叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 雇佣兵(the Mercenaries) 000001

2. 雇佣兵(the Mercenaries) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雇佣兵(The Mercenaries)
第1/2页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [greg] [wi:ks] , ['meri] ['mi:ən] ,
E - text prepared by Greg Weeks , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 格雷格 周 , 玛丽 米汉 ,

电子文本由 Greg Weeks 和 Mary Meehan 编写。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] [ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑ:rtʃ] , - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction , March , 1950 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 , 行进 , - .

本文摘自《惊奇科幻》杂志1950年3月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布
[wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
was renewed .
曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[ðə; ði] ['mɜ:səˌneri:z]
THE MERCENARIES
这 雇佣兵

雇佣兵

[baɪ] [eɪtʃ] . [bi:m] ['paɪpər]
BY H . BEAM PIPER
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [brʌʃ]
Illustrated by Brush
插图 经过 刷子

插图作者：Brush

[wʌns] , ['wɔrz] [wɜ:r; wər] [wʌn] [baɪ] [mə'nu:vərɪŋ] [haɪrd] ['faɪtɪŋ] [men] ;
Once , wars were won by maneuvering hired fighting men ;
一次 , 战争 是 韩元 经过 机动 雇用 斗争 男人 ;

过去，战争的胜利是通过操纵雇佣兵取得的;

[naʊ] ['wɔrz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪrd] ['ekspɜ:rts] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] .
now wars are different — and the hired experts are different .
现在 战争 是 不同的 — 和 这 雇用 专家 是 不同的 .

如今的战争与以往不同了——雇佣的专家也与以往不同了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hju:mən]['prɔ:bləms] [rɪ'meɪn] !

But	the	human	problems	remain	!
但	这	人类	问题	保持	!

但人类的问题依然存在!

['dʌŋkən] [mə'klaʊd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][su:t][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔ:f] , [ænd; ənd] [si:ld] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ,

Duncan	MacLeod	hung	up	the	suit	he	had	taken	off	,	and	sealed	his	shirt	,
邓肯	麦克劳德	悬挂	向上	这	套装	他	有	已采取	离开	,	和	密封	他的	衬衫	,

邓肯·麦克劳德挂起脱下的西装，封好衬衫。

[sɑ:ks] [ænd; ənd] ['ʌndərwer] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔ:ndri] ['envələʊp] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][aɪ'dentəti] -

socks	and	underwear	in	a	laundry	envelope	bearing	his	name	and	identity	-
袜子	和	内衣	在	一个	洗衣店	信封	轴承	他的	姓名	和	身份	-

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

袜子和内衣装在一个洗衣信封里，信封上写着他的名字和身份证号码。

['tɔ:sɪŋ] [ðɪs] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər]['bæskəts][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

tossing	this	into	one	of	the	wire	baskets	provided	for	the	purpose	.
抛掷	这	进入	一	的	这	金属丝	篮子	假如	为了	这	目的	.

将它扔进为此目的提供的铁丝篮中。

[ðen] , ['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['plæstɪk][aɪ'dentəti][dɪsk] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , [hi:; hi] [went] ['oʊvər]

Then	,	naked	except	for	the	plastic	identity	disk	around	his	neck	,	he	went	over
然后	,	裸	除了	为了	这	塑料	身份	磁盘	大约	他的	脖子	,	他	去	超过

[tu:; tə][ðə; ði][desk] ,

to	the	desk	,
到	这	桌子	,

然后，他除了脖子上挂着的塑料身份牌外，一丝不挂地走到桌子旁。

[tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑ:kər] [ki:] , [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [ru:m] [bɪ'jɑ:nd] .

turned	in	his	locker	key	,	and	passed	into	the	big	room	beyond	.
转向	在	他的	储物柜	钥匙	,	和	通过了	进入	这	大的	房间	超过	.

他交还了储物柜钥匙，走进了后面的大房间。

[fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [jʌŋ] [men] , ['prɑ:bəbli]['soʊldʒərz][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [taʊn] ,

Four	or	five	young	men	,	probably	soldiers	on	their	way	to	town	,
四	或者	五	年轻的	男人	,	大概	士兵	在	他们的	方式	到	镇	,

四五个年轻人，可能是进城的士兵，

[wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [θru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

were	coming	through	from	the	other	side	.
是	未来	通过	从	这	其他	边	.

他们从另一边过来了。

[laɪk] [mə'klaʊd] ,

Like	MacLeod	,
喜欢	麦克劳德	,

和麦克劳德一样，

[ðeɪ] [wɔ:r] ['oʊnli][ðə; ði]['plæstɪk][dɪsks] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['met(ə)l]

they	wore	only	the	plastic	disks	they	had	received	in	exchange	for	the	metal
他们	穿着	仅有的	这	塑料	磁盘	他们	有	已收到	在	交换	为了	这	金属

[wʌnz] [ðeɪ] [wɔ:r] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

ones	they	wore	inside	the	reservation	,
一个	他们	穿着	里面	这	预订	,

他们只佩戴着用在保护区内佩戴的金属圆盘换来的塑料圆盘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sɜːtʃt] [baɪ] [ə'tendənts] [huː] [kəumd] [θruː] [ðer; ðər] [her] ,

and	they	were	being	searched	by	attendants	who	combed	through	their	hair	,
和	他们	是	存在	搜索	经过	服务员	WHO	梳理过的	通过	他们的	头发	,

[proʊbd] ['ɪntuː] [ɪrz] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] ,

probed	into	ears	and	nostrils	,
探测	进入	耳朵	和	鼻孔	,

他们被工作人员搜身，工作人员梳理他们的头发，探入他们的耳朵和鼻孔。

[piəd] ['ɪntuː] [maʊðz] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] ['sɜːrtʃlaɪt] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]

peered	into	mouths	with	tiny	searchlights	,	and	employed	a	variety	of
窥视	进入	嘴	和	微小的	探照灯	,	和	受雇	一个	种类	的

[mæg'netɪk] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [dɪ'tektəz] .

magnetic	and	electronic	detectors	.
磁的	和	电子的	探测器	.

他们用微型探照灯窥视口腔，并使用了各种磁性和电子探测器。

[tuː; tə] [ðɪs] [sɜːrtʃ] [mə'klaʊd] [səb'mɪtɪd] ['wɪrəli] .

To	this	search	MacLeod	submitted	wearily	.
到	这	搜索	麦克劳德	提交	疲劳	.

麦克劳德疲惫地提交了这份搜索请求。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ['meʒərz] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] -

He	had	become	quite	a	connoisseur	of	security	measures	in	fifteen	years	'
他	有	变得	相当	一个	行家	的	安全	措施	在	十五	年	-

['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [neiʃəns] ,

research	and	development	work	for	a	dozen	different	nations	,
研究	和	发展	工作	为了	一个	打	不同的	国家	,

在为十几个不同国家从事了十五年的研究和开发工作后，他已经成为安全措施方面的专家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɑːnˌtoʊ] ['beɪs(ə)n] ['riːsɜːrtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

but	the	Tonto	Basin	Research	Establishment	of	the	Philadelphia	Project
但	这	通托	盆地	研究	建立	的	这	费城	项目

[ɪk'siːdɪd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

exceeded	anything	he	had	seen	before	.
超出	任何事物	他	有	已见	前	.

但费城工程的通托盆地研究机构超越了他以前见过的任何东西。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [greɪ] - ['herd] ['vetərənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mən'hætən] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [hɪr] ,

There	were	gray	-	haired	veterans	of	the	old	Manhattan	Project	here	,
那里	是	灰色的	-	头发	退伍军人	的	这	老的	曼哈顿	项目	这里	,

这里有一些头发花白的老兵，他们曾参与过曼哈顿计划。

[men] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['fermi] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['ɑːpənˌhaɪmər] [æt; ət] [lɔːs]

men	who	had	worked	with	Fermi	at	Chicago	,	or	with	Oppenheimer	at	Los
男人	WHO	有	工作	和	费米	在	芝加哥	,	或者	和	奥本海默	在	洛杉矶

['æləmoʊz] , ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Alamos	,	twenty	years	before	,
阿拉莫斯	,	二十	年	前	,

二十年前曾在芝加哥与费米共事，或在洛斯阿拉莫斯与奥本海默共事的人

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔːr] [ɪn] [ə'mjuːzd] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['relətɪvli]

and	they	swore	in	amused	exasperation	when	they	thought	of	how	the	relatively
和	他们	发誓	在	觉得好笑	恼怒	什么时候	他们	想法	的	如何	这	相对地

[maɪld] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd] [ɜːkt] [ðem; ðəm] .

mild	regulations	of	those	days	had	irked	them	.
温和的	法规	的	那些	天	有	恼怒	他们	.

每当他们想起当年相对温和的规章制度是如何惹恼他们的，他们都会带着好笑的恼怒咒骂。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mən'hætən] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə; eɪ]['si:krət]

the	very	existence	of	the	Manhattan	Project	had	been	kept	a	secret
这	非常	存在	的	这	曼哈顿	项目	有	到过	保留	一个	秘密

[frʌm; frəm][ɔ:l][bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

from	all	but	those	engaged	in	it	,
从	全部	但	那些	已订婚的	在	它	,

除了参与曼哈顿计划的人员之外，所有人都对该计划的存在保密。

[ænd; ənd][ɪts] ['pɜ:rpəs] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	its	purpose	from	most	of	them	.
和	它是	目的	从	最多	的	他们	.

以及它对大多数人的意义。

[tə'deɪ] , [ɪn] - ,

Today	,	in	1965	,
今天	,	在	-	,

今天，1965年，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['wɑ:ndərɪŋ] ['traɪbzmən] [ɪn][sə'mɑ:lilænd][ɔ:r][ðə; ði]

there	might	have	been	a	few	wandering	tribesmen	in	Somaliland	or	the
那里	可能	有	到过	一个	很少	漫游	部落成员	在	索马里兰	或者	这

['kə:giz; kiə'gi:z] [steps] [hu:] [hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['ju:njənz] [ˌfɪlə'delfɪr]

Kirghiz	Steppes	who	had	never	heard	of	the	Western	Union's	Philadelphia
吉尔吉斯	草原	WHO	有	绝不	听到	的	这	西	工会的	费城

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

Project	,
项目	,

索马里兰或吉尔吉斯草原上可能有一些游牧部落成员从未听说过西联公司的费城项目。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] - [red] ['traɪʌmf] [faɪv] - [jɪr] [plæn] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]

or	of	the	Fourth	Komintern's	Red	Triumph	Five	-	Year	Plan	,	or	of	the
或者	的	这	第四	-	红色的	胜利	五	-	年	计划	, 或者	的	这	

[ɪz'læmɪkˌɪz'lɑ:mɪk] - [ɑ:l] - ['bɒ:rək] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

Islamic	Kaliphate's	Al	-	Borak	Undertaking	,
伊斯兰	-	阿尔	-	博拉克	承诺	,

或者共产国际第四个五年计划的“红色胜利”计划，或者伊斯兰哈里发国的“博拉克计划”

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪ'bɛroʊ] - [ə'merɪkən] [kənˌfɛdə'reɪʃənz] ['keɪvɔ:r]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

or	of	the	Ibero	-	American	Confederation's	Cavor	Project	,
或者	的	这	伊比利亚	-	美国人	邦联的	卡沃尔	项目	,

或者伊比利亚美洲联盟的卡沃尔计划，

[bʌt; bət] ['evri] ['lɪtərət] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] [greɪt] ['paʊər] - [blɑ:k]

but	every	literate	person	in	the	world	knew	that	the	four	great	power	-	blocs
但	每一个	识字的	人	在	这	世界	知道	那	这	四	伟大的	力量	-	积木

[wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['speɪsʃɪp] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [mu:n]

were	racing	desperately	to	launch	the	first	spaceship	to	reach	the	Moon
是	赛车	绝望地	到	发射	这	第一的	飞船	到	抵达	这	月亮

[ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði]['lu:nər] ['fɔ:rtrəs] [ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [wɜ:rld] [su:'preməsi] .

and	build	the	Lunar	fortress	that	would	insure	world	supremacy	.
和	建造	这	月球	堡垒	那	会	保证	世界	霸权	.

但世界上每个有文化的人都知道，四大强权集团正在拼命地竞赛，力图发射第一艘到达月球的宇宙飞船，并建造月球堡垒，以确保世界霸权。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][ˌnɑ:nmæg'netɪk][aɪ'dentəti][dɪsk][æt; ət][ðə; ði][desk][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

He	turned	in	the	nonmagnetic	identity	disk	at	the	desk	on	the	other	side	of
他	转向	在	这	非磁性	身份	磁盘	在	这	桌子	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ru:m] ,

the	search	room	,
这	搜索	房间	,

他把非磁性身份识别盘交到了搜查室另一侧桌子上。

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][wʌn][hi:; hi] [wɔ:r] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

receiving	the	metal	one	he	wore	inside	the	reservation	,
接收	这	金属	一	他	穿着	里面	这	预订	,

收到了他在保护区内佩戴的金属戒指。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['lɑ:kər] .

and	with	it	the	key	to	his	inside	locker	.
和	和	它	这	钥匙	到	他的	里面	储物柜	.

连同他室内储物柜的钥匙也一起带走了。

[hi:; hi][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [kloʊðz] [hi:; hi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [aʊt] ,

He	put	on	the	clothes	he	had	left	behind	when	he	had	passed	out	,
他	放	在	这	衣服	他	有	左边	在后面	什么时候	他	有	通过了	出去	,

他穿上了昏迷时留在原地的衣服。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsəleɪnɪ] [ʌv; əv][smɔ:l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

and	filled	his	pockets	with	the	miscellany	of	small	articles	he	had	not
和	已填	他的	口袋	和	这	杂项	的	小的	文章	他	有	不是

[bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə]['kæri] [ɔ:f][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

been	allowed	to	carry	off	the	reservation	.
到过	允许	到	携带	离开	这	预订	.

他将自己不被允许带出保留地的各种小物件塞进了口袋。

[hi:; hi] ['nɑ:tɪd] [ðə; ði] ['gerɪʃ] ['nektaɪ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'vɪliən]['wɜ:rkərz][ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr]

He	knotted	the	garish	necktie	affected	by	the	civilian	workers	and	in	particular
他	打结的	这	扎眼	领带	做作的	经过	这	平民	工人	和	在	特别的

[baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'klaʊd] ['ri:sɜ:rtʃ] [ti:m] [tu:; tə]['ædvərtaɪz][ðer; ðər][nɑ:n'mɪləˌtɛri]

by	members	of	the	MacLeod	Research	Team	to	advertise	their	nonmilitary
经过	成员	的	这	麦克劳德	研究	团队	到	广告	他们的	非军事

['steɪtəs; 'stætəs] ,

status	,
地位	,

他系着一条俗艳的领带，这种领带受到平民工人，特别是麦克劳德研究团队成员的喜爱，以此来表明他们的非军人身份。

[lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ['gæləri] [bɪ'jɑ:nd] .

lit	his	pipe	,	and	walked	out	into	the	open	gallery	beyond	.
点燃	他的	管道	,	和	步行	出去	进入	这	打开	画廊	超过	.

他点燃烟斗，走到外面的露天画廊里。

['kærən] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]

Karen	Hilquist	was	waiting	for	him	there	,	reclining	in	one	of	the	metal
凯伦	-	曾是	等待	为了	他	那里	,	斜倚	在	一	的	这	金属

[tʃerz] .

chairs	.
椅子	.

凯伦·希尔奎斯特正斜倚在其中一把金属椅子上等着他。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ku:l] [ɪn][ðə; ði] ['beltɪd] [waɪt] ['kʌvərɔ:lz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['tɜ:rbən] [baʊnd] [ə'raʊnd]

She	looked	cool	in	the	belted	white	coveralls	,	with	the	white	turban	bound	around
她	看起来	凉爽的	在	这	系带	白色的	连体工作服	,	和	这	白色的	头巾	边界	大约

[hɜ:r; hər] ['jeloʊ] [her] ,

her	yellow	hair	,
她	黄色的	头发	,

她穿着系带白色连体工作服，金色的头发上缠着白色头巾，看起来很酷。

[ænd; ənd] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌmp]

and	very	beautiful	,	and	when	he	saw	her	,	his	heart	gave	a	little	bump
和	非常	美丽的	,	和	什么时候	他	锯	她	,	他的	心	给予	一个	小的	撞

,

,

,

她非常漂亮，当他看到她时，他的心怦怦直跳。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gaigə] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] ['aɪənaɪzɪŋ] ['pɑ:rtɪk(ə)l] .

like	a	geiger	responding	to	an	ionizing	particle	.
喜欢	一个	盖革	回应	到	一个	电离	粒子	.

就像盖革计数器对电离粒子的反应一样。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [twelv] ['jɪrz] , [ænd; ənd]

It	always	did	that	,	although	they	had	been	together	for	twelve	years	,	and
它	总是	做过	那	,	虽然	他们	有	到过	一起	为了	十二	年	,	和

['mærid] [fɔ:r; fər] [ten] .

married	for	ten	.
已婚	为了	十	.

虽然他们在一起十二年，结婚十年，但这种情况一直持续着。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər] , ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

Then	she	saw	him	and	smiled	,	and	he	came	over	,	fanning	himself	with
然后	她	锯	他	和	微笑	,	和	他	来了	超过	,	扇形	他自己	和

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['helmɪt] ,

his	sun	helmet	,
他的	太阳	头盔	,

然后她看见了他，对他笑了笑，他走了过来，用遮阳帽给自己扇风。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

and	dropped	into	a	chair	beside	her	.
和	掉落	进入	一个	椅子	旁	她	.

然后他一屁股坐在她旁边的椅子上。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [kɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['sentər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒi:p] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Did	you	call	our	center	for	a	jeep	?	"	he	asked	.
"	做过	你	称呼	我们的	中心	为了	一个	吉普车	?	"	他	问	.

“你打电话到我们中心要吉普车了吗？”他问道。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] , [soʊ] [aɪ] ['dɪdnt] ['bɑ:ðər] .

When	she	nodded	,	he	continued	:	"	I	thought	you	would	,	so	I	didn't	bother	.
什么时候	她	点头	,	他	持续	:	"	我	想法	你	会	,	所以	我	没有	打扰	.

她点点头后，他继续说道：“我以为你会这么做，所以我就没费心了。”

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [sæt] ['saɪlənt] ,

"	For	a	while	,	they	sat	silent	,
"	为了	一个	尽管	,	他们	卫星	沉默的	,

他们沉默了一会儿，

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔ:rd] [dɪs'teɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [sti:l] - ['helmɪtɪd] ['ɑ:rmi] ['raɪflmən]

looking	with	bored	distaste	at	the	swarm	of	steel	-	helmeted	Army	riflemen
寻找	和	无聊的	厌恶	在	这	蜂群	的	钢	-	戴头盔	军队	步枪兵

[ænd; ənd] ['tɑ:mi] - ['gʌnə(r)] ['ga:diŋ] [ðə; ði] [træns'fɜ:r] [p'lætfɔ:mz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vi:ək(ə)lz] [geɪt] .

and	tommy	-	gunners	guarding	the	transfer	platforms	and	the	vehicles	gate	.
和	汤米	-	炮手	守护	这	转移	平台	和	这	车辆	门	.

他带着厌倦和厌恶的神情看着一群头戴钢盔的陆军步枪兵和汤姆逊冲锋枪手守卫着转运平台和车辆大门。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [trʌks] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['ʌndər] ['hevi] [gɑ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klɪrəns]

A	string	of	trucks	had	been	passed	under	heavy	guard	into	the	clearance
一个	细绳	的	卡车	有	到过	通过了	在下面	重的	警卫	进入	这	清除

['kɑ:mpaʊnd] :

compound	:
化合物	:

一长串卡车在严密的押送下驶入了清障区:

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [sə'plaɪz] ['ɑ:ntə][ə; eɪ]['plætfɔ:rm] ,

they	were	now	unloading	supplies	onto	a	platform	,
他们	是	现在	卸货	补给品	到	一个	平台	,

他们正在将物资卸载到平台上。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðər] [trʌks] [wɜ:r; wər] [bækt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]

at	the	other	side	of	which	other	trucks	were	backed	waiting	to	receive	the
在	这	其他	边	的	哪个	其他	卡车	是	支持的	等待	到	收到	这

['ʃɪpmənt] .

shipment	.
运输	.

另一边停着其他卡车，等着接收货物。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv] [ber] ['kɑ:nkri:t] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɑ:rmd] ['soʊldʒərz] ['sepəreɪtɪd] [ði:z]

A	hundred	feet	of	bare	concrete	and	fifty	armed	soldiers	separated	these
一个	百	脚	的	裸	具体的	和	五十	武装	士兵	分开	这些

[frʌm; frəm][ðə; ði][men][ænd; ənd] [trʌks] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

from	the	men	and	trucks	from	the	outside	,
从	这	男人	和	卡车	从	这	外部	,

一百英尺长的裸露混凝土墙和五十名荷枪实弹的士兵将他们与外面的人员和卡车隔开。

[pri'ventɪŋ] ['kɑ:ntækt] .

preventing	contact	.
预防	接触	.

防止接触。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kɑ:nt][stɑ:p] [li:ks] , " ['kærən] [sed] ['sɔ:ftli] .

"	And	still	they	can't	stop	leaks	,	"	Karen	said	softly	.
"	和	仍然	他们	不能	停止	泄漏	,	"	凯伦	说	轻轻	.

"可他们还是止不住泄密，"凯伦轻声说道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][get] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

"	And	we	get	blamed	for	it	.
"	和	我们	得到	被指责	为了	它	.

"结果我们却因此受到指责。"

" [mə'klaʊd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

"	MacLeod	nodded	and	started	to	say	something	,
"	麦克劳德	点头	和	开始	到	说	某物	,

麦克劳德点了点头，正要开口说话，

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

when	his	attention	was	drawn	by	a	commotion	on	the	driveway	.
什么时候	他的	注意力	曾是	绘制	经过	一个	骚动	在	这	车道	.

这时，车道上的骚动吸引了他的注意力。

[ə; eɪ][bɪg] ['tʌkər] ['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊ] . [di:] . [peɪnt][dʒɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] -

A	big	Tucker	limousine	with	an	O	.	D	.	paint	job	and	the	single	-
一个	大的	塔克	豪华轿车	和	一个	哦	.	D	.	画	工作	和	这	单身的	-

[stɑ:rd] [flæg][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

starred	flag	of	a	brigadier	general	was	approaching	,
星形	旗帜	的	一个	准将	一般的	曾是	接近	,

一辆涂成橄榄绿、车身上挂着准将单星旗的塔克牌大型豪华轿车正缓缓驶来。

['hɔrnɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .
horning **impatiently** **.**
角 不耐烦地 .

不耐烦地鸣笛。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] [mə'klaʊd] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['hevi] - ['ʃoʊldərd] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs]
In **the** **back** **seat** **MacLeod** **could** **see** **a** **heavy** **-** **shouldered** **figure** **with** **the** **face**
在 这 后退 座位 麦克劳德 可以 看 一个 重的 - 肩部 数字 和 这 脸
[ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] - ['tempərd] [greɪt] [deɪn] — ['dʒen(ə)rəl]['dænjəl]['neɪˌlænd] ,
of **a** **bad** **-** **tempered** **great** **Dane** **—** **General** **Daniel** **Nayland** **,**
的 一个 坏的 - 淬火 伟大的 丹恩 — 一般的 丹尼尔 奈兰德 ,

麦克劳德在后座上看到一个肩膀宽阔、长着一张脾气暴躁的大丹犬面孔的身影——丹尼尔·内兰将军。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [kə'mændər] [ʌv; əv]['tɑ:nˌtoʊ]['beɪs(ə)n] .
the **military** **commander** **of** **Tonto** **Basin** **.**
这 军队 指挥官 的 通托 盆地 .

通托盆地的军事指挥官。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [gɑ:rdz] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] ; [ðə; ði] ['bæriər] [ʃɑ:t] [ʌp][æz; əz]
The **inside** **guards** **jumped** **to** **attention** **and** **saluted** **;** **the** **barrier** **shot** **up** **as**
这 里面 守卫 跳了起来 到 注意力 和 敬礼 ; 这 障碍 射击 向上 作为
[ðoʊ] ['rɑ:kɪt] - [prə'peld] ,
though **rocket** **-** **propelled** **,**
尽管 火箭 - 推进 ,

里面的卫兵立刻立正敬礼；路障像火箭一样瞬间升起。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r][slɪd] [θru:] ; [ðə; ði] ['bæriər] [slæmd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
and **the** **car** **slid** **through** **;** **the** **barrier** **slammed** **down** **behind** **it** **.**
和 这 车 滑行 通过 ; 这 障碍 猛烈抨击 向下 在后面 它 .

汽车滑了过去；后面的护栏砰的一声落下。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] ['hɜ:rlɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [sə'lu:tɪŋ]
On **the** **other** **side** **,** **the** **guards** **were** **hurling** **themselves** **into** **a** **frenzy** **of** **saluting**
在 这 其他 边 , 这 守卫 是 投掷 他们自己 进入 一个 狂热 的 敬礼
.
:
.

另一边，卫兵们疯狂地行着军礼。

['kærən] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] ['æftər][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [kɑ:r][ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
Karen **made** **a** **face** **after** **the** **receding** **car** **and** **muttered** **something** **in**
凯伦 制成 一个 脸 后 这 消退 车 和 低声说道 某物 在
[ˌhindu'stɑ:ni; -'stæni] .
Hindustani **.**
印度斯坦 .

凯伦看着渐渐远去的汽车做了个鬼脸，用印地语嘟囔了几句。

[ʃi:; ʃi]['prɑ:bəbli] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði]['lɪtərəl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] ['dʒen(ə)rəl]
She **probably** **didn't** **know** **the** **literal** **meaning** **of** **what** **she** **had** **called** **General**
她 大概 没有 知道 这 文字 意义 的 什么 她 有 称为 一般的
['neɪˌlænd] ,
Nayland **,**
奈兰德 ,

她可能并不了解她称呼奈兰将军的那句话的字面意思。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ə'proʊbriəm] .
but **she** **understood** **that** **it** **was** **a** **term** **of** **extreme** **opprobrium** **.**
但 她 理解 那 它 曾是 一个 学期 的 极端 耻辱 .

但她明白这是一个带有极度侮辱意味的词语。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kən'trɪbjuːtɪd] : " [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['riːsɜːrtʃ]
Her husband contributed : " His idea of Heaven would be a huge research
她 丈夫 贡献 : " 他的 主意 的 天堂 会 是 一个 巨大的 研究
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

她的丈夫补充道："他心目中的天堂是一个庞大的研究机构，

[wer] ['hiːd][biː; bi][ə; eɪ][faɪv] - [stɑːr]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][gæli'leiəu] , ['nuːtən] , ['priːstli] , ['dɔːltən] ,
where he'd be a five - star general , and Galileo , Newton , Priestley , Dalton ,
在哪里 他会 是 一个 五 - 星星 一般的 , 和 伽利略 , 牛顿 , 普里斯特利 , 道尔顿 ,
['mækswel] ,
Maxwell ,
麦克斯韦 ,

在那里他会成为一名五星上将，还有伽利略、牛顿、普里斯特利、道尔顿、麦克斯韦，

[plaːŋk][ænd; ənd]['aɪn,staɪn] [wʊd] [biː; bi] [tek] ['sɑːdʒənts] . "
Planck and Einstein would be tech sergeants . "
普朗克 和 爱因斯坦 会 是 技术 中士 . "

普朗克和爱因斯坦只能算是技术军士长。

" [ænd; ənd] [mə'riː] ['kjʊri] [ænd; ənd] ['laɪz] ['maɪt.nəɹ] [wʊd] [biː; bi][wæk] ['kɔːrpərəl] , " ['kærən] ['ædɪd] .
" And Marie Curie and Lise Meitner would be Wac corporals , " Karen added .
" 和 玛丽 居里 和 莉丝 迈特纳 会 是 瓦克 下士 , " 凯伦 额外 .

"玛丽·居里和莉泽·迈特纳会是陆军女子辅助部队的下士，"凯伦补充道。

" [hiː; hi] ['riːəli] [heɪts] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? "
" He really hates all of us , doesn't he ? "
" 他 真的 讨厌 全部 的 我们 , 不 他 ? "

"他真的很讨厌我们所有人，对吧？"

" [hiː; hi] [heɪts] ['aʊər; ɑːr] [tiːm] , " [mə'klaʊd] [rɪ'plaɪd] .
" He hates our Team , " MacLeod replied .
" 他 讨厌 我们的 团队 , " 麦克劳德 回复 .

"他恨我们球队，"麦克劳德回答道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wɪə(r)][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [si'viljənz] ,
" In the first place , we're a lot of civilians ,
" 在 这 第一的 地方 , 是 一个 很多 的 平民 ,

首先，我们这里有很多平民，

[huː] [ɑːnt] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] .
who aren't subject to his regulations and don't have to salute him .
WHO 不是 主题 到 他的 法规 和 不 有 到 礼炮 他 .

他们不受他的规章制度约束，也不必向他敬礼。

[wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] ['juːniən] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
We're working under contract with the Western Union , not with the United
是 在职的 在下面 合同 和 这 西 联盟 , 不是 和 这 团结的
[steɪts] ['gʌvərnmənt] ,
States Government ,
各州 政府 ,

我们与西联公司签订的是合同，而不是与美国政府签订的合同。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [pɑː'tisipeits] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['juːniən][ɑːn][ə; eɪ] ['triːti] ['beɪsɪs]
and as the United States participates in the Western Union on a treaty basis
和 作为 这 团结的 各州 参与 在 这 西 联盟 在 一个 条约 基础
,
,
,

由于美国是根据条约参与西联汇款的，

['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt][hæz; həz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːti] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

our	contract	has	the	force	of	a	treaty	obligation	.
我们的	合同	有	这	力量	的	一个	条约	义务	.

我们的合同具有条约义务的效力。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ˌekstrəˌterəˌtɔːri'ælәti] , [laɪk] [ˌjʊərə'piːənz][ɪn]['tʃaɪnə] ['dʊrɪŋ]

It	gives	us	what	amounts	to	extraterritoriality	,	like	Europeans	in	China	during
它	给予	我们	什么	金额	到	治外法权	,	喜欢	欧洲人	在	中国	期间

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	Nineteenth	Century	.
这	第十九	世纪	.

这赋予了我们某种程度上的治外法权，就像十九世纪欧洲人在中国一样。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['trænspɔːrt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɜːrnɪʃ] ['petrəl] ,

So	we	have	our	own	transport	,	for	which	he	must	furnish	petrol	,
所以	我们	有	我们的	自己的	运输	,	为了	哪个	他	必须	提供	汽油	,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːrmd] [gɑːrd] ,

and	our	own	armed	guard	,
和	我们的	自己的	武装	警卫	,

所以我们有自己的交通工具（他必须提供汽油），还有自己的武装警卫。

[ænd; ənd][wiː; wi][flai]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [flæg]['oʊvər] [tiːm] ['sentər] ,

and	we	fly	our	own	flag	over	Team	Center	,
和	我们	飞	我们的	自己的	旗帜	超过	团队	中心	,

我们在团队中心升起了自己的旗帜，

[ænd; ənd] [ðæt] [graɪps] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .

and	that	gripes	him	as	much	as	anything	else	.
和	那	抱怨	他	作为	很多	作为	任何事物	别的	.

这件事让他非常恼火，不亚于其他任何事。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪə(r)] ['fɔːrənərz] .

That	and	the	fact	that	we're	foreigners	.
那	和	这	事实	那	是	外国人	.

再加上我们是外国人这个事实。

[soʊ] ['wʊdnt] [hiː; hi] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['espiənɑːʒ] [ræp] [stɪk] [ɑːn][ˌjuː 'es] ! "

So	wouldn't	he	love	to	make	this	espionage	rap	stick	on	us	!	"
所以	不会	他	爱	到	制作	这	间谍	说唱	戳	在	我们	!	"

所以他肯定很乐意让我们背上间谍罪的骂名！

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt] [spə'sɪfɪkli] ['gɪvz] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk]

"	And	our	contract	specifically	gives	the	United	States	the	right	to	take
"	和	我们的	合同	具体来说	给予	这	团结的	各州	这	正确的	到	拿

['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn] [keɪs] [wiː; wi][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sɪ'kjʊrəti] ,

action	against	us	in	case	we	endanger	the	national	security	,
行动	反对	我们	在	案件	我们	危害	这	国家的	安全	,

“而且我们的合同明确赋予美国在发生危害国家安全事件时对我们采取行动的权利。”

" ['kærən] ['ædɪd] .

"	Karen	added	.
"	凯伦	额外	.

凯伦补充道。

[ʃiː; ʃi] [stʌft] [hɜːr; hər] ['sɪgəret] ['ɪntuː][ðə; ði][nɑːt] - [tuː] - ['riːs(ə)ntli] - ['emptid] [rɪ'siːvər] [bɪ'saɪd]

She	stuffed	her	cigarette	into	the	not	-	too	-	recently	-	emptied	receiver	beside
她	填充	她	卷烟	进入	这	不是	-	也	-	最近	-	清空	接收者	旁

[hɜːr; hər] [tʃer] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['trʌbld] .

her	chair	,	her	blue	eyes	troubled	.
她	椅子	,	她	蓝色的	眼睛	麻烦	.

她把香烟塞进椅子旁边刚用过的听筒里，蓝色的眼睛里满是忧虑。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][get] [ʃɑːt] ['oʊvər] [ðɪs] , [ɪf] [wɪə(r)][nɑːt]['kerf(ə)l] .

"	You	know	,	some	of	us	could	get	shot	over	this	,	if	we're	not	careful	.
"	你	知道	,	一些	的	我们	可以	得到	射击	超过	这	,	如果	是	不是	小心	.

"你知道，如果我们不小心，我们中的一些人可能会因此被枪杀。"

['dʌŋk] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [huː] — ? "

Dunc	,	does	it	really	have	to	be	one	of	our	own	people	who	—	?	"
邓克	,	做	它	真的	有	到	是	一	的	我们的	自己的	人们	WHO	—	?	"

邓克，真的非得是我们自己人吗?

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['enibɑːdi] [els] , " [mə'klaʊd] [sed] .

"	I	don't	see	how	it	could	be	anybody	else	,	"	MacLeod	said	.
"	我	不	看	如何	它	可以	是	任何人	别的	,	"	麦克劳德	说	.

"我想不出还能有谁能做到，"麦克劳德说。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	I	don't	like	the	idea	any	more	than	you	do	,	but	there	it	is	.	"
"	我	不	喜欢	这	主意	任何	更多的	比	你	做	,	但	那里	它	是	.	"

"我跟你一样不喜欢这个主意，但事实就是如此。"

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	Well	,	what	are	we	going	to	do	?
"	出色地	,	什么	是	我们	去	到	做	?

"那我们该怎么办？"

[ɪz][ðer; ðər]['noʊbɑːdi] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] ? "

Is	there	nobody	whom	we	can	trust	?	"
是	那里	无人	谁	我们	能	相信	?	"

难道就没有一个值得信任的人吗?

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tekniʃənz] [ænd; ənd] [gɑːrdz] , [jes] .

"	Among	the	technicians	and	guards	,	yes	.
"	之中	这	技术人员	和	守卫	,	是的	.

"在技术人员和保安人员中，是的。"

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [huː] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['lɔɪəl] .

I	could	think	of	a	score	who	are	absolutely	loyal	.
我	可以	思考	的	一个	分数	WHO	是	绝对地	忠诚	.

我能想到十几个绝对忠诚的人。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tiːm] [ɪt'self] — [ðə; ði][tɑːp] ['riːsɜːrtʃərz] — [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ]

But	among	the	Team	itself	—	the	top	researchers	—	there's	nobody	I'd	take	a
但	之中	这	团队	本身	—	这	顶部	研究人员	—	有	无人	ID	拿	一个

[tʃæns] [ɑːn][bʌt; bət]['keɪtoʊ][suːgiː'hɑːrə] . "

chance	on	but	Kato	Sugihara	.	"
机会	在	但	加藤	杉原	.	"

但在这个团队——也就是顶尖研究人员中——除了加藤杉原之外，我不会冒险信任任何人。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['iːv(ə)n][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	Can	you	even	be	sure	of	him	?
"	能	你	甚至	是	当然	的	他	?

你真的能确定他可靠吗?

[aɪd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['treɪtər] , [bʌt; bət] — "

I'd	hate	to	think	of	him	as	a	traitor	,	but	—	"
ID	恨	到	思考	的	他	作为	一个	叛徒	,	但	—	"

我不想把他看作叛徒，但是——"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['keɪtoʊ] , " [mə'klaʊd] [sed] .

"	I	have	a	couple	of	reasons	for	eliminating	Kato	,	"	MacLeod	said	.
"	我	有	一个	夫妻	的	原因	为了	消除	加藤	,	"	麦克劳德	说	.

"我有两个理由要除掉加藤，"麦克劳德说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaʊt'saɪd][njuːklɪ'ɑːnɪk][ænd; ənd]['baɪndɪŋ] - [fɔːrs] ['fɪzɪks] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]

"	In	the	first	place	,	outside	nucleonic	and	binding	-	force	physics	,	there	are
"	在	这	第一的	地方	,	外部	核子	和	结合	-	力量	物理	,	那里	是

['oʊnli] [θriː] [θɪŋz] ['hiːz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

only	three	things	he's	interested	in	.
仅有的	三	事物	他是	感兴趣的	在	.

"首先，除了核子物理和结合力物理之外，他只对三件事感兴趣。"

['dʒɪtəbʌgɪŋ] , [hænd] - ['peɪntɪd] ['nekˌtaɪz] , [ænd; ənd] ['sʌðərn] - [staɪl] ['kʊkɪŋ] .

Jitterbugging	,	hand	-	painted	neckties	,	and	Southern	-	style	cooking	.
摇摆舞	,	手	-	绘	领带	,	和	南方	-	风格	烹饪	.

摇摆舞、手绘领带和南方风味烹饪。

[ɪf] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔmɪntəːn] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [ʌv; əv]

If	he	went	over	to	the	Komintern	,	he	wouldn't	be	able	to	get	any	of
如果	他	去	超过	到	这	共产国际	,	他	不会	是	有能力的	到	得到	任何	的

[ðoʊz] .

those	.
那些	.

如果他加入共产国际，他就什么也得不到了。

[ðen] , [hiː; hi]['oʊnli][s'pendz][ə'baʊt][hæf][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːmz] ['prɑːfɪts] ,

Then	,	he	only	spends	about	half	his	share	of	the	Team's	profits	,
然后	,	他	仅有的	花费	关于	一半	他的	分享	的	这	团队的	利润	,

然后，他只花掉他应得的球队利润的一半左右。

[ænd; ənd][tɜːrnz][ðə; ði][rest] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːm] [fʌnd] .

and	turns	the	rest	back	into	the	Team	Fund	.
和	转弯	这	休息	后退	进入	这	团队	基金	.

并将剩余部分返还给团队基金。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kredɪt][ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɪtʃ] ['hiːd] [luːz] [baɪ]

He	has	a	credit	of	about	a	hundred	thousand	dollars	,	which	he'd	lose	by
他	有	一个	信用	的	关于	一个	百	千	美元	,	哪个	他会	失去	经过

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

leaving	us	.
离开	我们	.

他有大约十万美元的信用额度，如果他离开我们，这些钱就会全部损失掉。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

And	then	,	there's	another	thing	.
和	然后	,	有	其他	事物	.

还有一件事。

['keɪtoʊz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ˌgwɑːdlkə'næl] , [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] .

Kato's	father	was	killed	on	Guadalcanal	,	in	1942	,	when	he	was	only	five	.
加藤的	父亲	曾是	被杀	在	瓜达尔卡纳尔岛	,	在	-	,	什么时候	他	曾是	仅有的	五	.

加藤的父亲在 1942 年瓜达尔卡纳尔岛战役中阵亡，当时他只有五岁。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]['bʊʃiːdoʊˌbʊ'ʃiːdoʊ][baɪ][hɪz; ɪz]

After	that	he	was	brought	up	in	the	teachings	of	Bushido	by	his
后	那	他	曾是	带来	向上	在	这	教义	的	武士道	经过	他的

['grænfɑːðər] , [æn; ən][oʊld] - [taɪm]['sæmuraɪ] .

grandfather	,	an	old	-	time	samurai	.
祖父	,	一个	老的	-	时间	武士	.

之后，他跟随身为老武士的祖父学习武士道精神。

['bʊʃiːdoʊˌbʊ'ʃiːdoʊ][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][sʌm; səm]['krɪtɪsɪzəm] ,

Bushido	is	open	to	some	criticism	,
武士道	是	打开	到	一些	批评	,

武士道并非完美无缺，它也并非不可被批评。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [ʃoʊ] [wer] ['dʌb(ə)l] - ['krɔːsɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [gæŋ] [ɪz] [gʊd]
but **nobody** **can** **show** **where** **double** **-** **crossing** **your** **own** **gang** **is** **good**
但 无人 能 展示 在哪里 双倍的 - 过境 你的 自己的 帮派 是 好的
['bʊʃiːdoʊˌbʊˈʃiːdoʊ] .
Bushido **.**
武士道 .

但没有人能证明背叛自己的帮派是武士道精神的体现。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , [dʒə'pæn][ɪz]['ælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] ['juːniən] , [ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] ,
And **today** **,** **Japan** **is** **allied** **with** **the** **Western** **Union** **,** **and** **in** **any** **case** **,**
和 今天 , 日本 是 盟军 和 这 西 联盟 , 和 在 任何 案件 ,

如今，日本与西联公司结盟，而且无论如何，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [help][ðə; ði] ['kɔmintəːn] .
he **wouldn't** **help** **the** **Komintern** **.**
他 不会 帮助 这 共产国际 .

他不会帮助共产国际。

[ðə; ði] - [fər'gɪv] ['rʌʃə] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌmusə'liːni(ː)] [bæk] - [stæb][ɪn] - ['æftər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [stɑːrt]
The **Japs'll** **forgive** **Russia** **for** **that** **Mussolini** **back** **-** **stab** **in** **1945** **after** **the** **Irish** **start**
这 - 原谅 俄罗斯 为了 那 墨索里尼 后退 - 刺 在 - 后 这 爱尔兰 开始
['bɪldɪŋ] ['mɔnjuməntsˌ] [tuː; tə] ['krɔmwel] .
building **monuments** **to** **Cromwell** **.**
建筑 纪念碑 到 克伦威尔 .

在爱尔兰人开始为克伦威尔建造纪念碑之后，日本人就会原谅俄罗斯在1945年对墨索里尼的背叛。

" [ə; eɪ] [laɪt] - [bluː] [dʒiːp] , ['letərd] [mə'klaʊd] ['riːsɜːrtʃ] [tiːm] [ɪn] ['tʃeri] - [red] , [wʌz; wəz]
" **A** **light** **-** **blue** **jeep** **,** **lettered** **MacLeod** **Research** **Team** **in** **cherry** **-** **red** **,** **was**
" 一个 光 - 蓝色的 吉普车 , 字母 麦克劳德 研究 团队 在 樱桃 - 红色的 , 曾是
[ə'proʊtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪd] ['kɑːnkriːt] ['eɪprən] .
approaching **across** **the** **wide** **concrete** **apron** **.**
接近 穿过 这 宽的 具体的 围裙 .

一辆浅蓝色吉普车，车身上用樱桃红色的字母写着"麦克劳德研究团队"，正穿过宽阔的混凝土停机坪驶来。

[mə'klaʊd] [grɪnd] .
MacLeod **grinned** **.**
麦克劳德 咧嘴一笑 .

麦克劳德咧嘴一笑。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
" **Here** **it** **comes** **.**
" 这里 它 来 .

"来了。"

['fæsn] [jʊr; jər] ['seɪfti] [belt] [wen] [juː; jʊ][get][ɪn] ; [ðæts] ['ɑːmed] ['draɪvɪŋ] .
Fasten **your** **safety** **belt** **when** **you** **get** **in** **;** **that's** **Ahmed** **driving** **.**
系 你的 安全 腰带 什么时候 你 得到 在 ; 那就是 艾哈迈德 驾驶 .

上车后请系好安全带；那是艾哈迈德在开车。

" ['kærən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
" **Karen** **looked** **at** **her** **watch** **.**
" 凯伦 看起来 在 她 手表 .

凯伦看了看手表。

" [ænd; ənd] [its] ['ɔːlmoʊst][taɪm][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
" **And** **it's** **almost** **time** **for** **dinner** **.**
" 和 它是 几乎 时间 为了 晚餐 .

"差不多该吃晚饭了。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [dred] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
You **know** **,** **I** **dread** **the** **thought** **of** **sitting** **at** **the** **table** **with** **the** **others** **,**
你 知道 , 我 恐惧 这 想法 的 坐着 在 这 桌子 和 这 其他的 ,

你知道吗，我一想到要和其他人一起坐在桌旁就感到害怕。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [bi'treiŋ] [ˌjuː 'es] . "

and	wondering	which	of	them	is	betraying	us	.	"
和	好奇	哪个	的	他们	是	背叛	我们	.	"

并想知道他们之中究竟是谁在背叛我们。

" ['oʊnli][naɪn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['dʒuːdəs] , "

"	Only	nine	of	us	,	instead	of	thirteen	,	and	still	one	is	a	Judas	,	"
"	仅有的	九	的	我们	,	反而	的	十三	,	和	仍然	一	是	一个	犹大	,	"

[mə'klaʊd] [sed] .

MacLeod	said	.
麦克劳德	说	.

“我们只有九个人，而不是十三个人，但仍然有一个犹大，”麦克劳德说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['dʒuːdəs] , [æt; ət]['eni] ['teɪbl] .

"	I	suppose	there's	always	a	place	for	Judas	,	at	any	table	.
"	我	认为	有	总是	一个	地方	为了	犹大	,	在	任何	桌子	.

我想，任何餐桌上总会有犹大的位置。

" [ðə; ði] [mə'klaʊd] [tiːm] [daind] [tə'geðər] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd]

"	The	MacLeod	Team	dined	together	,	apart	from	their	assistants	and
"	这	麦克劳德	团队	用餐	一起	,	除	从	他们的	助理	和

[tekniʃənz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] .

technicians	and	students	.
技术人员	和	学生	.

“麦克劳德团队一起用餐，他们的助手、技术人员和学生则不在场。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['snɑːbɪʃ] [ə'tempt] [æt; ət] [klæs] - [dɪ'stɪŋkʃn] :

This	was	no	snobbish	attempt	at	class	-	distinction	:
这	曾是	不	势利	试图	在	班级	-	区别	:

这并非出于势利眼而进行的阶级区分：

['mætərz] [ʌv; əv] [tiːm] ['pɑːləsi][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌst] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] ['teɪbl] ,

matters	of	Team	policy	were	often	discussed	at	the	big	round	table	,
事情	的	团队	政策	是	经常	讨论	在	这	大的	圆形的	桌子	,

团队政策相关事宜经常在大型圆桌会议上进行讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] .

and	the	more	confidential	details	of	their	work	.
和	这	更多的	机密的	细节	的	他们的	工作	.

以及他们工作中更机密的细节。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['oʊnli][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ'diːəz][tuː; tə] [sel] [ɑːr; ər] ['weri]

People	who	have	only	their	knowledge	and	their	ideas	to	sell	are	wary
人们	WHO	有	仅有的	他们的	知识	和	他们的	想法	到	卖	是	警惕

[ə'baʊt] ['bændiŋ] ['iːðər] ['luːsli] ,

about	bandying	either	loosely	,
关于	掷球	任何一个	松散地	,

那些只有知识和想法可卖的人，对于随意兜售这些知识和想法会非常谨慎。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][men][ænd; ənd] [θriː] ['wɪmɪn] [huː] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs][ðə; ði] [twelv] -

and	the	six	men	and	three	women	who	faced	each	other	across	the	twelve	-
和	这	六	男人	和	三	女性	WHO	面对	每个	其他	穿过	这	十二	-

[fʊt] [daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːkwud] ['teɪbl] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] .

foot	diameter	of	the	teakwood	table	had	no	other	stock	-	in	-	trade	.
脚	直径	的	这	柚木	桌子	有	不	其他	库存	-	在	-	贸易	.

六男三女隔着直径十二英尺的柚木桌子面对面坐着，他们除了生意以外，别无其他谋生手段。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪn]['piːp(ə)l][ʌv; əv][naɪn] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

They	were	nine	people	of	nine	different	nationalities	,
他们	是	九	人们	的	九	不同的	国籍	,

他们是来自九个不同国家的九个人。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ekstrə] - [ˌnæʃə'næləti] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

or	they	were	nine	people	of	the	common	extra	-	nationality	of	science	.
或者	他们	是	九	人们	的	这	常见的	额外的	-	国籍	的	科学	.

或者他们是九位具有共同的、超越国界的科学精神的人。

[ðæt] ['dʌŋkən] [mə'klaʊd] , [ðer; ðər] ['liːdər] ,

That	Duncan	MacLeod	,	their	leader	,
那	邓肯	麦克劳德	,	他们的	领导者	,

他们的领导人邓肯·麦克劳德

[hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði]

had	grown	up	in	the	Transvaal	and	his	wife	had	been	born	in	the
有	生长	向上	在	这	德兰士瓦	和	他的	妻子	有	到过	出生	在	这

['swiːdɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [taʊn] [ʌv; əv] ['ʌpsɑːlə] [wʌz; wəz] ['tɪpɪk(ə)l] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [gruːp]

Swedish	university	town	of	Upsala	was	typical	not	only	of	their	own	group
瑞典	大学	镇	的	乌普萨拉	曾是	典型的	不是	仅有的	的	他们的	自己的	团体

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['riːsɜːrtʃ] - [tiːmz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp]

but	of	the	hundreds	of	independent	research	-	teams	that	had	sprung	up
但	的	这	数百	的	独立的	研究	-	团队	那	有	弹簧	向上

['æftər] [ðə; ði] ['sekənd] [wɜːrld] [wɔːr] .

after	the	Second	World	War	.
后	这	第二	世界	战争	.

他成长于德兰士瓦，他的妻子出生在瑞典大学城乌普萨拉，这不仅是他们自己团队的典型代表，也是二战后涌现的数百个独立研究团队的典型代表。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] - [əd'ventʃərər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

The	scientist	-	adventurer	may	have	been	born	of	the	relentless	struggle	for
这	科学家	-	冒险家	可能	有	到过	出生	的	这	狠	斗争	为了

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɑːrməmənt] [suː'preməsi] [ə'mʌŋ] [neiʃəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvd]

scientific	armament	supremacy	among	nations	and	the	competition	for	improved
科学	武器	霸权	之中	国家	和	这	竞赛	为了	改进

[tek'niːks] [ə'mʌŋ] [ɪn'dʌstriəl] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] 1950s [ænd; ənd] ['ɜːrli] - 60s ,

techniques	among	industrial	corporations	during	the	late	1950s	and	early	'	60s	,
技术	之中	工业的	公司	期间	这	晚的	1950s	和	早期的	-	60s	,

科学家兼冒险家的形象或许诞生于20世纪50年代末60年代初各国之间为争夺科学武器霸权而进行的残酷斗争，以及工业公司之间为改进技术而展开的竞争。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gɑːtn] [wen] [tuː] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ju'reɪniəm] [keɪm] [tə'geðər] [æt; ət]

but	he	had	been	begotten	when	two	masses	of	uranium	came	together	at
但	他	有	到过	所生的	什么时候	二	群众	的	铀	来了	一起	在

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːl] ['taʊər] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] [ɪn] - .

the	top	of	a	steel	tower	in	New	Mexico	in	1945	.
这	顶部	的	一个	钢	塔	在	新的	墨西哥	在	-	.

但他的诞生源于 1945 年新墨西哥州一座钢塔顶端两块铀的碰撞。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['puːlɪŋ] [breɪnz]

And	,	because	scientific	research	is	pre	-	eminently	a	matter	of	pooling	brains
和	,	因为	科学	研究	是	预	-	非常	一个	事情	的	池化	大脑

[ænd; ənd] ['efərts] ,

and	efforts	,
和	努力	,

而且，由于科学研究本质上是汇集智慧和努力的过程，

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] ['bændɪd] [tə'geðər] ['ɪntuː] [tiːmz] [huːz] ['lidər] [ə'kwaɪrd]

the	independent	scientists	had	banded	together	into	teams	whose	leaders	acquired
这	独立的	科学家	有	带状	一起	进入	团队	谁	领导人	获得

['paʊər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [kən'dɑːtɪr] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['renəsɑːns] ['ɪtəli] .

power	greater	than	that	of	any	condottiere	captain	of	Renaissance	Italy	.
力量	更大的	比	那	的	任何	雇佣兵队长	队长	的	复兴	意大利	.

这些独立科学家联合起来组成团队，他们的领导者所获得的权力甚至超过了文艺复兴时期意大利的任何雇佣兵队长。

['dʌŋkən] [mə'klaʊd] , ['sɪtɪŋ] ['aʊtwərdli] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['si:krətli] ['wɑ:tʃfl]

Duncan	MacLeod	,	sitting	outwardly	relaxed	and	merry	and	secretly	watchful
邓肯	麦克劳德	,	坐着	向外	轻松	和	欢乐	和	偷偷	警惕

[ænd; ənd] ['bɪtərli] [sæd] ,

and	bitterly	sad	,
和	苦涩地	伤心	,

邓肯·麦克劳德，表面上放松快乐地坐着，内心却充满警惕和深深的悲伤。

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fri:] - ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

was	such	a	free	-	captain	of	science	.
曾是	这样的	一个	自由的	-	队长	的	科学	.

他是一位自由的科学领军人物。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['rælid] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

One	by	one	,	the	others	had	rallied	around	him	,
一	经过	一	,	这	其他的	有	集结	大约	他	,

其他人一个接一个地聚集到他身边，

[nɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['fɪzɪsɪst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi]

not	because	he	was	a	greater	physicist	than	they	,	but	because	he
不是	因为	他	曾是	一个	更大的	物理学家	比	他们	,	但	因为	他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['boʊldər] ,

was	a	bolder	,
曾是	一个	更大胆	,

并非因为他比他们更伟大，而是因为他更大胆。

[mɔ:r] ['klevər] , [les] ['skru:pjələs] [əd'ventʃərər] ,

more	clever	,	less	scrupulous	adventurer	,
更多的	聪明的	,	较少的	一丝不苟的	冒险家	,

更聪明、更不择手段的冒险家

['betər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['paʊər] - ['pɑ:lətɪks]

better	able	to	guide	them	through	the	maze	of	international	power	-	politics
更好的	有能力的	到	指导	他们	通过	这	迷宫	的	国际的	力量	-	政治

[ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊ] [les] ['ru:θləs] [ɪf] [les] ['neɪkɪdli] ['vaɪələnt] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [bɪg] ['ɪndəstri] .

and	the	no	less	ruthless	if	less	nakedly	violent	world	of	Big	Industry	.
和	这	不	较少的	无情	如果较少的		赤身裸体	暴力	世界	的	大的	行业	.

能够更好地引导他们穿越国际强权政治的迷宫，以及虽然不那么赤裸裸地暴力，但同样残酷无情的大工业世界。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['kærən] - , [ðə; ði] [jʌŋ] ['metəlɜ:rdʒɪst] [hu:] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]

There	was	his	wife	,	Karen	Hilquist	,	the	young	metallurgist	who	,	before	she
那里	曾是	他的	妻子	,	凯伦	-	,	这	年轻的	冶金学家	WHO	,	前	她

[wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ,

was	twenty	-	five	,
曾是	二十	-	五	,

还有他的妻子凯伦·希尔奎斯特，这位年轻的冶金学家在25岁之前就.....

[hæd; həd] [pɜ'fɛktəd] [ə; eɪ] [nu:] ['hɑ:rdnɪŋ] ['prɑ:ses] [fɔ:r; fər] [ˌɛsˌkeɪ'ɛf] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [tʌf]

had	perfected	a	new	hardening	process	for	SKF	and	an	incredibly	tough
有	完善	一个	新的	硬化	过程	为了	斯凯福	和	一个	难以置信	艰难的

[gʌn] - [sti:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bəufɔ:z] [wɜ:rks] .

gun	-	steel	for	the	Bofors	works	.
枪	-	钢	为了	这	博福斯	作品	.

为 SKF 完善了一种新的硬化工艺，并为博福斯工厂研制出了一种极其坚韧的炮钢。

[ɪn] [ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ti:m] ['sentər] ,

In	the	few	minutes	since	they	had	returned	to	Team	Center	,
在	这	很少	分钟	自从	他们	有	返回	到	团队	中心	,

自从他们回到球队中心以来，短短几分钟内，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə][tʃeɪndʒ][hɜːr; hər]['kʌvərɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ][skɜːrt][ænd; ənd][blaʊs] ,

she	had	managed	to	change	her	coveralls	for	a	skirt	and	blouse	,
她	有	管理	到	改变	她	连体工作服	为了	一个	裙子	和	女式衬衫	,

她设法把工作服换成了裙子和衬衫。

[ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'triːgɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][her] .

and	do	something	intriguing	with	her	hair	.
和	做	某物	引人入胜	和	她	头发	.

给她的头发做个有趣的造型。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['keɪtoʊ][suːgiː'hɑːrə] , ['lʊkɪŋ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['twenti] - [eɪt]

And	there	was	Kato	Sugihara	,	looking	younger	than	his	twenty	-	eight
和	那里	曾是	加藤	杉原	,	寻找	年轻	比	他的	二十	-	八

['jɪrz] ,

years	,
年	,

还有加藤杉原，看起来比他实际年龄28岁要年轻得多。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [hoʊl] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['strʌktʃər]

who	had	begun	to	demonstrate	the	existence	of	whole	orders	of	structure
WHO	有	开始	到	证明	这	存在	的	所有的	订单	的	结构

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]['nuːkliər]['pɑːrtɪk(ə)lz] .

below	the	level	of	nuclear	particles	.
以下	这	等级	的	核	颗粒	.

他们已经开始证明在原子核粒子水平以下存在着完整的结构层次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [suː'zæn] ['meɪˌlɑːrd; 'maɪˌɑːr(d)] ,

There	was	Suzanne	Maillard	,
那里	曾是	苏珊娜	美拉德	,

还有苏珊娜·马亚尔，

[hɜːr; hər] [greɪ] [her] ['ʌpswept] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət]

her	gray	hair	upswept	from	a	face	that	had	never	been	beautiful	but
她	灰色的	头发	上扬	从	一个	脸	那	有	绝不	到过	美丽的	但

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['rɛrɝ] [ðæn; ðən] [mɪr] ['bjuːti] :

which	was	alive	with	something	rarer	than	mere	beauty	:
哪个	曾是	活	和	某物	稀有	比	仅仅	美丽	:

她灰白的头发向上梳起，露出一张从未真正美丽过，但却充满着比美貌更罕见的特质的脸庞：

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] , [æt; ət][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv]['fɪfti] ,

she	possessed	,	at	the	brink	of	fifty	,
她	拥有	,	在	这	边缘	的	五十	,

在她即将年满五十岁时，她拥有

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['smɑːrtnəs] [ðæt] ['meni] ['wɪmɪn] [hæf][hɜːr; hər][eɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] ,

a	charm	and	smartness	that	many	women	half	her	age	might	have	envied	,
一个	魅力	和	聪明	那	许多	女性	一半	她	年龄	可能	有	令人羡慕	,

她拥有令许多只有她一半年纪的女性都羡慕的魅力和才智。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt]['kɑːzmɪk]['reɪz][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] .

and	she	knew	more	about	cosmic	rays	than	any	other	person	living	.
和	她	知道	更多的	关于	宇宙	射线	比	任何	其他	人	活的	.

她对宇宙射线的了解比任何在世的人都多。

[ænd; ənd]['ædəm] - , [hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [kən'træstɪŋ] [soʊ] ['ɑːdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

And	Adam	Lowiewski	,	his	black	mustache	contrasting	so	oddly	with	his
和	亚当	-	,	他的	黑色的	胡子	对比	所以	奇怪	和	他的

['sɪlvər] [her] ,

silver	hair	,
银	头发	,

还有亚当·洛维夫斯基，他那黑色的胡子与他银色的头发形成了非常奇特的对比。

['fræntɪkli] ['skrɪblɪŋ] [ɪ'kweɪʒənz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['du:dlɪŋ] - [pæd] ,

frantically	scribbling	equations	on	his	doodling	-	pad	,
疯狂地	涂鸦	方程式	在	他的	涂鸦	-	软垫	,

他疯狂地在涂鸦本上涂涂画画地写着方程式，

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd] ['nevər] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd]

as	though	his	racing	fingers	could	never	keep	pace	with	his	brain	,	and
作为	尽管	他的	赛车	手指	可以	绝不	保持	步伐	和	他的	脑	,	和

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

explaining	them	,
解释	他们	,

仿佛他飞快的手指永远跟不上他大脑的运转速度，而解释这些动作时，

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:bviəs] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [ˌdʒæpə'ni:z] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

with	obvious	condescension	,	to	the	boyish	-	looking	Japanese	beside	him	.
和	明显的	居高临下	,	到	这	男孩气	-	寻找	日本人	旁	他	.

他带着明显的居高临下的语气，看着身旁那位看起来像男孩的日本人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [mæθə'mətɪʃnz] [baɪ] ['ɛni:bədi:z] ['rekənɪŋ] —

He	was	one	of	the	greatest	of	living	mathematicians	by	anybody's	reckoning	—
他	曾是	一	的	这	最	的	活的	数学家	经过	任何人的	清算	—

[ðə; ði] ['gretɪst] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	greatest	,	by	his	own	.
这	最	,	经过	他的	自己的	.

无论从哪个角度来看，他都是在世最伟大的数学家之一——他自己则认为自己是最伟大的数学家。

[ænd; ənd] [sɜ:r] ['nevl] ['lɔ:tn] , [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑ:nɪks] ['ekspɜ:rt] , [wɪð; wɪθ] ['θɪnɪŋ] [red] - [greɪ] [her]

And	Sir	Neville	Lawton	,	the	electronics	expert	,	with	thinning	red	-	gray	hair
和	先生	内维尔	劳顿	,	这	电子学	专家	,	和	稀疏	红色的	-	灰色的	头发

[ænd; ənd] [mə'tɪkjələsli] - [klɪpt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

and	meticulously	-	clipped	mustache	,
和	精心	-	剪辑	胡子	,

还有那位电子专家内维尔·劳顿爵士，他头发稀疏，呈红灰色，留着精心修剪的胡子。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [kloʊðz] , ['i:v(ə)n] [wen] , [æz; əz] [naʊ] ,

who	always	gave	the	impression	of	being	in	evening	clothes	,	even	when	,	as	now	,
WHO	总是	给予	这	印象	的	存在	在	晚上	衣服	,	甚至	什么时候	,	作为	现在	,

她总是给人一种穿着晚礼服的感觉，即使像现在这样，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['feɪdɪd] ['kɑ:ki] .

he	was	dressed	in	faded	khaki	.
他	曾是	穿着	在	褪色	卡其色	.

他身穿褪色的卡其布衣服。

[ænd; ənd] [haɪm] [ben] - ['hilel] , [ðə; ði] [ɪz'reɪli] ['kwɑ:ntəm] [ænd; ənd] [weɪv] - [mə'kænɪks] [mæn] ,

And	Heym	ben	-	Hillel	,	the	Israeli	quantum	and	wave	-	mechanics	man	,
和	嘿	本	-	希勒尔	,	这	以色列	量子	和	海浪	-	机械学	男人	,

还有以色列量子力学和波动力学专家海姆·本-希勒尔，

[hɪz; ɪz] ['hi:pɪŋ] ['dɪnər] [pleɪt] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['moʊzəs] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [her]

his	heaping	dinner	plate	an	affront	to	the	Laws	of	Moses	,	his	white	hair
他的	堆积	晚餐	盘子	一个	冒犯	到	这	法律	的	摩西	,	他的	白色的	头发

[ə; eɪ] ['flʌfi] ,

a	fluffy	,
一个	蓬松的	,

他那堆得满满的餐盘是对摩西律法的冒犯，他那蓬松的白发.....

['tæŋg(ə)ld]['keɪɑːs] , ['læfɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪm'pæsɪvli] - [dɪ'lɪvərd] [dʒoʊk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [naɪt]

tangled	chaos	,	laughing	at	an	impassively	-	delivered	joke	the	English	knight
纠缠不清	混乱	,	笑	在	一个	面无表情地	-	发表	开玩笑	这	英语	骑士

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

一片混乱，人们被英国骑士一本正经地讲的笑话逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd]['ru,dɔlf][vɑːn] - ,

And	Rudolf	von	Heldenfeld	,
和	鲁道夫	冯	-	,

还有鲁道夫·冯·海尔登费尔德，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] - [lɪpt] ['kɪlɚz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [feɪs] [ðæt] ['nevər] [bɪ'treɪd] [ɪts]

with	a	thin	-	lipped	killer's	mouth	and	a	frozen	face	that	never	betrayed	its
和	一个	薄的	-	嘴唇	杀手的	嘴	和	一个	冷冻	脸	那	绝不	背叛	它是

['oʊnɚz] [θɔːts] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ɪn][mæg'netɪk] ['kɜːənts] [ænd; ənd]

owner's	thoughts	—	he	was	the	specialist	in	magnetic	currents	and
所有者的	想法	—	他	曾是	这	专家	在	磁的	电流	和

[ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [fiːldz] .

electromagnetic	fields	.
电磁	字段	.

他有着一张薄薄的、杀手般的嘴，一张冷酷的脸，从不泄露主人的想法——他是磁场和电磁场方面的专家。

[ænd; ənd][fə'riːdə] - ,

And	Farida	Khouroglu	,
和	法里达	-	,

还有法里达·库罗格鲁，

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [gɜːrl] [huːm] [mə'klaʊd] [ænd; ənd]['kærən][hæd; həd] [faʊnd] ['bɛgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts]

the	Turkish	girl	whom	MacLeod	and	Karen	had	found	begging	in	the	streets
这	土耳其	女孩	谁	麦克劳德	和	凯伦	有	成立	乞讨	在	这	街道

[ʌv; əv][ˌistæn'buːl; is'tɑːmbul] ,

of	Istanbul	,
的	伊斯坦布尔	,

麦克劳德和凯伦在伊斯坦布尔街头发现的那个乞讨的土耳其女孩，

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

ten	years	ago	,
十	年	前	,

十年前，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'klaʊd] [tiːm] [ɑːn] ['evri]

and	who	had	grown	up	following	the	fortunes	of	the	MacLeod	Team	on	every
和	WHO	有	生长	向上	下列的	这	财富	的	这	麦克劳德	团队	在	每一个

['kɑːntɪnənt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][neiʃəns] .

continent	and	in	a	score	of	nations	.
大陆	和	在	一个	分数	的	国家	.

他们从小就关注着麦克劳德队在各大洲和数十个国家的战绩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪz] ['fɔːrm(ə)l] ['skuːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

It	was	doubtful	if	she	had	ever	had	a	day's	formal	schooling	in	her
它	曾是	疑	如果	她	有	曾经	有	一个	天	正式的	学校教育	在	她

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她是否接受过一天正规教育都令人怀疑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] ,

but	now	she	was	secretary	of	the	Team	,
但	现在	她	曾是	秘书	的	这	团队	,

但现在她是球队的秘书，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv] ['fɪzɪks] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] ['meni] [ə; eɪ] [prə'fesər] .

with	a	grasp	of	physics	that	would	have	shamed	many	a	professor	.
和	一个	抓牢	的	物理	那	会	有	羞愧	许多	一个	教授	.

他对物理学的掌握程度，足以让许多教授汗颜。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ə; eɪ] ['bju:ti] , [tu:] ,

She	had	grown	up	a	beauty	,	too	,
她	有	生长	向上	一个	美丽	,	也	,

她长得也很漂亮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd][dʒet] - [blæk] [her] [ænd; ənd]['peɪpər] - [waɪt] [skɪn][ʌv; əv]

with	the	large	dark	eyes	and	jet	-	black	hair	and	paper	-	white	skin	of
和	这	大的	黑暗的	眼睛	和	喷射	-	黑色的	头发	和	纸	-	白色的	皮肤	的

[hɜ:r; hər] [reɪs] .

her	race	.
她	种族	.

她有着她种族特有的大而深邃的眼睛、乌黑的头发和白皙的皮肤。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['keɪtoʊ][su:gi:'hɑ:rə][wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] .

She	and	Kato	Sugihara	were	very	much	in	love	.
她	和	加藤	杉原	是	非常	很多	在	爱	.

她和加藤杉原非常相爱。

[ə; eɪ] [gʊd] [ti:m] ; [ðə; ði][best] ['fɪzɪks] - ['ri:sɜ:rtʃ] [ti:m] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊər] - [mæd] , ['nɑ:lɪdʒ] -

A	good	team	;	the	best	physics	-	research	team	in	a	power	-	mad	,	knowledge	-
一个	好的	团队	;	这	最好的	物理	-	研究	团队	在	一个	力量	-	疯狂的	,	知识	-

['hʌŋgri] [wɜ:rld] .

hungry	world	.
饥饿的	世界	.

一支优秀的团队；在这个权力至上、知识渴求的世界里，最优秀的物理研究团队。

[mə'klaʊd] [θɔ:t] , [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪnˌglæs] , [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

MacLeod	thought	,	toying	with	the	stem	of	his	wineglass	,	of	some	of
麦克劳德	想法	,	玩具	和	这	干	的	他的	酒杯	,	的	一些	的

[ðer; ðər] ['traiəmfs] :

their	triumphs	:
他们的	胜利	:

麦克劳德一边把玩着酒杯的杯柄，一边回想起他们的一些辉煌成就：

[ðə; ði] [west] [ɔ:'streɪliə] [ə'tɑ:mɪk] ['paʊər] [plænt] .

The	West	Australia	Atomic	Power	Plant	.
这	西方	澳大利亚	原子	力量	植物	.

西澳大利亚原子能发电厂。

[ðə; ði][sɛ'goʊvi:ə][plu:'toʊniəm][wɜ:rks] , [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑ:t][ðem; ðəm][ɔ:l]['taɪtld][æz; əz] [græn'di:]

The	Segovia	Plutonium	Works	,	which	had	got	them	all	titled	as	Grandees
这	塞戈维亚	钚	作品	,	哪个	有	得到	他们	全部	标题	作为	贵族

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'stɔ:rd] ['spænɪʃ] ['mɑ:nərki] .

of	the	restored	Spanish	Monarchy	.
的	这	恢复	西班牙语	君主制	.

塞戈维亚钚厂让他们都获得了复辟的西班牙君主制贵族的称号。

[ðə; ði] [si:] - ['wɔ:tər] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'strækʃ(ə)n][plænt][ɪn][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɚ]['rikəu] , [wer] [ðeɪ]

The	sea	-	water	chemical	extraction	plant	in	Puerto	Rico	,	where	they
这	海	-	水	化学	萃取	植物	在	波多黎各	里科	,	在哪里	他们

[hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ə'soʊsieɪtɪd] ['entərˌpraɪz] ,

had	worked	for	Associated	Enterprises	,
有	工作	为了	联系	企业	,

他们曾在波多黎各的联合企业公司工作，那家海水化学品提取厂

[huːz] ['prezɪdənt] , [bleɪk] ['hɑːrtli] , [hæd; həd]['leɪtər] [bɪ'kʌm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

whose	president	,	Blake	Hartley	,	had	later	become	President	of	the	United	States	.
谁	总统	,	布莱克	哈特利	,	有	之后	变得	总统	的	这	团结的	各州	.

该校校长布莱克·哈特利后来成为美国总统。

[ðə; ði][hɑːrd] - [wʌn] ['vɪktəri] ['oʊvər][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪn'sɑːljəb(ə)l]['prɑːbləm][ɪn][ðə; ði]['beldʒən]['kɑːŋgoʊ]

The	hard	-	won	victory	over	a	seemingly	insoluble	problem	in	the	Belgian	Congo
这	难的	-	韩元	胜利	超过	一个	似乎	不溶	问题	在	这	比利时人	刚果

[juˈreɪniəm] [maɪnz] — — [hiː; hi] [θɔːt] ,

uranium	mines	—	—	He	thought	,
铀	矿井	—	—	他	想法	,

他心想，在比利时刚果铀矿中，一个看似无法解决的问题终于取得了来之不易的胜利。

[tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪst] [tə'geðər] ,

too	,	of	the	dangers	they	had	faced	together	,
也	,	的	这	危险	他们	有	面对	一起	,

还有，他们曾共同面对的种种危险，

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['soʊldʒərz][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts]

in	a	world	where	soldiers	must	use	the	weapons	of	science	and	scientists
在	一个	世界	在哪里	士兵	必须	使用	这	武器	的	科学	和	科学家

[mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['vaɪələns] .

must	learn	the	arts	of	violence	.
必须	学习	这	艺术	的	暴力	.

在一个士兵必须使用科学武器，科学家必须学习暴力艺术的世界里。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪz'læmɪkˌɪz'lɑːmɪk] [kæləfeɪt] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns]

Of	the	treachery	of	the	Islamic	Kaliphate	,	for	whom	they	had	once
的	这	背信弃义	的	这	伊斯兰	哈里发国	,	为了	谁	他们	有	一次

[wɜːrkt] ;

worked	;
工作	;

他们曾为之效力，如今却被伊斯兰哈里发政权的背叛所蒙蔽；

[ʌv; əv][ðə; ði] [inˈtriːgz] [ænd; ənd][plɑːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm][ɪn][speɪn] ;

of	the	intrigues	and	plots	which	had	surrounded	them	in	Spain	;
的	这	阴谋	和	图表	哪个	有	包围	他们	在	西班牙	;

在西班牙，他们曾身陷各种阴谋诡计之中；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ə'temptɪd] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ;

of	the	many	attempted	kidnappings	and	assassinations	;
的	这	许多	尝试过	绑架	和	暗杀	;

在众多绑架和暗杀未遂事件中；

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]['bɑːsrə] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['pɪstlz] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['gʌnz]

of	the	time	in	Basra	when	they	had	fought	with	pistols	and	tommy	guns
的	这	时间	在	巴士拉	什么时候	他们	有	战斗	和	手枪	和	汤米	枪支

[ænd; ənd] [snætʃt] - [ʌp] [klʌbz] [ænd; ənd][flɑːsks][ʌv; əv]['æsɪd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [lə'bɔrətəriz] .

and	snatched	-	up	clubs	and	flasks	of	acid	to	defend	their	laboratories	.
和	抢夺	-	向上	俱乐部	和	烧瓶	的	酸	到	保卫	他们的	实验室	.

那段时期在巴士拉，他们用手枪、冲锋枪、抢夺棍棒和酸液瓶来保卫他们的实验室。

[ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rɑːt][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	good	team	—	before	the	rot	of	treason	had	touched	it	.
一个	好的	团队	—	前	这	腐烂	的	叛国罪	有	感动	它	.

在叛国的腐败侵蚀之前，这曾是一支优秀的团队。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [smel] [ðə; ði]['pjuːtrɪd] [stentʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] ,

He	could	almost	smell	the	putrid	stench	of	it	,	and	yet	,
他	可以	几乎	闻	这	腐烂的	恶臭	的	它	,	和	然而	,

他几乎都能闻到那股腐臭味了，然而，

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [ðə; ði]['treɪtər] .

as	he	glanced	from	face	to	face	,	he	could	not	guess	the	traitor	.
作为	他	瞥了一眼	从	脸	到	脸	,	他	可以	不是	猜测	这	叛徒	.

他环顾四周，却猜不出谁是叛徒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] —

And	he	had	so	little	time	—
和	他	有	所以	小的	时间	—

他的时间非常有限——

['keɪtoʊ] - [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə]['dɑːmɪneɪt][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'raʊnd][ðə; ði]

Kato	Sugihara's	voice	rose	to	dominate	the	murmur	of	conversation	around	the
加藤	-	嗓音	玫瑰	到	支配	这	低语	的	对话	大约	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

加藤杉原的声音提高了音量，盖过了桌边低声的交谈。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['sʌmwer] [ɑːn][maɪ]['foʊtɑːn] - [nuː'triːnoʊ] - [ɪ'lektrɑːn] ['ɪntərtʃeɪndʒ] -

"	I	think	I	am	getting	somewhere	on	my	photon	-	neutrino	-	electron	interchange	-
"	我	思考	我	是	获得	某处	在	我的	光子	-	中微子	-	电子	交汇处	-

['saɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

cycle	,	"	he	announced	.
循环	,	"	他	宣布	.

“我认为我在光子-中微子-电子交换循环方面取得了一些进展，”他宣布道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kɔːrəleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'læpst] - ['mætər] ['riːsɜːrtʃ] . "

"	And	I	think	it	can	be	correlated	to	the	collapsed	-	matter	research	.	"
"	和	我	思考	它	能	是	相关	到	这	倒塌	-	事情	研究	.	"

“我认为这与坍缩物质的研究有关。”

" [soʊ] ? " [vɑːn] - [lʊkt] [ʌp][ɪn] ['ɪntrəst] .

"	So	?	"	von	Heldenfeld	looked	up	in	interest	.
"	所以	?	"	冯	-	看起来	向上	在	兴趣	.

“所以呢？”冯·赫尔登菲尔德感兴趣地抬起头。

" [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] - [hɑːt]['leɪər] - [sə'raʊndɪŋ]

"	And	not	with	the	problem	of	what	goes	on	in	the	'	hot	layer	'	surrounding
"	和	不是	和	这	问题	的	什么	去	在	在	这	-	热的	层	-	周围

[ðə; ði] [ɜːrθ] ? "

the	Earth	?	"
这	地球	?	"

“难道地球周围‘热层’里发生的事情就不是个问题吗？”

" [noʊ] , [suˈzæn] [tɔːkt] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðæt][aɪ'diːə] , " [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][rɪ'plaɪd] .

"	No	,	Suzanne	talked	me	out	of	that	idea	,	"	the	Japanese	replied	.
"	不	,	苏珊娜	谈话	我	出去	的	那	主意	,	"	这	日本人	回复	.

“不，苏珊娜劝我打消了这个念头，”日本人回答道。

" [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənderi] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk]['reɪz][ænd; ənd]['soʊlər]

"	That's	just	a	secondary	effect	of	the	effect	of	cosmic	rays	and	solar
"	那就是	只是	一个	次要	影响	的	这	影响	的	宇宙	射线	和	太阳的

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['pɑːrtɪk(ə)lz] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['lev(ə)l] .

radiations	on	the	order	of	particles	existing	at	that	level	.
辐射	在	这	命令	的	颗粒	现存的	在	那	等级	.

“这只是宇宙射线和太阳辐射对该尺度粒子的影响的次要影响。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [kə'læpsiŋ] ['mætər] [tuː; tə]

But	I	think	that	I	have	the	key	to	the	problem	of	collapsing	matter	to
但	我	思考	那	我	有	这	钥匙	到	这	问题	的	崩溃	事情	到

[pleɪt] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] . "

plate	the	hull	of	the	spaceship	.	"
盘子	这	船体	的	这	飞船	.	"

但我认为我已经找到了解决物质坍缩问题的关键，从而能够将坍缩物质制成宇宙飞船的船体外壳。

" [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sɜːr] ['nevl] ['lɔːtn] ['kɑːmɛntəd] .

"	That's	interesting	,	"	Sir	Neville	Lawton	commented	.
"	那就是	有趣的	,	"	先生	内维尔	劳顿	评论	.

“这很有意思，”内维尔·劳顿爵士评论道。

" [haʊ] [soʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？ ”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ]['foʊtɑːn] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]

"	Well	,	you	know	what	happens	when	a	photon	comes	in	contact	with	the	atomic
"	出色地	,	你	知道	什么	发生	什么时候	一个	光子	来	在	接触	和	这	原子

['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['mætər] ,

structure	of	matter	,
结构	的	事情	,

“你知道当光子接触到物质的原子结构时会发生什么吗？”

" ['keɪtoʊ] [sed] .

"	Kato	said	.
"	加藤	说	.

加藤说道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɪ'læstɪk] [kə'lɪʒ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['foʊtɑːn] ['mɪrli] ['baʊnsɪz] [ɔːf] .

"	There	may	be	an	elastic	collision	,	in	which	the	photon	merely	bounces	off	.
"	那里	可能	是	一个	松紧带	碰撞	,	在	哪个	这	光子	仅仅	弹跳	离开	.

“可能会发生弹性碰撞，光子只是反弹回来。”

[ˌmækroʊ'skɑːpɪkli] , [ðæts] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wiː; wi][kɔːl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] .

Macroscopically	,	that's	the	effect	we	call	reflection	of	light	.
宏观上	,	那就是	这	影响	我们	称呼	反射	的	光	.

从宏观上看，这就是我们所说的光反射效应。

[ɔːr][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˌɪnɪ'læstɪk][kə'lɪʒ(ə)n] ,

Or	there	may	be	an	inelastic	collision	,
或者	那里	可能	是	一个	非弹性	碰撞	,

或者可能发生非弹性碰撞，

[wen] [ðə; ði]['foʊtɑːn] [hɪts] [æn; ən]['ætəm][ænd; ənd] [nɔks] [aʊt][æn; ən][ɪ'lektrɑːn] — [ðə; ði][oʊld]

when	the	photon	hits	an	atom	and	knocks	out	an	electron	—	the	old
什么时候	这	光子	点击量	一个	原子	和	敲门声	出去	一个	电子	—	这	老的

[ˌfoʊtoʊɪ'lektrɪk] [ɪ'fekt] .

photoelectric	effect	.
光电	影响	.

当光子撞击原子并击出电子时——这就是古老的光电效应。

[ɔːr] ,

Or	,
或者	,

或者，

[ðə; ði] ['foʊtɑ:n] [meɪ] [bi:; bi] [ri'teind] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə'gen] ['relətɪvli]

the	photon	may	be	retained	for	a	while	and	emitted	again	relatively
这	光子	可能	是	保留	为了	一个	尽管	和	发射	再次	相对地

[ʌn'tʃeɪndʒd] — [ðə; ði] [ɪ'fekt] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['lu:mɪnəs] [peɪnt] .

unchanged	—	the	effect	observed	in	luminous	paint	.
未更改	—	这	影响	观察到	在	发光的	画	.

光子可能会被保留一段时间，然后相对不变地再次发射出去——这种现象在发光涂料中观察到。

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['foʊtɑ:n] [meɪ] ['penətreɪt] , [ˌʌndər'goʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:'tri:noʊ] ,

Or	,	the	photon	may	penetrate	,	undergo	a	change	to	a	neutrino	,
或者	,	这	光子	可能	穿透	,	经历	一个	改变	到	一个	中微子	,

或者，光子可能穿透大气层，发生转变变成中微子。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['nu:kliəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætəm] [ɔ:r] [pæs] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	either	remain	in	the	nucleus	of	the	atom	or	pass	through	it	,
和	任何一个	保持	在	这	核	的	这	原子	或者	经过	通过	它	,

它们要么留在原子核内，要么穿过原子核。

[di'pendiŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæktərz] .

depending	upon	a	number	of	factors	.
取决于	之上	一个	数字	的	因素	.

取决于多种因素。

[ɔ:l] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [oʊld] [stʌf] ; ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['foʊtɑ:n] - [nu:'tri:noʊ] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [hæz; həz]

All	this	,	of	course	,	is	old	stuff	;	even	the	photon	-	neutrino	interchange	has
全部	这	,	的	课程	,	是	老的	东西	;	甚至	这	光子	-	中微子	交汇处	有

[bɪn] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] [mɪd] - - 50s ,

been	known	since	the	mid	-	'	50s	,
到过	已知	自从	这	中	-	-	50s	,

当然，这些都是老生常谈了；就连光子和中微子之间的交换现象早在上世纪50年代中期就为人所知了。

[wen] [ðə; ði] ['gæmaʊ] [nu:'tri:noʊ] - ['kaʊntər] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] .

when	the	Gamow	neutrino	-	counter	was	developed	.
什么时候	这	加莫	中微子	-	柜台	曾是	发达	.

伽莫夫中微子计数器研制成功之时。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tu:; tə] ['krɪs(ə)n] [ðə; ði]

But	now	we	come	to	what	you	have	been	so	good	as	to	christen	the
但	现在	我们	来	到	什么	你	有	到过	所以	好的	作为	到	克里斯汀	这

[su:gi:'hɑ:rə] [ɪ'fekt] — [ðə; ði] [nu:'tri:noʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['negətɪv] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ,

Sugihara	Effect	—	the	neutrino	picking	up	a	negative	charge	and	,
杉原	影响	—	这	中微子	挑选	向上	一个	消极的	收费	和	,

但现在我们来说说你们好心命名的"杉原效应"——中微子带负电荷，然后.....

[ɪn] [ɪ'fekt] , ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪ'lektrɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen] ['lu:zɪŋ] [ɪts] [tʃɑ:rdʒ] , ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] ['ɪntu:]

in	effect	,	turning	into	an	electron	,	and	then	losing	its	charge	,	turning	back	into
在	影响	,	转弯	进入	一个	电子	,	和	然后	输	它是	收费	,	转弯	后退	进入

[ə; eɪ] [nu:'tri:noʊ] ,

a	neutrino	,
一个	中微子	,

实际上，它会先变成电子，然后失去电荷，再变回中微子。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ['hi:tɪd] [tu:; tə] [ˌɪnkən'desns] , ['bi:ɪŋ]

and	then	,	as	in	the	case	of	metal	heated	to	incandescence	,	being
和	然后	,	作为	在	这	案件	的	金属	加热	到	白炽	,	存在

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə'gen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['foʊtɑ:n] .

emitted	again	as	a	photon	.
发射	再次	作为	一个	光子	.

然后，就像金属被加热到白炽状态一样，再次以光子的形式发射出来。

" [æt; ət][fɜːrst] ,

"	At	first	,
"	在	第一的	,

"起初，

[wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n]['prɑːbləm][wiː; wi]

we	thought	this	had	no	connection	with	the	spaceship	insulation	problem	we
我们	想法	这	有	不	联系	和	这	飞船	绝缘	问题	我们

[ɑːr; ər]['ʌndər]['kɑːntrækt][tuː; tə][wɜːrk][aʊt] ,

are	under	contract	to	work	out	,
是	在下面	合同	到	工作	出去	,

我们认为这与我们正在承包解决的太空飞船隔热问题没有任何关系。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [tiːm] ['siːkrət][ʌn'tɪl][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt]

and	we	agreed	to	keep	this	effect	a	Team	secret	until	we	could	find	out
和	我们	同意	到	保持	这	影响	一个	团队	秘密	直到	我们	可以	寻找	出去

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] .

if	it	had	commercial	possibilities	.
如果	它	有	商业的	可能性	.

我们一致同意对这一效果保密，直到我们能够确定它是否具有商业可能性。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'læpst] -

But	now	,	I	find	that	it	has	a	direct	connection	with	the	collapsed	-
但	现在	,	我	寻找	那	它	有	一个	直接的	联系	和	这	倒塌	-

['mætər] ['prɑːbləm] .

matter	problem	.
事情	问题	.

但现在，我发现它与坍缩物质问题有直接联系。

[wen] [ðə; ði][ɪ'lektrɑːn]['luːzɪz][ɪts] ['negətɪv] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ə; eɪ][nuː'triːnoʊ] ,

When	the	electron	loses	its	negative	charge	and	reverts	to	a	neutrino	,
什么时候	这	电子	失败	它是	消极的	收费	和	恢复	到	一个	中微子	,

当电子失去负电荷并转变为中微子时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'kriːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪntərə'tɑːmɪk]['baɪndɪŋ] - [fɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːlɪkjuːl] ,

there	is	a	definite	accretion	of	interatomic	binding	-	force	,	and	the	molecule	,
那里	是	一个	定	吸积	的	原子间	结合	-	力量	,	和	这	分子	,

原子间结合力明显增强，并且该分子.....

[ɔːr][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['lætɪs] [ɔːr] [wət'evər] [tendz][tuː; tə]['kɑːntrækt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nuː'triːnoʊ]

or	the	crystalline	lattice	or	whatever	tends	to	contract	,	and	when	the	neutrino
或者	这	结晶体	格子	或者	任何	倾向于	到	合同	,	和	什么时候	这	中微子

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['foʊtɑːn] ,

becomes	a	photon	,
变成	一个	光子	,

或者晶格或其他任何有收缩趋势的物质，当微中子变成光子时，

[ðə; ði]['nuːkliəs][ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm]['kɑːntrækts] .

the	nucleus	of	the	atom	contracts	.
这	核	的	这	原子	合同	.

原子核收缩。

" [haɪm] [ben] - ['hilel][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɑːliːgz]

"	Heym	ben	-	Hillel	was	sitting	oblivious	to	everything	but	his	young	colleague's
"	嘿	本	-	希勒尔	曾是	坐着	浑然不觉	到	一切	但	他的	年轻的	同事

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

"海姆·本-希勒尔当时一动不动地坐在那里，对周围的一切都浑然不觉，只听着他年轻同事的话。"

[ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [biːst] [ɪm'peɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɔːrk][ænd; ənd] [ˌhæf'weɪ]
a **slice** **of** **the** **flesh** **of** **the** **unclean** **beast** **impaled** **on** **his** **fork** **and** **halfway**
一个 片 的 这 肉 的 这 不洁 兽 刺穿 在 他的 叉 和 半
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
to **his** **mouth** **.**
到 他的 嘴 .

一块不洁野兽的肉被叉子叉住，叉子已经插到他嘴边一半了。

" [jes] ! ['sɜːrt(ə)nli] !
" **Yes** **!** **Certainly** **!**
" 是的 ! 当然 !

“是的！当然！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] : [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **That** **would** **explain** **so** **many** **things** **I** **have** **wondered** **about** **:** **And** **of** **course** **,**
" 那 会 解释 所以 许多 事物 我 有 想知道 关于 : 和 的 课程 ,

“这就能解释我一直疑惑的许多事情了：当然，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['fɔːrsɪz][æt; ət][wɜːrk] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , ['bæləns] [ðæt]
there **are** **other** **forces** **at** **work** **which** **,** **in** **the** **course** **of** **nature** **,** **balance** **that**
那里 是 其他 力量 在 工作 哪个 , 在 这 课程 的 自然 , 平衡 那
[ɪ'fekt] — "
effect **—** **"**
影响 — "

还有其他一些力量在起作用，在自然界中，这些力量会平衡这种影响——

" [bʌt; bət][kæn; kən][ðə; ði] ['prɑːses] [biː; bi] [kən'troʊld] ?
" **But** **can** **the** **process** **be** **controlled** **?**
" 但 能 这 过程 是 受控 ?

但是这个过程可以控制吗?

" [suˈzæn] ['meɪˌlɑːrd; 'maɪˌɑːr(d)]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" **Suzanne** **Maillard** **wanted** **to** **know** **.**
" 苏珊娜 美拉德 通缉 到 知道 .

苏珊娜·马亚尔想知道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][kən'vɜːrt] [eˈlektrɒnz] [tuː; tə][nuːˈtriːnəʊz][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˈfəuˌtəns][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt]
" **Can** **you** **convert** **electrons** **to** **neutrinos** **and** **then** **to** **photons** **in** **sufficient**
" 能 你 转变 电子 到 中微子 和 然后 到 光子 在 充足的
['nʌmbərz] ,
numbers **,**
数字 ,

“你能否将电子转化为中微子，然后再转化为足够数量的光子？”

[ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['ʌðər] [ɪ'fekts] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [ə'tɑːmɪk][ænd; ənd][mə'lekjələr]
and **eliminate** **other** **effects** **that** **would** **cause** **compensating** **atomic** **and** **molecular**
和 排除 其他 效果 那 会 原因 补偿 原子 和 分子
[ɪk'spænʃ(ə)n] ?
expansion **?**
扩张 ?

并消除其他可能导致原子和分子膨胀补偿效应的影响?

" ['keɪtoʊ] [grɪnd] , [laɪk][ə; eɪ]['tɑ:mkæt] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [hi:; hi][hæz; həz]

"	Kato	grinned	,	like	a	tomcat	contemplating	the	bones	of	a	fish	he	has
"	加藤	咧嘴一笑	,	喜欢	一个	汤姆猫	沉思	这	骨头	的	一个	鱼	他	有

[dʒʌst] ['i:tn] .

just	eaten	.
只是	吃	.

加藤咧嘴一笑，就像一只雄猫在凝视着它刚刚吃掉的鱼骨。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] .

"	Yes	,	I	can	.
"	是的	,	我	能	.

是的，我可以。

[aɪ][hæv; həv] .

I	have	.
我	有	.

我有。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mə'klaʊd] .

"	He	turned	to	MacLeod	.
"	他	转向	到	麦克劳德	.

他转向麦克劳德。

" [rɪ'membər] [ðoʊz] ['bulits][aɪ][gɑ:t][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ?

"	Remember	those	bullets	I	got	from	you	?
"	记住	那些	子弹	我	得到	从	你	?

“还记得我从你那里得到的那些子弹吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[mə'klaʊd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

MacLeod	nodded	.
麦克劳德	点头	.

麦克劳德点了点头。

[hi:; hi] ['hændlod] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] . - - ['speʃ(ə)l] , [ænd; ənd][laɪk][ɔ:l] [əd'vænst] ['keɪsɪz][ʌv; əv]

He	handloaded	for	his	.	38	-	special	,	and	like	all	advanced	cases	of
他	手工装填	为了	他的	.	-	-	特别的	,	和	喜欢	全部	先进的	案例	的

['hænd'loʊd; 'hænd,loʊd] - ['fi:vər] ,

handloading	-	fever	,
手工装填	-	发烧	,

他为自己的.38特种弹手工装填弹药，而且像所有痴迷于手工装填弹药的狂热分子一样，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəsli] [fə'nætɪkl] [ə'baʊt][ju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv] ['bʊlɪt] [weɪts] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz]

he	was	religiously	fanatical	about	uniformity	of	bullet	weights	and	dimensions
他	曾是	宗教地	狂热的	关于	均匀性	的	子弹	重量	和	方面

.

:

.

他对子弹重量和尺寸的统一性有着近乎宗教般的狂热。

[ʌn'laɪk][moʊst] [hændloʊdɚz] , [hi:; hi][hæd; həd][ə'veɪləb(ə)l][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ]

Unlike	most	handloaders	,	he	had	available	the	instruments	to	secure	such
与此不同	最多	手工装弹	,	他	有	可用的	这	仪器	到	安全的	这样的

[ju:nɪ'fɔ:rməti] .

uniformity	.
均匀性	.

与大多数手工装弹者不同，他拥有确保弹药一致性的工具。

" [ðoʊz] ['bulits] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['nɪrli] [ə'laɪk] [æz; əz] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] [kæn; kən] [biː; bi] , " ['keɪtoʊ] [sed]
" **Those** **bullets** **are** **as** **nearly** **alike** **as** **different** **objects** **can** **be** **,** " **Kato** **said**
" 那些 子弹 是 作为 几乎 同样 作为 不同的 对象 能 是 , " 加藤 说
.
:
.

“这些子弹几乎和不同的物体所能达到的相似程度一样，”加藤说。

" [ðeɪ] [weɪ] - [greɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wʌn] - [faɪv] - [eɪt] - [pɔɪnt] - ['zɪroʊ] - ['zɪroʊ] - ['zɪroʊ]
" **They** **weigh** **158** **grains** **,** **and** **that** **means** **one** **-** **five** **-** **eight** **-** **point** **-** **zero** **-** **zero** **-** **zero**
" 他们 称重 - 谷物 , 和 那 方法 一 - 五 - 八 - 观点 - 零 - 零 - 零
- ['præktɪkli] - ['nʌθɪŋ] .
- **practically** **-** **nothing** **.**
- 几乎 - 没有什么 .

“它们重 158 格令，这意味着几乎等于零。”

[ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ɪz] . - [ɪntʃɪz] .
The **diameter** **is** **.** **35903** **inches** **.**
这 直径 是 . - 英寸 .

直径为0.35903英寸。

[ɔːl] [raɪt] ; [aɪv] [bɪn] ['sʌbdʒiktɪŋ] [ðoʊz] ['bulits] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - [bɑːm'bɑːrdmənt] ,
All **right** **;** **I've** **been** **subjecting** **those** **bullets** **to** **different** **radiation** **-** **bombardments** **,**
全部 正确的 ; 我已经 到过 服从 那些 子弹 到 不同的 辐射 - 轰炸 ,

好的；我一直在对这些子弹进行不同的辐射轰击，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] .
and **the** **best** **results** **have** **given** **me** **a** **bullet** **with** **a** **diameter** **of** **.**
和 这 最好的 结果 有 给定 我 一个 子弹 和 一个 直径 的 .
- [ɪntʃɪz] ,
35892 **inches** **,**
- 英寸 ,

最佳结果是我得到的子弹直径为0.35892英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
and **the** **weight** **is** **unchanged** **.**
和 这 重量 是 未更改 .

重量不变。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv] [mæs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [hæd; həd] [kən'træktɪd] .
In **other** **words** **,** **there's** **been** **no** **loss** **of** **mass** **,** **but** **the** **mass** **had** **contracted** **.**
在 其他 字 , 有 到过 不 损失 的 大量的 , 但 这 大量的 有 合同 .

换句话说，质量没有减少，但是质量却收缩了。

[ænd; ənd] [ðæts] ['oʊnli] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][test] . "
And **that's** **only** **been** **the** **first** **test** **.** **"**
和 那就是 仅有的 到过 这 第一的 测试 . "

而这仅仅是第一次考验。

" [wel] , [raɪt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiːl] [leɪ] [aʊt] ['fɜːrðər]
" **Well** **,** **write** **up** **everything** **you** **have** **on** **it** **,** **and** **we'll** **lay** **out** **further**
" 出色地 , 写 向上 一切 你 有 在 它 , 和 出色地 躺 出去 更远
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɜːrk] ,
experimental **work** **,**
实验 工作 ,

“好，把你掌握的所有信息都写下来，我们再制定进一步的实验方案。”

" [mə'klaʊd] [sed] .
" **MacLeod** **said** **.**
" 麦克劳德 说 .

麦克劳德说道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He **glanced** **around** **the** **table** **.**
他 瞥了一眼 大约 这 桌子 .

他环顾了一下餐桌四周。

" [soʊ] [fɑːr] , [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ʃʊr] .
" **So** **far** **,** **we** **can't** **be** **entirely** **sure** **.**
" 所以 远的 , 我们 不能 是 完全 当然 .

“目前，我们还不能完全确定。”

[ðə; ði] [ˈʃrɪŋkɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkrɪstəlaɪn] [ˈlætɪs] : [ðə; ði] [əˈtɑːmɪk] [ˈstrʌktʃər] [meɪ] [biː; bi] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
The **shrinkage** **may** **be** **all** **in** **the** **crystalline** **lattice** **:** **the** **atomic** **structure** **may** **be** **unchanged** **.**
这 收缩 可能 是 全部 在 这 结晶体 格子 : 这 原子 结构 可能 是 未更改 .

收缩可能只发生在晶格中：原子结构可能保持不变。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [ˈmætər] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [kəˈlæpst] . "
What **we** **need** **is** **matter** **that** **is** **really** **collapsed** **.** **"**
什么 我们 需要 是 事情 那 是 真的 倒塌 . "

我们需要的是真正坍缩的物质。

" [aɪl] [duː] [ðæt] , " [ˈkeɪtoʊ] [sed] .
" **I'll** **do** **that** **,** **"** **Kato** **said** **.**
" 患病的 做 那 , " 加藤 说 .

“我会这么做的，”加藤说道。

" [bəiːdə] , [aɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] [ˈdeɪtə] [əˈveɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [nuːn] [təˈmɑːroʊ] :
" **Barida** **,** **I'll** **have** **all** **my** **data** **available** **for** **you** **before** **noon** **tomorrow** **:**
" 巴里达 , 患病的 有 全部 我的 数据 可用的 为了 你 前 中午 明天 :

“巴里达，明天中午之前我会把所有数据都给你：”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [ˈkɑːpiz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tiːm] [ˈmembər] . "
you **can** **make** **up** **copies** **for** **all** **Team** **members** **.** **"**
你 能 制作 向上 副本 为了 全部 团队 成员 . "

您可以为所有团队成员复印一份。

" [meɪk] [maɪn] [ɑːn] [ˈmaɪkroʊfɪlm] , [fɔːr; fər] [prəˈdʒekʃ(ə)n] , " [vɑːn] - [sed] .
" **Make** **mine** **on** **microfilm** **,** **for** **projection** **,** **"** **von** **Heldenfeld** **said** **.**
" 制作 矿 在 缩微胶片 , 为了 投影 , " 冯 - 说 .

“把我的那份做成缩微胶片，用来投影，”冯·海尔登费尔德说。

" [maɪn] , [tuː] , " [sɜːr] [ˈnevl] [ˈlɔːtn] [ˈædɪd] .
" **Mine** **,** **too** **,** **"** **Sir** **Neville** **Lawton** **added** **.**
" 矿 , 也 , " 先生 内维尔 劳顿 额外 .

“我也是，”内维尔·劳顿爵士补充道。

" [ˈbetər] [meɪk] [ˈmaɪkroʊfɪlm] [ˈkɑːpiz] [fɔːr; fər] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] , " [haɪm] [ben] - [ˈhilel] [səˈdʒestɪd] .
" **Better** **make** **microfilm** **copies** **for** **everybody** **,** **"** **Heym** **ben** **-** **Hillel** **suggested** **.**
" 更好的 制作 缩微胶片 副本 为了 大家 , " 嘿 本 - 希勒尔 建议 .

“最好给每个人都制作缩微胶片副本，”海姆·本-希勒尔建议道。

" [ðeə(r)] [ˈhændiːɚ] [ðæn; ðən] [taɪp] - [skrɪpt] .
" **They're** **handier** **than** **type** **-** **script** **.**
" 它们是 更方便 比 类型 - 脚本 .

“它们比打字机更方便。”

" [mə'klaʊd] [roʊz]['saɪləntli][ænd; ənd]['tɪp,təʊd] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['ru,dɔlf][vɑ:n]
" MacLeod rose silently and tiptoed around behind his wife and Rudolf von
" 麦克劳德 玫瑰 默默 和 踮着脚尖 大约 在后面 他的 妻子 和 鲁道夫 冯
- ,
Heldenfeld ,
- ,

麦克劳德默默地站起身，踮着脚尖绕到妻子和鲁道夫·冯·海尔登费尔德身后。

[tu:; tə] [tʌtʃ] ['keɪtoʊ][su:gi:'hɑ:rə][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
to touch Kato Sugihara on the shoulder .
到 触碰 加藤 杉原 在 这 肩膀 .

轻拍加藤杉原的肩膀。

" [kʌm] [ɑ:n][ˌaʊt'saɪd] , ['keɪtoʊ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" Come on outside , Kato , " he whispered .
" 来 在 外部 , 加藤 , " 他 低声说道 .

“出来吧，加藤，”他低声说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I want to talk to you .
" 我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][roʊz] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd]['ɑ:ntə][ðə; ði] [ru:f]
" The Japanese nodded and rose , following him outside onto the roof
" 这 日本人 点头 和 玫瑰 , 下列的 他 外部 到 这 屋顶
[ə'bʌv] [ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] .
above the laboratories .
多于 这 实验室 .

“日本人点点头，起身跟着他走到外面，来到实验室上方的屋顶上。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['bæləstreɪd] .
They walked over to the edge and stopped at the balustrade .
他们 步行 超过 到 这 边缘 和 停止 在 这 栏杆 .

他们走到边缘，在栏杆前停了下来。

" ['keɪtoʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [raɪt] [ʌp][jʊr; jər] [stʌf] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]['fɔ:lsɪfaɪ] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ]
" Kato , when you write up your stuff , I want you to falsify everything you
" 加藤 , 什么时候 你 写 向上 你的 东西 , 我 想 你 到 伪造 一切 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

“加藤，你写东西的时候，要你尽可能地捏造一切事实。”

[pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:rm] [ðæt] [ðə; ði]['deɪtə] [wɪl] [bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] ['wɜ:rθləs] ,
Put it in such form that the data will be absolutely worthless ,
放 它 在 这样的 形式 那 这 数据 将要 是 绝对地 毫无价值 ,

将其转换成一种数据完全毫无价值的形式。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:rm] [ðæt] ['noʊbɑ:di] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ti:m] ['membər] , [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:]
but also in such form that nobody , not even Team members , will know it
但 还 在 这样的 形式 那 无人 , 不是 甚至 团队 成员 , 将要 知道 它
[hæz; həz] [bɪn] ['fɔ:lsəˌfaɪd] .
has been falsified .
有 到过 伪造 .

但其形式也使得任何人，甚至团队成员，都不会知道它是伪造的。

[kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ?
Can you do that ?
能 你 做 那 ?

你能做到吗?

" ['keɪtoʊz]['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] [aɪz] ['waidnd] .
" **Kato's** **almond** **-** **shaped** **eyes** **widened** **.**
" 加藤的 杏仁 - 形状 眼睛 扩大 .

加藤的杏仁状眼睛睁大了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] , ['dʌŋk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Of** **course** **I** **can** **,** **Dunc** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 的 课程 我 能 , 邓克 , " 他 回复 .

“当然可以，邓肯，”他回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] — ? "
" **But** **why** **—** **?** **"**
" 但 为什么 — ? "

“但为什么-? ”

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['treɪtər][ɪn][ðə; ði] [tiːm] .
" **I** **hate** **to** **say** **this** **,** **but** **we** **have** **a** **traitor** **in** **the** **Team** **.**
" 我 恨 到 说 这 , 但 我们 有 一个 叛徒 在 这 团队 .

“我很不想这么说，但我们队里出了个叛徒。”

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪz] ['selɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ]
One **of** **those** **people** **back** **in** **the** **dining** **room** **is** **selling** **us** **out** **to** **the** **Fourth**
一 的 那些 人们 后退 在 这 用餐 房间 是 销售 我们 出去 到 这 第四
['kɔmintəːn] .
Komintern **.**
共产国际 .

餐厅里那些人中有人正在向第四个共产国际出卖我们。

[aɪ] [noʊ] [its] [nɑːt]['kærən] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [its] [nɑːt][juː; jʊ] ,
I **know** **it's** **not** **Karen** **,** **and** **I** **know** **it's** **not** **you** **,**
我 知道 它是 不是 凯伦 , 和 我 知道 它是 不是 你 ,

我知道那不是凯伦，我也知道那不是你。

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] [noʊ] , [naʊ] .
and **that's** **as** **much** **as** **I** **do** **know** **,** **now** **.**
和 那就是 作为 很多 作为 我 做 知道 , 现在 .

这就是我现在所知道的全部了。

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɪs] .
" **The** **Japanese** **sucked** **in** **his** **breath** **in** **a** **sharp** **hiss** **.**
" 这 日本人 真烂 在 他的 气息 在 一个 锋利的 嘶 .

日本人倒吸一口凉气，发出了一声嘶嘶声。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] , ['dʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **wouldn't** **say** **that** **unless** **you** **were** **sure** **,** **Dunc** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 不会 说 那 除非 你 是 当然 , 邓克 , " 他 说 .

“邓肯，如果你没有把握，就不会这么说。”他说。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[æt; ət][ə'baʊt] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['waɪsbɝg] , [ðə; ði][sə'vɪliən][də'rektər] , [kɔːld] [ˌem 'iː]
At **about** **1000** **this** **morning** **,** **Dr** **.** **Weissberg** **,** **the** **civilian** **director** **,** **called** **me**
在 关于 - 这 早晨 , 博士 . 魏斯伯格 , 这 平民 导演 , 称为 我
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
to **his** **office** **.**
到 他的 办公室 .

今天上午 10 点左右，文职主任魏斯伯格博士把我叫到他的办公室。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] .

I	found	him	very	much	upset	.
我	成立	他	非常	很多	沮丧的	.

我发现他非常沮丧。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['neɪˌlænd] [ɪz] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌjuː 'es] — [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [ðɪs] [tiːm]

He	told	me	that	General	Nayland	is	accusing	us	—	by	which	he	meant	this	Team
他	讲述	我	那	一般的	奈兰德	是	指控	我们	—	经过	哪个	他	意思是	这	团队

— [ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] ['siːkrət][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['sʌbˌprɑːdʒɛkt][tuː; tə] ['kɔmintəːn] ['eɪdʒənts] .

—	of	furnishing	secret	information	on	our	subproject	to	Komintern	agents	.
—	的	家具	秘密	信息	在	我们的	子项目	到	共产国际	代理人	.

他告诉我，奈兰将军指控我们——他指的是这个团队——向共产国际特工提供有关我们子项目的秘密信息。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['brɪtɪʃ] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənts][æt; ət][smɔ'lensk][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [red]

He	said	that	British	Intelligence	agents	at	Smolensk	had	learned	that	the	Red
他	说	那	英国	智力	代理人	在	斯摩棱斯克	有	学习	那	这	红色的

['traɪʌmf] [lə'bɔrətəriz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æt; ət]

Triumph	laboratories	there	were	working	along	lines	of	research	originated	at
胜利	实验室	那里	是	在职的	沿着	线条	的	研究	起源于	在

[mə'klaʊd] [tiːm] ['sentər] [hɪr] .

MacLeod	Team	Center	here	.
麦克劳德	团队	中心	这里	.

他说，驻扎在斯摩棱斯克的英国情报人员获悉，那里的红色凯旋实验室正在开展的研究方向源自于此地的麦克劳德团队中心。

[ðeɪ] [rɪ'leɪ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['westərn] ['juːniən] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] ,

They	relayed	the	information	to	Western	Union	Central	Intelligence	,
他们	转播	这	信息	到	西	联盟	中央	智力	,

他们将信息传递给了西联中央情报局。

[ænd; ənd] [wuː] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	WU	passed	it	on	to	United	States	Central	Intelligence	,
和	华盛顿大学	通过了	它	在	到	团结的	各州	中央	智力	,

而WU将其转交给了美国中央情报局。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kaʊntər] ['espiənɑːʒ] [ɪz]['raɪdɪŋ] ['neɪˌlænd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	now	Counter	Espionage	is	riding	Nayland	about	it	,	and	he's	trying	to
和	现在	柜台	间谍	是	骑术	奈兰德	关于	它	,	和	他是	尝试	到

[meɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði][goʊt] . "

make	us	the	goat	.	"
制作	我们	这	山羊	.	"

现在反间谍部门正就此事纠缠奈兰德，他想让我们成为替罪羊。

" [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ʃɑːt] , " ['keɪtoʊ] [sed] .

"	He	would	love	to	get	some	of	us	shot	,	"	Kato	said	.
"	他	会	爱	到	得到	一些	的	我们	射击	,	"	加藤	说	.

“他巴不得我们中的一些人被枪毙，”加藤说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

"	And	that	could	happen	.
"	和	那	可以	发生	.

“这种情况可能会发生。”

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [tʌf] [ə'baʊt] ['espiənɑːʒ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

They	took	a	long	time	getting	tough	about	espionage	in	this	country	,
他们	采取	一个	长的	时间	获得	艰难的	关于	间谍	在	这	国家	,

这个国家花了很长时间才开始严厉打击间谍活动。

[bʌt; bət] [wen] [ə'mɛrɪkənz] [get] [tʌf] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ] [get] [tʌf] [raɪt] .

but	when	Americans	get	tough	about	something	,	they	get	tough	right	.
但	什么时候	美国人	得到	艰难的	关于	某物	,	他们	得到	艰难的	正确的	.

但是，当美国人对某件事采取强硬态度时，他们就会非常强硬。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ; [wiː; wi]['hændɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['prɑːgres] - [rɪ'pɔːrts][tuː; tə]['fiːlɪks] ['waɪsbɜːg] ,

But	look	here	;	we	handed	in	our	progress	-	reports	to	Felix	Weissberg	,
但	看	这里	;	我们	递交	在	我们的	进步	-	报告	到	菲利克斯	魏斯伯格	,

但是你看，我们已经把进度报告提交给了费利克斯·魏斯伯格。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə]['neɪˌlænd] .

and	he	passed	them	on	to	Nayland	.
和	他	通过了	他们	在	到	奈兰德	.

然后他把它们转交给了奈兰德。

['kudnt] [ðə; ði] [liːk] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] - [oʊn][ˌeɪtʃ 'kjuː] ? "

Couldn't	the	leak	be	right	in	Nayland's	own	HQ	?	"
不能	这	泄露	是	正确的	在	-	自己的	总部	?	"

泄密者会不会就在奈兰德的总部?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːrst] , " [mə'klaʊd] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	what	I	thought	,	at	first	,	"	MacLeod	replied	.
"	那就是	什么	我	想法	,	在	第一的	,	"	麦克劳德	回复	.

"我一开始也是这么想的，"麦克劳德回答道。

" [dʒʌst] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] , [ðoʊ] .

"	Just	wishful	thinking	,	though	.
"	只是	愿望	思维	,	尽管	.

"不过，这只是一厢情愿的想法罢了。"

[fækt][ɪz] , [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] - [ˌeɪtʃ 'kjuː][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Fact	is	,	I	went	up	to	Nayland's	HQ	and	had	it	out	with	him	;
事实	是	,	我	去	向上	到	-	总部	和	有	它	出去	和	他	;

事实上，我去了奈兰德的总部，和他当面对质;

[ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][dʒʌst] [ðæt] .

accused	him	of	just	that	.
被告	他	的	只是	那	.

指控他犯了这样的错误。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [θruː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sker] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]

I	think	I	threw	enough	of	a	scare	into	him	to	hold	him	for	a	couple
我	思考	我	扔	足够的	的	一个	吓	进入	他	到	抓住	他	为了	一个	夫妻

[ʌv; əv] [deɪz] .

of	days	.
的	天	.

我觉得我吓到他了，让他关了两天。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔmintəːn] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

I	wanted	to	know	just	what	it	was	the	Komintern	was	supposed
我	通缉	到	知道	只是	什么	它	曾是	这	共产国际	曾是	据称

[tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

to	have	got	from	us	,
到	有	得到	从	我们	,

我想知道共产国际究竟从我们这里得到了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] .

but	he	wouldn't	tell	me	.
但	他	不会	告诉	我	.

但他不肯告诉我。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['klæsɪfaɪd] - [stʌf] . "

That	,	of	course	,	was	classified	-	stuff	.	"
那	,	的	课程	,	曾是	分类	-	东西	.	"

当然，那是机密信息。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地? "

" [wel] [ðen] , ['kærən][ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['aʊər; ɑːr][daɪ'dʒestɪv][trækts] ['emptid] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə]
" Well then , Karen and I got our digestive tracts emptied and went in to
" 出色地 然后 , 凯伦 和 我 得到 我们的 消化 小册子 清空 和 去 在 到
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

"然后，我和凯伦清理了肠道，就进城了。"

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [foʊn] [ðæt] ['dɪdnt] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪlәteri] [swɪtʃ] - [bɔːrd] ,
where I could use a phone that didn't go through a military switch - board ,
在哪里 我 可以 使用 一个 电话 那 没有 去 通过 一个 军队 转变 - 木板 ,

我可以去使用一部不经过军用交换机的电话，

[ænd; ənd][aɪ][pʊt] [θruː] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə]['ælən] ['hɑːrtli] , ['prezɪdənt] ['hɑːrtliz] [sʌn] .
and I put through a call to Allan Hartley , President Hartley's son .
和 我 放 通过 一个 称呼 到 艾伦 哈特利 , 总统 哈特利 儿子 .

于是我给哈特利总统的儿子艾伦·哈特利打了个电话。

[hiː; hi] [oʊz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [breɪk] , ['æftər][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi][dɪd][ɪn][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ]['rikəu] .
He owes us a break , after the work we did in Puerto Rico .
他 欠款 我们 一个 休息 , 后 这 工作 我们 做过 在 波多黎各 里科 .

在波多黎各完成了那么多工作之后，他应该给我们一次喘息的机会。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][help] [klɪr] [ɑːr'selvz] ,
I told him all I wanted was some information to help clear ourselves ,
我 讲述 他 全部 我 通缉 曾是 一些 信息 到 帮助 清除 我们自己 ,

我告诉他，我想要的只是一些信息来澄清事实。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] ['kaʊntər]
and he told me to wait a half an hour and then call Counter
和 他 讲述 我 到 等待 一个 一半 一个 小时 和 然后 称呼 柜台
['espiənɑːʒ] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['hæmənd] . "
Espionage Office in Washington and talk to General Hammond . "
间谍 办公室 在 华盛顿 和 讲话 到 一般的 哈蒙德 . "

他让我等半个小时，然后打电话给华盛顿的反间谍办公室，和哈蒙德将军通话。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

"哈!

[ɪf] ['ælən] ['hɑːrtliz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ?
If Allan Hartley's for us , what are we worried about ?
如果 艾伦 哈特利 为了 我们 , 什么 是 我们 担心 关于 ?

如果艾伦·哈特利是我们的支持者，我们还担心什么?

" ['keɪtoʊ] [æskt] .
" Kato asked .
" 加藤 问 .

加藤问道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [bæk] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] ['entərˌpraɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" I always knew he was the power back of Associated Enterprises and his
" 我 总是 知道 他 曾是 这 力量 后退 的 联系 企业 和 他的
['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] - [mæn] :
father was the front - man :
父亲 曾是 这 正面 - 男人 :

"我一直都知道他是联合企业背后的真正掌权者，而他的父亲才是台前人物:

[aɪl] [bet] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . "

I'll	bet	it's	the	same	with	the	Government	.	"
患病的	赌注	它是	这	相同的	和	这	政府	.	"

我敢肯定政府那边也一样。

" ['ælən] ['hɑːrtliz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][noʊz][ɪz] [kliːn] .

"	Allan	Hartley's	for	us	as	long	as	our	nose	is	clean	.
"	艾伦	哈特利	为了	我们	作为	长的	作为	我们的	鼻子	是	干净的	.

“只要我们自己不惹麻烦，艾伦·哈特利就是我们的人。”

[ɪf] [wiː; wi][let][ˌaɪ 'tiː][get]['dɜːrti] , [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] ['blʌdid] , [tuː] .

If	we	let	it	get	dirty	,	we	get	it	bloodied	,	too	.
如果	我们	让	它	得到	肮脏的	,	我们	得到	它	血淋淋的	,	也	.

如果我们任由它变脏，我们自己也会沾上血迹。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] , " [mə'klaʊd] [toʊld][hɪm; ɪm] .

We	have	to	clean	it	ourselves	,	"	MacLeod	told	him	.
我们	有	到	干净的	它	我们自己	,	"	麦克劳德	讲述	他	.

“我们得自己清理，”麦克劳德告诉他。

" [bʌt; bət] [hɪəz] [wʌt] ['hæmənd] [geɪv] [ˌem 'iː] : [ðə; ði] ['kɔmintəːn] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]

"	But	here's	what	Hammond	gave	me	:	The	Komintern	knows	all	about	our
"	但	这里是	什么	哈蒙德	给予	我	:	这	共产国际	知道	全部	关于	我们的

[kə'læpst] - ['mætər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][zɪŋk] ,

collapsed	-	matter	experiments	with	zinc	,
倒塌	-	事情	实验	和	锌	,

“但哈蒙德告诉我：共产国际对我们用锌进行的坍缩物质实验了如指掌，

[tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm][ænd; ənd]['nɪk(ə)l] .

titanium	and	nickel	.
钛	和	镍	.

钛和镍。

[ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][ˌθiːə'retɪk(ə)l][wɜːrk][ɑːn]['kɑːzmɪk]['reɪz] ,

They	know	about	our	theoretical	work	on	cosmic	rays	,
他们	知道	关于	我们的	理论	工作	在	宇宙	射线	,

他们了解我们关于宇宙射线的理论研究，

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʊ'zænz] [wɜːrk][ʌp][tuː; tə][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

including	Suzanne's	work	up	to	about	a	month	ago	.
包括	苏珊娜的	工作	向上	到	关于	一个	月	前	.

包括苏珊娜大约一个月前的作品。

[ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪ'fekt] [sɜːr] ['nevl] [ænd; ənd] [haɪm] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

They	know	about	that	effect	Sir	Neville	and	Heym	discovered	two	months	ago	.
他们	知道	关于	那	影响	先生	内维尔	和	嘿	发现	二	几个月	前	.

他们知道内维尔爵士和海姆两个月前发现的那种效应。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['foʊtɑːn] - [nuː'triːnoʊ] - [ɪ'lektrɑːn] ['ɪntərʃeɪndʒ] .

"	And	they	know	about	the	photon	-	neutrino	-	electron	interchange	.
"	和	他们	知道	关于	这	光子	-	中微子	-	电子	交汇处	.

“而且他们也了解光子-中微子-电子交换。”

" ['keɪtoʊ] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gruːsəm] ['dʌb(ə)l] - [teɪk] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði]
" Kato responded to this with a gruesome double - take that gave his face the
" 加藤 回应 到 这 和 一个 令人毛骨悚然 双倍的 - 拿 那 给予 他的 脸 这
['fliːtɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sæmuraɪ][wɔːr][mæsk] .
fleeting appearance of an ancient samurai war mask .
转瞬即逝 外貌 的 一个 古老的 武士 战争 面具 .

“加藤对此的反应是露出一种可怕的表情，他的脸瞬间看起来像是古代武士的战争面具。

" [ðæt] ['wɔznt] [ɪn'kluːdɪd][ɪn]['eni] [rɪ'pɔːrt][wiː; wi]['evər] [meɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" That wasn't included in any report we ever made , " he said .
" 那 不是 包括 在 任何 报告 我们 曾经 制成 , " 他 说 .

“我们之前做的任何报告中都没有提到这一点，”他说。

" [jʊə(r)] [raɪt] : [ðə; ði] [liːk] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tiːm] .
" You're right : the leak comes from inside the Team .
" 你是 正确的 : 这 泄露 来 从 里面 这 团队 .

“你说得对：泄密源来自团队内部。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sɜːr] ['nevl] , [ɔːr] [suː'zæn] , [ɔːr] [haɪm] [ben] - ['hilel] , [ɔːr]['ædəm] - ,
It must be Sir Neville , or Suzanne , or Heym ben - Hillel , or Adam Lowiewski ,
它 必须 是 先生 内维尔 , 或者 苏珊娜 , 或者 嘿 本 - 希勒尔 , 或者 亚当 - ,

一定是内维尔爵士、苏珊娜、海姆·本·希勒尔或者亚当·洛维夫斯基。

[ɔːr]['ruˌdɔlf][vɑːn] - , [ɔːr] — [noʊ] !
or Rudolf von Heldenfeld , or — No !
或者 鲁道夫 冯 - , 或者 — 不 !

或者鲁道夫·冯·海尔登费尔德，或者——不！

[noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][fə'riːdə] !
No , I can't believe it could be Farida !
不 , 我 不能 相信 它 可以 是 法里达 !

不，我简直不敢相信那是法丽达！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mə'klaʊd] ['pliːdɪŋli] .
" He looked at MacLeod pleadingly .
" 他 看起来 在 麦克劳德 恳求地 .

他用恳求的眼神看着麦克劳德。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] — ? "
" You don't think she could have — ? "
" 你 不 思考 她 可以 有 — ? "

“你不认为她有可能——？”

" [noʊ] , ['keɪtoʊ] .
" No , Kato .
" 不 , 加藤 .

“不，加藤。

[ðə; ði] ['tiːmz] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] .
The Team's her whole life , even more than it is mine .
这 团队的 她 所有的 生活 , 甚至 更多的 比 它 是 矿 .

团队就是她的一切，甚至比我的还要重要。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] , [ænd; ənd] [gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
She came with us when she was only twelve , and grew up with us .
她 来了 和 我们 什么时候 她 曾是 仅有的 十二 , 和 生长 向上 和 我们 .

她十二岁时就和我们一起生活，和我们一起长大。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] [laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [wɑːnt]['eni] ['ʌðər] .
She doesn't know any other life than this , and wouldn't want any other .
她 不 知道 任何 其他 生活 比 这 , 和 不会 想 任何 其他 .

她不知道还有其他的生活，也不想要其他的生活。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] . "
It has to be one of the other five . "
它 有 到 是 一 的 这 其他 五 . "

肯定是其他五个人中的一个。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [suˈzæn] , " ['keɪtoʊ][bɪ'gæn] .
" Well , there's Suzanne , " Kato began .
" 出色地 , 有 苏珊娜 , " 加藤 开始 .

“嗯，还有苏珊娜，”加藤开口说道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] [fræns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [æk'tɪvətiz] ,
" She had to clear out of France because of political activities ,
" 她 有 到 清除 出去 的 法国 因为 的 政治的 活动 ,

“她因为政治活动不得不离开法国。”

['æftər][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
after the collapse of the Fourth Republic and the establishment of the
后 这 坍塌 的 这 第四 共和国 和 这 建立 的 这
['raɪtɪst] [direk'twɑː] [ɪn] - - .
Rightist Directoire in ' 57 .
右倾 督政府 在 - - .

在第四共和国崩溃和1957年右翼督政府成立之后。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊliˌɑːt] - ['kjʊri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
And she worked with Joliot - Curie , and she was at the University
和 她 工作 和 约里奥特 - 居里 , 和 她 曾是 在 这 大学
[ʌv; əv] [luˈveɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] - 50s ,
of Louvain in the early ' 50s ,
的 鲁汶 在 这 早期的 - 50s ,

她曾与约里奥-居里共事，并在20世纪50年代初就读于鲁汶大学。

[wen] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɔmiz] . "
when that place was crawling with Commies . "
什么时候 那 地方 曾是 爬行 和 共产主义者 . "

当时那里到处都是共产党人。

" [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [juː 'es][tuː; tə][sɜːr] ['nevl] , " [mə'klaʊd] ['ædɪd] .
" And that brings us to Sir Neville , " MacLeod added .
" 和 那 带来 我们 到 先生 内维尔 , " 麦克劳德 额外 .

“这就引出了内维尔爵士，”麦克劳德补充道。

" [hiː; hi] ['dæbəlz] [ɪn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ; [hiː; hi][ænd; ənd] [suˈzæn] [duː] [plæn'ʃet] - ['seɪɑːns] .
" He dabbles in spiritualism ; he and Suzanne do planchette - seances .
" 他 浅尝辄止 在 招魂 ; 他 和 苏珊娜 做 灵板 - 降神会 .

“他涉猎唯灵论；他和苏珊娜会进行灵板降神会。”

[ə; eɪ] [plæn'ʃet] [kæn; kən][biː; bi][mə'nɪpjuleɪtɪd] .
A planchette can be manipulated .
一个 灵板 能 是 操纵 .

可以操控指针。

['meɪbi] [suˈzæn] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [əd'vaɪzɪŋ] [sɜːr] ['nevl] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['kɔmintəːn]
Maybe Suzanne produced a communication advising Sir Neville to help the Komintern
或许 苏珊娜 生产 一个 沟通 建议 先生 内维尔 到 帮助 这 共产国际
. "
. "
. "

也许苏珊娜曾写过一份文件，建议内维尔爵士帮助共产国际。

" [kʊd; kəd][biː; bi] .
" Could be .
" 可以 是 .

“有可能。”

[ðen] , [haʊ] [ə'baʊt] - ?
Then , how about Lowiewski ?
然后 , 如何 关于 - ?

那么，洛维耶夫斯基怎么样?

['hiːz] [ə; eɪ] [poʊl] [huː] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['poʊlənd] , [ænd; ənd] ['poʊləndz] [ə; eɪ] ['kɔmintəːn] ['kʌntri] .
He's a Pole who can't go back to Poland , and Poland's a Komintern country .
他是 一个 极 WHO 不能 去 后退 到 波兰 , 和 波兰的 一个 共产国际 国家 .

他是一个无法返回波兰的波兰人，而波兰是共产国际成员国。

" ['keɪtoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" Kato pointed out .
" 加藤 尖 出去 .

加藤指出。

" ['meɪbi] ['hiːd] [sel] [ˌjuː 'es] [aʊt] [fɔːr; fər] ['æmnəsti] , [ðoʊ] [waɪ] ['hiːd] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] ,
" Maybe he'd sell us out for amnesty , though why he'd want to go back there ,
" 或许 他会 卖 我们 出去 为了 大赦 , 尽管 为什么 他会 想 到 去 后退 那里 ,

“也许他会为了获得特赦而出卖我们，不过他为什么要回去呢？”

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] — ? "
the way things are now — ? "
这 方式 事物 是 现在 — ? "

现在的情况是——?

" [hɪz; ɪz] ['vænəti] .
" His vanity .
" 他的 虚荣 .

他的虚荣心。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪʃəneri] - [skuːl] ['neɪtɪv] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['werɪŋ] ['riːəl] [pænts] ,
You know , missionary - school native going back to the village wearing real pants ,
你 知道 , 传教士 - 学校 本国的 去 后退 到 这 村庄 穿着 真实的 裤子 ,

你知道，一个从教会学校毕业的本地人穿着真正的裤子回到了村子。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sævidʒiz] .
to show off to the savages .
到 展示 离开 到 这 野蛮人 .

在野蛮人面前炫耀。

[juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk] , [daʊn] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
Used to be a standing joke , down where I came from .
用过的 到 是 一个 常设 开玩笑 , 向下 在哪里 我 来了 从 .

在我老家，这曾经是个老梗。

" [mə'klaʊd] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" MacLeod thought for a moment .
" 麦克劳德 想法 为了 一个 片刻 .

麦克劳德沉思片刻。

" [ænd; ənd] ['ru,dɔlf] : ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [poʊr] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
" And Rudolf : he's always had a poor view of the democratic system of
" 和 鲁道夫 : 他是 总是 有 一个 贫穷的 看法 的 这 民主 系统 的
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

“至于鲁道夫：他一直对民主政体抱有偏见。”

[hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔmintəːn] .
He might feel more at home with the Komintern .
他 可能 感觉 更多的 在 家 和 这 共产国际 .

他或许会觉得加入共产国际会更自在。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [rʌsk:s] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn] - — "
Of course , the Ruskis killed his parents in 1945 — "
的 课程 , 这 俄罗斯人 被杀 他的 父母 在 - — "

当然，俄国人在1945年杀害了他的父母——

" [soʊ] [wʌt] ? " ['keɪtoʊ] [ri'tɔ:tid] .
" So what ? " Kato retorted .
" 所以 什么 ? " 加藤 反驳 .

"那又怎样？"加藤反驳道。

" [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kɪld] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn] - , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪʃu:] [aʊt] [ʌv; əv]
" The Americans killed my father in 1942 , but I'm not making an issue out of
" 这 美国人 被杀 我的 父亲 在 - , 但 我是 不是 制作 一个 问题 出去 的
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

"美国人在 1942 年杀害了我的父亲，但我不会拿这件事说事。"

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɔ:r] ; [dʒə'pænz] [ə; eɪ] ['westərn] ['ju:niən] ['kʌntri] , [naʊ] .
That was another war ; Japan's a Western Union country , now .
那 曾是 其他 战争 ; 日本的 一个 西 联盟 国家 , 现在 .

那是另一场战争了；现在日本是西方联盟的成员国了。

['soʊz] ['dʒɜ:rməni] — — [haʊ] [ə'baʊt] [haɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ?
So's Germany — — How about Heym , by the way ?
所以也是 德国 — — 如何 关于 嘿 , 经过 这 方式 ?

德国也是——顺便问一下，海姆怎么样?

[rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] ['kɔmintə:n] ['wɑ:ntɪd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [du:] [ðə; ði]
Remember when the Komintern wanted us to come to Russia and do the
记住 什么时候 这 共产国际 通缉 我们 到 来 到 俄罗斯 和 做 这
[seɪm] [wɜ:rk] [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? "
same work we're doing here ? "
相同的 工作 是 正在做 这里 ? "

你还记得共产国际曾经想让我们去俄罗斯做我们现在在这里做的这些工作吗?

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['æftər] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['sʌmbɑ:di] [traɪd] [tu:; tə] ['kɪdnæp] ['kærən]
" I remember that after we turned them down , somebody tried to kidnap Karen
" 我 记住 那 后 我们 转向 他们 向下 , 某人 尝试 到 绑架 凯伦
, " [mə'klaʊd] [sed] ['grɪmli] .
, " MacLeod said grimly .
, " 麦克劳德 说 阴沉地 .

"我记得在我们拒绝他们之后，有人试图绑架凯伦，"麦克劳德神情严肃地说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['rʌʃənz] [gɑ:t] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] [ded] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] . "
" I remember a couple of Russians got rather suddenly dead trying it , too . "
" 我 记住 一个 夫妻 的 俄罗斯人 得到 相当 突然 死的 尝试 它 , 也 . "

"我记得也有几个俄罗斯人在尝试的时候突然丧命。"

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I wasn't thinking of that .
" 我 不是 思维 的 那 .

我当时没考虑到这一点。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [raʊnd] - ['teɪbl] ['ɑ:rgjumənt] [wen] [ðə; ði] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
I was thinking of our round - table argument when the proposition was
我 曾是 思维 的 我们的 圆形的 - 桌子 争论 什么时候 这 主张 曾是
[kən'sɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .

当时我在想我们圆桌会议上讨论这个提案时的情景。

[haɪm] [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] .
Heym **was** **in** **favor** **of** **accepting** **.**
嘿 曾是 在 偏爱 的 接受 .

海姆赞成接受。

[naʊ] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , ['ɪndɪˌkeɪts] ['i:ðər] ['kɑ:mjənɪst] ['sɪmpəθi:z] [ɔ:r][æn; ən] ['oʊvər'trʌstɪŋ]
Now **that** **,** **I** **would** **say** **,** **indicates** **either** **Communist** **sympathies** **or** **an** **overtrusting**
现在 那 , 我 会 说 , 表示 任何一个 共产 同情 或者 一个 过度信任
['neɪtʃər] , " ['keɪtoʊ] [səb'mɪtɪd] .
nature **,** **"** **Kato** **submitted** **.**
自然 , " 加藤 提交 .

“我认为这要么表明他同情共产主义，要么表明他过于轻信他人，”加藤说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [greɪd] - [ə; eɪ] ['treɪtəz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ]
" **And** **a** **lot** **of** **grade** **-** **A** **traitors** **have** **been** **made** **out** **of** **people** **with**
" 和 一个 很多 的 年级 - 一个 叛徒 有 到过 制成 出去 的 人们 和
['trʌstɪŋ] ['neɪtʃɚz] .
trusting **natures** **.**
信任 自然 .

“很多一级叛徒都是天性轻信他人的人。”

" [mə'klaʊd] [gɑ:t][aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'ti:] .
" **MacLeod** **got** **out** **his** **pipe** **and** **lit** **it** **.**
" 麦克劳德 得到 出去 他的 管道 和 点燃 它 .

麦克劳德拿出烟斗点燃了它。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [hi:; hi][stɛərd][aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [rɪŋd] ['vɪstə][ʌv; əv] ['seɪdʒbrʌʃ]
For **a** **long** **time** **,** **he** **stared** **out** **across** **the** **mountain** **-** **ringed** **vista** **of** **sagebrush**
为了 一个 长的 时间 , 他 凝视 出去 穿过 这 山 - 环状 景色 的 鼠尾草
,
,
,

他长时间凝视着群山环绕的蒿草丛景致，

['dɑ:tɪd] [æt; ət][waɪd] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlks] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] - ['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ænd; ənd][ðə; ði]
dotted **at** **wide** **intervals** **with** **the** **bulks** **of** **research** **-** **centers** **and** **the**
虚线 在 宽的 间隔 和 这 散装 的 研究 - 中心 和 这
[red] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] .
red **roofs** **of** **the** **villages** **.**
红色的 屋顶 的 这 村庄 .

研究中心的大型建筑群和村庄的红色屋顶零星散布其间。

" ['keɪtoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
" **Kato** **,** **I** **think** **I** **know** **how** **we're** **going** **to** **find** **out** **which** **one** **it** **is** **,**
" 加藤 , 我 思考 我 知道 如何 是 去 到 寻找 出去 哪个 一 它 是 ,

“加藤，我想我知道我们该如何找出是哪一个了。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [raɪt] [ʌp][jʊr; jər]['deɪtə] ,
" **First** **of** **all** **,** **you** **write** **up** **your** **data** **,**
" 第一的 的 全部 , 你 写 向上 你的 数据 ,

首先，你要整理好数据，

[ænd; ənd]['fɔ:lsɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [gets] ['ɪntu:] ['kɔmintə:n]

and	falsify	it	so	that	it	won't	do	any	damage	if	it	gets	into	Komintern
和	伪造	它	所以	那	它	惯于	做	任何	损害	如果	它	获得	进入	共产国际

[hændz] .

hands	.
双手	.

并对其进行篡改，使其即使落入共产国际手中也不会造成任何损害。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	then	—
和	然后	—

进而-

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]

"	The	next	day	started	in	an	atmosphere	of	suppressed	excitement	and	anxiety
"	这	下一个	天	开始	在	一个	气氛	的	被抑制	激动	和	焦虑

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

第二天，气氛既兴奋又焦虑，令人窒息。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'klaʊd] [ænd; ənd]['kærən][ænd; ənd]['keɪtoʊ][su:gi:'hɑ:rə] ,

beginning	with	MacLeod	and	Karen	and	Kato	Sugihara	,
开始	和	麦克劳德	和	凯伦	和	加藤	杉原	,

从 MacLeod、Karen 和 Kato Sugihara 开始

[si:md] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ɪt'self][baɪ][kən'teɪdʒən][tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [mə'klaʊd]

seemed	to	communicate	itself	by	contagion	to	everybody	in	the	MacLeod
似乎	到	交流	本身	经过	传染	到	大家	在	这	麦克劳德

['ti:mz] [lə'bɔrətəriz] .

Team's	laboratories	.
团队的	实验室	.

似乎通过传染的方式在麦克劳德团队实验室里的每个人之间传播开来。

[ðə; ði][tɑ:p] ['ri:sɜ:rtʃərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər][ðə; ði]

The	top	researchers	and	their	immediate	assistants	and	students	were	the
这	顶部	研究人员	和	他们的	即时	助理	和	学生	是	这

[fɜ:rst][tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;

first	to	catch	it	;
第一的	到	抓住	它	;

顶尖研究人员及其直接助手和学生最先发现了这个问题；

[ðeɪ] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['li:dər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

they	ascribed	the	tension	under	which	their	leader	and	his	wife	and	the
他们	归因于	这	紧张	在下面	哪个	他们的	领导者	和	他的	妻子	和	这

[ˌdʒæpə'ni:z] ['leɪbərd] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] [kə'læpst] - ['mætər] ['prɑ:bləm] .

Japanese	labored	to	the	recent	developments	in	the	collapsed	-	matter	problem	.
日本人	辛勤劳作	到	这	最近的	发展	在	这	倒塌	-	事情	问题	.

他们将领导人及其妻子和日本人所承受的紧张局势归因于最近崩溃物质问题的发展。

[ðen] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪm'plɪsɪtli] - ['trʌstɪd] [tekniʃənz] [ænd; ənd] [gɑ:rdz] ,

Then	,	there	were	about	a	dozen	implicitly	-	trusted	technicians	and	guards	,
然后	,	那里	是	关于	一个	打	隐式地	-	可信	技术人员	和	守卫	,

然后，还有大约十几名被完全信任的技术人员和保安人员，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['si:krətli] ['gæðərd] [ɪn] [mək'laʊdz] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd]

who	had	been	secretly	gathered	in	MacLeod's	office	the	night	before	and	informed
WHO	有	到过	偷偷	聚集	在	麦克劳德	办公室	这	夜晚	前	和	知情的

[ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .

of	the	crisis	that	had	arisen	.
的	这	危机	那	有	出现	.

前一天晚上，他们被秘密聚集在麦克劳德的办公室，并被告知了已经发生的危机。

[ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][kʊd; kəd][nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ]

Their	**associates**	**could**	**not**	**miss**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**were**	**preoccupied**	**with**
他们的	同事	可以	不是	错过	这	事实	那	他们	是	心事重重	和

['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .

something	**unusual**	**.**
某物	异常	.

他们的同事们都注意到，他们正全神贯注于一件不寻常的事情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['verɪgeɪtɪd] [kru:] ;

They	**were**	**a**	**variegated**	**crew**	**;**
他们	是	一个	斑	全体人员	;

他们是一群形形色色的人；

[men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:m] [ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

men	**who**	**had**	**been**	**added**	**to**	**the**	**Team**	**in**	**every**	**corner**	**of**	**the**	**world**	**.**
男人	WHO	有	到过	额外	到	这	团队	在	每一个	角落	的	这	世界	.

来自世界各地的队员都被招入了球队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑ:med] [ˌeɪ bi: 'di:] - [el] - ['rɑ:mən] , [ðə; ði]['ærəb][dʒi:p] - ['draɪvər] [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd]

There	**was**	**Ahmed**	**Abd**	**-**	**el**	**-**	**Rahman**	**,**	**the**	**Arab**	**jeep**	**-**	**driver**	**who**	**had**	**joined**
那里	曾是	艾哈迈德	腹部	-	el	-	拉赫曼	,	这	阿拉伯	吉普车	-	司机	WHO	有	加入

[ðem; ðəm][ɪn]['bɑ:srə] .

them	**in**	**Basra**	**.**
他们	在	巴士拉	.

还有一位名叫艾哈迈德·阿卜杜勒·拉赫曼的阿拉伯吉普车司机，他在巴士拉加入了他们的队伍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪəri]['lɪt(ə)l] [gri:k] [hu:m] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kɔ:ld] ['ælɪks] [ˌʌnprə'naʊnsəbl]

There	**was**	**the**	**wiry**	**little**	**Greek**	**whom**	**everybody**	**called**	**Alex**	**Unpronounceable**
那里	曾是	这	细长的	小的	希腊语	谁	大家	称为	亚历克斯	无法发音

.

:

.

还有一个身材瘦小的希腊人，大家都叫他“发音难念的亚历克斯”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [tu:] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæ'ʃiəd] [frentʃ] [er]

There	**was**	**an**	**Italian**	**,**	**and**	**two**	**Chinese**	**,**	**and**	**a**	**cashiered**	**French**	**Air**
那里	曾是	一个	意大利语	,	和	二	中国人	,	和	一个	收银员	法语	空气

[fɔ:rs] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['melei] ,

Force	**officer**	**,**	**and**	**a**	**Malay**	**,**
力量	官	,	和	一个	马来语	,

里面有一名意大利人，两名中国人，一名被开除军籍的法国空军军官，还有一名马来人。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɜ:rl] [hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɜ:ti]

and	**the**	**son**	**of**	**an**	**English**	**earl**	**who**	**insisted**	**that**	**his**	**name**	**was**	**Bertie**
和	这	儿子	的	一个	英语	伯爵	WHO	坚持	那	他的	姓名	曾是	伯蒂

['wu:stɔ] .

Wooster	**.**
伍斯特	.

还有一位英国伯爵的儿子，他坚称自己名叫伯蒂·伍斯特。

[ðeɪ] [hæd; həd][swɔ:rn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['si:krəsi] ,

They	**had**	**sworn**	**themselves**	**to**	**secrecy**	**,**
他们	有	宣誓	他们自己	到	保密	,

他们曾发誓保守秘密，

[hæd; həd] [hɜ:rd] [mək'laʊdz] ['stɔ:ri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɔli'lin^wəl] [bɜ:rst][ʌv; əv]['paɪəs][ɔ:r] ['blæsfəməs]

had	**heard**	**MacLeod's**	**story**	**with**	**a**	**polylingual**	**burst**	**of**	**pious**	**or**	**blasphemous**
有	听到	麦克劳德	故事	和	一个	多种语言	爆裂	的	虔诚的	或者	亵渎神明

[ˌeksklə'meɪʃənz] ,

exclamations	**,**
感叹词	,

听到麦克劳德的故事，他用多种语言发出了一阵虔诚或亵渎的惊叹声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skætərd] , [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	then	they	had	scattered	,	each	to	the	work	assigned	him	.
和	然后	他们	有	疏散	,	每个	到	这	工作	分配	他	.

然后他们就分散开来，各自去做分配给自己的工作。

[mə'klaʊd] [hæd; həd] ['rɪzn] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [tuː; tə]

MacLeod	had	risen	early	and	submitted	to	the	ordeal	of	the	search	to
麦克劳德	有	升起	早期的	和	提交	到	这	考验	的	这	搜索	到

[liːv] [ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] ,

leave	the	reservation	and	go	to	town	again	,
离开	这	预订	和	去	到	镇	再次	,

麦克劳德早早起床，忍受着搜捕的煎熬，离开了保留地，再次前往城镇。

[ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæbi] [bæk] - [striːt] [sɪ'gɑːr] [stɔːr] [ðæt] [kən'siːld]

this	time	for	a	conference	at	the	shabby	back	-	street	cigar	store	that	concealed
这	时间	为了	一个	会议	在	这	破旧	后退	-	街道	雪茄	店铺	那	暗

[ə; eɪ] ['kaʊntər] ['espiənɑːʒ] ['sentər] .

a	Counter	Espionage	center	.
一个	柜台	间谍	中心	.

这次会议的地点选在一条破旧的后街雪茄店，这家店里隐藏着一个反间谍中心。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [dʒʌst][æz; əz][fə'riːdə] - [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['maɪkroʊfɪlm]

He	had	returned	just	as	Farida	Khouroglu	was	finishing	the	microfilm
他	有	返回	只是	作为	法里达	-	曾是	精加工	这	缩微胶片

['kɑːpiz] [ʌv; əv]['keɪtoʊz] [ɪn'dʒiːniəsli] - [kən'kɔktid] ['suːdoʊ] - ['deɪtə] .

copies	of	Kato's	ingeniously	-	concocted	pseudo	-	data	.
副本	的	加藤的	巧妙地	-	捏造的	伪	-	数据	.

他回来的时候，法里达·库罗格鲁正在完成加藤精心炮制的伪数据的缩微胶片复制工作。

[ðiːz] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd][æt; ət] [nuːn] , [waɪl] [ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] ,

These	copies	were	distributed	at	noon	,	while	the	Team	was	lunching	,
这些	副本	是	分布式	在	中午	,	尽管	这	团队	曾是	午餐	,

这些资料是在中午团队成员吃午饭的时候分发的。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrbən] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] - [skrɪpt] .

along	with	carbons	of	the	original	type	-	script	.
沿着	和	碳	的	这	原来的	类型	-	脚本	.

以及原始打字稿的复写件。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt]

He	was	the	first	to	leave	the	table	,	going	directly	to	the	basement
他	曾是	这	第一的	到	离开	这	桌子	,	去	直接地	到	这	地下室

,

,

,

他是第一个离开餐桌的人，直接去了地下室。

[wer] ['ælɪks] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz]['eɪliəs][frʌm; frəm]

where	Alex	Unpronounceable	and	the	man	who	had	got	his	alias	from
在哪里	亚历克斯	无法发音	和	这	男人	WHO	有	得到	他的	别名	从

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][piː] . [dʒiː] . ['wudhaus] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kɔːlz]['goʊɪŋ]

the	works	of	P	.	G	.	Wodehouse	were	listening	in	on	the	telephone	calls	going
这	作品	的	P	.	G	.	伍德豪斯	是	聆听	在	在	这	电话	呼叫	去

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [tiːm] - ['sentər] [swɪtʃ] - [bɔːrd] ,

in	and	out	through	the	Team	-	center	switch	-	board	,
在	和	出去	通过	这	团队	-	中心	转变	-	木板	,

当时，绰号"不可发音的亚历克斯"和那个化名取自P·G·伍德豪斯作品的男人正在监听团队中心交换机的来往电话。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [rɪ'kɔːdɪŋz] .

and	making	recordings	.
和	制作	录音	.

并进行录音。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , [mə'klaʊd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

For	two	hours	,	MacLeod	remained	with	them	.
为了	二	小时	,	麦克劳德	剩余	和	他们	.

麦克劳德和他们待了两个小时。

[hiː; hi] [hɜːrd] [suː'zæn] ['meɪˌlɑːrd; 'maɪˌɑːr(d)][ænd; ənd][sʌm; səm]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

He	heard	Suzanne	Maillard	and	some	woman	who	was	talking
他	听到	苏珊娜	美拉德	和	一些	女士	WHO	曾是	说

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ['mærid] - ['ɑːfəsərz] - ['set(ə)lmənt] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts]

from	a	number	in	the	Army	married	-	officers	'	settlement	making	arrangements
从	一个	数字	在	这	军队	已婚	-	警官	-	沉降	制作	安排

[ə'baʊt][ə; eɪ]['pɑːrti] .

about	a	party	.
关于	一个	派对	.

他听到苏珊娜·马亚尔和一位住在陆军已婚军官宿舍的女士正在商讨聚会事宜。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['ruˌdɔlf][vɑːn] - [meɪk] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][gɜːrl] .

He	heard	Rudolf	von	Heldenfeld	make	a	date	with	some	girl	.
他	听到	鲁道夫	冯	-	制作	一个	日期	和	一些	女孩	.

他听说鲁道夫·冯·海尔登费尔德和某个女孩约会了。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːm] [ʃef] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi]

He	listened	to	a	violent	altercation	between	the	Team	chef	and	somebody
他	听着	到	一个	暴力	争吵	之间	这	团队	厨师	和	某人

[æt; ət]['ɑːrmi] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [ˌeɪtʃ 'kjuː][ə'baʊt][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [drest] ['tʃɪkɪn] .

at	Army	Quartermaster's	HQ	about	the	quality	of	a	lot	of	dressed	chicken	.
在	军队	军需官	总部	关于	这	质量	的	一个	很多	的	穿着	鸡	.

他听到了军需官和陆军军需总部的某人就一批鸡肉的质量问题发生的激烈争吵。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ][kɔːl] [ðæt] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər]['ædəm] - , [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

He	listened	to	a	call	that	came	in	for	Adam	Lowiewski	,	the	mathematician	.
他	听着	到	一个	称呼	那	来了	在	为了	亚当	-	,	这	数学家	.

他接听了一个打给数学家亚当·洛维夫斯基的电话。

" [ðɪs] [ɪz][dʒoʊ] , " [ðə; ði]['kɔːlər] [sed] .

"	This	is	Joe	,	"	the	caller	said	.
"	这	是	乔	,	"	这	呼叫者	说	.

"我是乔，"来电者说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	I've	got	to	go	to	town	late	this	afternoon	,
"	我已经	得到	到	去	到	镇	晚的	这	下午	,

"我今天下午晚些时候得去镇上。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juːd] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]

but	I	was	wondering	if	you'd	have	time	to	meet	me	at	the
但	我	曾是	好奇	如果	你会	有	时间	到	见面	我	在	这

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [haʊs] [æt; ət] ['ɑːpənˌhaɪmər] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .

Recreation	House	at	Oppenheimer	Village	for	a	game	of	chess	.
娱乐	房子	在	奥本海默	村庄	为了	一个	游戏	的	棋	.

但我很想知道你是否有时间到奥本海默村的娱乐中心和我一起下盘棋。

[aɪm] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [naʊ] . "

I'm	calling	from	there	,	now	.	"
我是	呼叫	从	那里	,	现在	.	"

我现在就是从那里打的电话。

" [faɪn] ; [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " - [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	Fine	;	I	can	make	it	,	"	Lowiewski's	voice	replied	.
"	美好的	;	我	能	制作	它	,	"	-	嗓音	回复	.

"好的，我可以做到。"洛维夫斯基的声音回答道。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɛvəlz] [oʊn] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɑːbləm] ;
" I'm in the middle of a devil's own mathematical problem ;
" 我是 在 这 中间 的 一个 魔鬼的 自己的 数学 问题 ;

"我正陷入一个棘手的数学难题中;

['meɪbi] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [wʊd] [klɪr] [maɪ] [hed] .
maybe a game of chess would clear my head .
或许 一个 游戏 的 棋 会 清除 我的 头 .

或许下盘棋能让我头脑清醒一些。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['kwiːnz] - [naɪt] ['gæmbɪt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ɑːn][juː; jʊ] , ['enihaʊ] .
I have a new queen's - knight gambit I want to try on you , anyhow .
我 有 一个 新的 女王的 - 骑士 策略 我 想 到 尝试 在 你 , 无论如何 .

我有个新的后翼骑士弃兵战术想在你身上试试。

" ['bɜːtiː] ['wuːstɚ] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .
" Bertie Wooster looked up sharply .
" 伯蒂 伍斯特 看起来 向上 尖锐地 .

伯蒂·伍斯特猛地抬起头。

" [naʊ] [ðer; ðər] ; [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] [wɪə(r)] —
" Now there ; that may be what we're —
" 现在 那里 ; 那 可能 是 什么 是 —

"现在，也许这就是我们——"

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɪ'saɪd] [mə'klaʊd] [ræŋ] .
" The telephone beside MacLeod rang .
" 这 电话 旁 麦克劳德 响铃 .

麦克劳德身旁的电话响了。

[hiː; hi] [skuːpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [neɪmd] [hɪm'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
He scooped it up ; named himself into it .
他 抢先报道 它 向上 ; 命名 他自己 进入 它 .

他把它买了下来；并把自己的名字写进了书里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːmed] [ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['rɑːmən] .
It was Ahmed Abd - el - Rahman .
它 曾是 艾哈迈德 腹部 - el - 拉赫曼 .

他是艾哈迈德·阿卜杜勒·拉赫曼。

" [lʊk] , [tʃiːf] ; [aɪ][teɪl] [ðɪs] [gai] [tuː; tə] ['ɑːpənˌhaɪmər] ['vɪlɪdʒ] , " [ðə; ði]['ærəb] ,
" Look , chief ; I tail this guy to Oppenheimer Village , " the Arab ,
" 看 , 首席 ; 我 尾巴 这 盖伊 到 奥本海默 村庄 , " 这 阿拉伯 ,

"听着，老大；我一路跟踪这家伙到奥本海默村，"阿拉伯人说道。

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] [muvɪz] , ['ænsər] .
who had learned English from American movies , answered .
WHO 有 学习 英语 从 美国人 电影 , 回答 .

一位通过美国电影学习英语的人回答道。

" [hiː; hi][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði][rek] - [dʒɔɪnt] .
" He goes into the rec - joint .
" 他 去 进入 这 推荐 - 联合的 .

他去了康复中心。

[aɪ][slaɪd][ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [eint] [ɪn] [saɪt] .
I slide in after him , an ' he ain't in sight .
我 滑动 在 后 他 , 一个 - 他 不是 在 视线 .

我跟在他后面滑了进去，却发现他已经不见了。

[aɪm] ['lʊkɪn] - [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [siː] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['bɑːrgɪn] - ['uːtə] [ðə; ði] [dɑːn]

I'm	lookin	'	around	for	him	,	see	,	when	he	comes	bargin	'	outa	the	Don
我是	在看	-	大约	为了	他	,	看	,	什么时候	他	来	便宜货	-	出	这	大学教师

[ə'miːtʃi] [bɑːks] .

Ameche	box	.
阿梅奇	盒子	.

我四处寻找他，瞧，他突然从唐·阿米奇的盒子里冲出来。

[ðen] [hiː; hi] [græbz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [æn; ən] - [ə; eɪ] [bɪr] .

Then	he	grabs	a	table	an	'	a	beer	.
然后	他	抓住	一个	桌子	一个	-	一个	啤酒	.

然后他找了张桌子，又拿了瓶啤酒。

[wʌt] [nekst] ? "

What	next	?	"
什么	下一个	?	"

接下来呢?

" [steɪ] [ðer; ðər] ; [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , " [mə'klaʊd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Stay	there	;	keep	an	eye	on	him	,	"	MacLeod	told	him	.
"	停留	那里	;	保持	一个	眼睛	在	他	,	"	麦克劳德	讲述	他	.

"待在那儿，盯着他，"麦克劳德告诉他。

" [ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [aɪl] [kɔːl] .

"	If	I	want	you	,	I'll	call	.
"	如果	我	想	你	,	患病的	称呼	.

"如果我需要你，我会打电话给你。"

" [mə'klaʊd] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['streɪtnd] , ['fiːlɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pækɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] . - -

"	MacLeod	hung	up	and	straightened	,	feeling	under	his	packet	for	his	.	38	-
"	麦克劳德	悬挂	向上	和	拉直	,	感觉	在下面	他的	包	为了	他的	.	-	-

['speʃ(ə)l] .

special	.
特别的	.

麦克劳德挂断电话，直起身子，在口袋里摸索着他的.38特制手枪。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	it	,	boys	,	"	he	said	.
"	那就是	它	,	男孩们	,	"	他	说	.

"就这样，孩子们，"他说。

" - .

"	Lowiewski	.
"	-	.

"洛维耶夫斯基。

[kʌm] [ɑːn] . "

Come	on	.	"
来	在	.	"

快点。"

" [hɑː] !

"	Hah	!
"	哈哈	!

哈!

" ['ælɪks] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

"	Alex	Unpronounceable	had	his	gun	out	and	was	checking	the	cylinder	.
"	亚历克斯	无法发音	有	他的	枪	出去	和	曾是	检查	这	圆柱	.

"Alex Unonounceable 拔出了枪，正在检查弹膛。"

[hiː; hi] [spoʊk] ['briːfli] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ˌmæθəmə'tɪʃənz] ['ænsestri] , ['fɪzɪk(ə)l]

He	spoke	briefly	in	description	of	the	Polish	mathematician's	ancestry	,	physical
他	辐	简要地	在	描述	的	这	抛光	数学家的	祖先	,	身体的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ænd; ənd] ['prɑːbəb(ə)l] [poʊst] - ['mɔrtəm] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

characteristics	,	and	probable	post	-	mortem	destination	.
特征	,	和	可能	邮政	-	死亡	目的地	.

他简要介绍了这位波兰数学家的出身、身体特征以及可能的死后去处。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [men] [left] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

Then	he	put	the	gun	away	,	and	the	three	men	left	the	basement	.
然后	他	放	这	枪	离开	,	和	这	三	男人	左边	这	地下室	.

然后他收起了枪，三人离开了地下室。

[fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [ðæt] [siːmd] [laɪk] ['aʊərz] , [mə'klaʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːk] ['weɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] ,

For	minutes	that	seamed	like	hours	,	MacLeod	and	the	Greek	waited	on	the	main	floor	,
为了	分钟	那	缝合	喜欢	小时	,	麦克劳德	和	这	希腊语	等待	在	这	主要的	地面	,

麦克劳德和那位希腊人在一楼等了很久，感觉像过了几个小时。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [bəuθ] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

where	they	could	watch	both	the	elevators	and	the	stairway	.
在哪里	他们	可以	手表	两个都	这	电梯	和	这	楼梯	.

在那里，他们可以同时看到电梯和楼梯。

['bɜːti] ['wuːstɜ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ə'lɜːrt] ['keɪtoʊ] [suːgiː'hɑːrə] [ænd; ənd] ['kærən] .

Bertie	Wooster	had	gone	up	to	alert	Kato	Sugihara	and	Karen	.
伯蒂	伍斯特	有	已消失	向上	到	警报	加藤	杉原	和	凯伦	.

伯蒂·伍斯特上去通知了加藤杉原和凯伦。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['ædəm] - [ɪ'mɜːrdʒd] ,

Then	the	door	of	one	of	the	elevators	opened	and	Adam	Lowiewski	-	emerged	,
然后	这	门	的	一	的	这	电梯	打开	和	亚当	-		出现	,

这时，其中一部电梯的门开了，亚当·洛维夫斯基走了出来。

[wɪð; wɪθ] ['keɪtoʊ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ə'pærəntli] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌlki] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɜːrn(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

with	Kato	behind	him	,	apparently	lost	in	a	bulky	scientific	journal	he	was	reading	.
和	加藤	在后面	他	,	显然	丢失的	在	一个	笨重	科学	杂志	他	曾是	阅读	.

加藤在他身后，显然正埋头阅读一本厚重的科学期刊。

[ðə; ði] [griːk] [muːvd] [ɪn] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [mə'klaʊd] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] .

The	Greek	moved	in	from	one	side	,	and	MacLeod	stepped	in	front	of	the	Pole	.
这	希腊语	已搬	在	从	一	边	,	和	麦克劳德	步	在	正面	的	这	极	.

:

希腊人从一侧逼近，麦克劳德挡在了波兰人前面。

" [haɪ] , ['ædəm] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] .

"	Hi	,	Adam	,	"	he	greeted	.
"	你好	,	亚当	,	"	他	问候	.

"嗨，亚当，"他打招呼道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] [bætʃ] [ʌv; əv] ['deɪtə] [jet] ? "

"	Have	you	looked	into	that	batch	of	data	yet	?	"
"	有	你	看起来	进入	那	批	的	数据	然而	?	"

"你查看过那批数据了吗？"

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

" - [siːmd] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]
" **Lowiewski seemed barely able to keep his impatience within the bounds of**
" - 似乎 仅仅 有能力的 到 保持 他的 不耐烦 之内 这 界限 的
[pə'laɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

"洛维耶夫斯基似乎勉强才能将自己的不耐烦控制在礼貌的范围内。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [siːmz] [saʊnd] .
" **Of course , it's out of my line , but the mathematics seems sound .**
" 的 课程 , 它是 出去 的 我的 线 , 但 这 数学 似乎 声音 .

"当然，这超出了我的职权范围，但从数学角度来看，这似乎是合理的。"

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
" **He started to move away .**
" 他 开始 到 移动 离开 .

他开始走开。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] ['eniwer] , " [mə'klaʊd] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **You're not going anywhere , " MacLeod told him .**
" 你是 不是 去 任何地方 , " 麦克劳德 讲述 他 .

"你哪儿也去不了，"麦克劳德告诉他。

" [ðə; ði] [tʃes] [geɪm] [ɪz]['oʊvər] .
" **The chess game is over .**
" 这 棋 游戏 是 超过 .

"棋局结束了。"

[ðə; ði] [red] [pɔːnz] [ɑːr; ər]['teɪkən] — [ðə; ði][wʌn][æt; ət] ['ɑːpənˌhaɪmər] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]
The red pawns are taken — the one at Oppenheimer Village , and the one
这 红色的 兵 是 已采取 — 这 一 在 奥本海默 村庄 , 和 这 一
[hɪr] .
here .
这里 .

红色棋子被吃掉了——奥本海默村的那个，还有这里的那个。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][splɪt] ['sekənd][ɪn] [wɪtʃ] - ['strʌgld] — ['ɔːlmoʊst] [sək'sesfəli] —
" **There was a split second in which Lowiewski struggled — almost successfully —**
" 那里 曾是 一个 分裂 第二 在 哪个 - 挣扎 — 几乎 成功地 —
[tuː; tə] [ɪ'reɪs] [ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
to erase the consternation from his face .
到 删除 这 惊愕 从 他的 脸 .

"有一瞬间，洛维夫斯基努力——几乎成功地——抹去了脸上的惊愕。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" **I don't know what you're talking about , " he began .**
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 他 开始 .

"我不知道你在说什么，"他开口说道。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][slaɪd] ['ʌndər][hɪz; ɪz][left] [koʊt][lə'pel] .
His right hand started to slide under his left coat lapel .
他的 正确的 手 开始 到 滑动 在下面 他的 左边 外套 翻领 .

他的右手开始滑到左侧外套翻领下面。

[məkˈlaʊdz] [koʊlt][wʌz; wəz] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .

MacLeod's	Colt	was	covering	him	before	he	could	complete	the	movement	.
麦克劳德	小马	曾是	覆盖	他	前	他	可以	完全的	这	移动	.

麦克劳德的柯尔特手枪在他完成动作之前就击中了他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈkeɪtoʊ][suːgiːˈhɑːrə] [drɑːpt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] - [baʊnd] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] ,

At	the	same	time	,	Kato	Sugihara	dropped	the	paper	-	bound	periodical	,
在	这	相同的	时间	,	加藤	杉原	掉落	这	纸	-	边界	期刊	,

与此同时，加藤杉原停刊了纸质期刊。

[rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] - [ˈbleɪdɪd] [naɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːld] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] .

revealing	the	thin	-	bladed	knife	he	had	concealed	under	it	.
揭示	这	薄的	-	带刃的	刀	他	有	暗	在下面	它	.

他露出了藏在下面的薄刃刀。

[hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] [əˈgenst] [ðə; ði] [poʊlz] [saɪd] .

He	stepped	forward	,	pressing	the	point	of	the	weapon	against	the	Pole's	side	.
他	步	向前	,	紧迫	这	观点	的	这	武器	反对	这	杆子的	边	.

他上前一步，用武器的尖端抵住波兰人的侧身。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [əˈkrɔːs] - [tʃest] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði]

With	the	other	hand	,	he	reached	across	Lowiewski's	chest	and	jerked	the
和	这	其他	手	,	他	达到	穿过	-	胸部	和	猛地一抖	这

[ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] - [ˈhoʊlstər] .

pistol	from	his	shoulder	-	holster	.
手枪	从	他的	肩膀	-	枪套	.

他用另一只手越过洛维夫斯基的胸膛，猛地从肩套里拔出手枪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪgənt] [ˈlɪt(ə)l] . - [bəˈretə] - [ˈmɑːd(ə)l] [ˌɔːtəˈmætiks] .

It	was	one	of	the	elegant	little	.	32	Beretta	1954	Model	automatics	.
它	曾是	一	的	这	优雅的	小的	.	-	贝雷塔	-	模型	自动	.

这是一支优雅的小型.32口径贝雷塔1954型自动手枪。

" [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] , " [məˈklaʊd] [ˈɔːrdərd] .

"	Into	the	elevator	,	"	MacLeod	ordered	.
"	进入	这	电梯	,	"	麦克劳德	订购	.

"进电梯，"麦克劳德命令道。

[æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv]['keɪtoʊz] [naɪf] ['emfəsaizd] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

An	increasing	pressure	of	Kato's	knife	emphasized	the	order	.
一个	增加	压力	的	加藤的	刀	强调	这	命令	.

加藤的刀越压越紧，这更加凸显了秩序。

" [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ; [dəunt][let][hɪm; ɪm][get][rɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	And	watch	him	;	don't	let	him	get	rid	of	anything	,	"	he	added	to	the
"	和	手表	他	;	不	让	他	得到	摆脱	的	任何事物	,	"	他	额外	到	这

[griːk] .

Greek	.
希腊语	.

"看着他，别让他丢掉任何东西，"他对着希腊人补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] — " - [bɪˈgæn] .

"	If	you	would	explain	this	outrage	—	"	Lowiewski	began	.
"	如果	你	会	解释	这	暴行	—	"	-	开始	.

"如果你能解释一下这种令人愤慨的行为——"洛维夫斯基开口道。

" [aɪ] [əˈsuːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] —

"	I	assume	it	is	your	idea	of	a	joke	—
"	我	认为	它	是	你的	主意	的	一个	开玩笑	—

"我猜这是你所谓的玩笑——"

" [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ri'plaiŋ] , [mə'klaʊd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['elɪveɪtər]
" **Without** **even** **replying** , **MacLeod** **slammed** **the** **doors** **and** **started** **the** **elevator**
" 没有 甚至 回复 , 麦克劳德 猛烈抨击 这 门 和 开始 这 电梯
['ʌpwərd] ,
upward ,
向上 ,

麦克劳德甚至没有回答，就砰地一声关上电梯门，启动电梯向上运行。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][sɪks] [flɔːrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .
letting **it** **rise** **six** **floors** **to** **the** **living** **quarters** **.**
出租 它 上升 六 楼层 到 这 活的 四分之一 .

让它向上延伸六层，到达居住区。

['kærən] - [ænd; ənd][ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk] [blæk] - [ʃiːp] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['bɜːti] ['wuːstɚ]
Karen **Hilquist** **and** **the** **aristocratic** **black** **-** **sheep** **who** **called** **himself** **Bertie** **Wooster**
凯伦 - 和 这 贵族 黑色的 - 羊 WHO 称为 他自己 伯蒂 伍斯特
[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
were **waiting** **when** **he** **opened** **the** **door** **.**
是 等待 什么时候 他 打开 这 门 .

当他打开门时，凯伦·希尔奎斯特和那个自称伯蒂·伍斯特的贵族败家子正在等着他。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] - [ɑːrmz] ; [mə'klaʊd] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
The **Englishman** **took** **one** **of** **Lowiewski's** **arms** **;** **MacLeod** **took** **the** **other** **.**
这 英国人 采取 一 的 - 武器 ; 麦克劳德 采取 这 其他 .

英国人抓住洛维夫斯基的一只胳膊；麦克劳德抓住另一只胳膊。

[ðə; ði] [rest] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][æz; əz] [ðeɪ] ['hʌsəld] [ðə; ði] ['kæptɪv] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
The **rest** **fell** **in** **behind** **as** **they** **hustled** **the** **captive** **down** **the** **hall** **and** **into** **the**
这 休息 跌倒 在 在后面 作为 他们 匆忙 这 俘虏 向下 这 大厅 和 进入 这
[bɪg] [saʊnd] - ['pruːft] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
big **sound** **-** **proofed** **dining** **room** **.**
大的 声音 - 已校对 用餐 房间 .

其他人跟在后面，他们匆匆忙忙地押着俘虏穿过走廊，进入了隔音效果很好的大餐厅。

[ðeɪ] [kept] - ['stændɪŋ] , [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['muːvəbl] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;
They **kept** **Lowiewski** **standing** **,** **well** **away** **from** **any** **movable** **object** **in** **the** **room** **;**
他们 保留 - 常设 , 出色地 离开 从 任何 活动 目的 在 这 房间 ;

他们让洛维耶夫斯基站着，远离房间里任何可移动的物体；

['ælɪks] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [tʊk] [hɪz; ɪz][left][ɑːrm][æz; əz] [mə'klaʊd] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went]
Alex **Unpronounceable** **took** **his** **left** **arm** **as** **MacLeod** **released** **it** **and** **went**
亚历克斯 无法发音 采取 他的 左边 手臂 作为 麦克劳德 发布 它 和 去
[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði][ɔːl] - ['aʊtlets] ['bʌt(ə)n] .
to **the** **communicator** **and** **punched** **the** **all** **-** **outlets** **button** **.**
到 这 沟通者 和 拳击 这 全部 - 商店 按钮 .

亚历克斯·乌普罗尼奥布尔抓住麦克劳德松开的左臂，走到通讯器前，按下了所有插座按钮。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪˌlɑːrd; 'maɪˌɑːr(d)] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sɜːr] ['nevl] ['lɔːtn] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ben] -
" **Dr** **.** **Maillard** **;** **Dr** **.** **Sir** **Neville** **Lawton** **;** **Dr** **.** **ben** **-**
" 博士 . 美拉德 ; 博士 . 先生 内维尔 劳顿 ; 博士 . 本 -
['hilel] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [vɑːn] - ; ['mɪs] . - , " [hiː; hi] [kɔːld] .
Hillel **;** **Dr** **.** **von** **Heldenfeld** **;** **Mlle** **.** **Khouroglu** **,** **"** **he** **called** **.**
希勒尔 ; 博士 . 冯 - ; 小姐 . - , " 他 称为 .

"梅拉德博士、内维尔·劳顿爵士博士、本-希勒尔博士、冯·赫尔登菲尔德博士、霍罗格鲁女士，"他喊道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'klaʊd] ['spiːkɪŋ] .
" **Dr** **.** **MacLeod** **speaking** **.**
" 博士 . 麦克劳德 请讲 .

麦克劳德博士正在发言。

[kʌm] [æt; ət][wʌns] , [rɪˈpiːt] [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

Come	at	once	,	repeat	at	once	,	to	the	round	table	—	Dr	.
来	在	一次	,	重复	在	一次	,	到	这	圆形的	桌子	—	博士	.

[ˈmeɪˌlɑːrd; ˈmaɪˌɑːr(d)] ; [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [sɜːr] [ˈnevl] [ˈlɔːtn] —

Maillard	;	Dr	.	Sir	Neville	Lawton	—
美拉德	;	博士	.	先生	内维尔	劳顿	—

立刻，立刻，到圆桌来——马亚尔博士；内维尔·劳顿爵士博士——

" [ˈkærən] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][ænd; ənd] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] .

"	Karen	said	something	to	the	Japanese	and	went	outside	.
"	凯伦	说	某物	到	这	日本人	和	去	外部	.

“凯伦跟日本人说了些什么，然后就出去了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈnoʊbɑːdi] [spoʊk] .

For	a	while	,	nobody	spoke	.
为了	一个	尽管	,	无人	辐	.

一阵沉默后，谁也没说话。

[ˈkeɪtoʊ] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [məkˈlaʊdz] [paɪp] .

Kato	came	over	and	lit	a	cigarette	in	the	bowl	of	MacLeod's	pipe	.
加藤	来了	超过	和	点燃	一个	卷烟	在	这	碗	的	麦克劳德	管道	.

加藤走过来，在麦克劳德的烟斗里点燃了一支香烟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雇佣兵(The Mercenaries)
第2/2页

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ti:m] ['membər] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] .
Then the other Team members entered in a body .
然后 这 其他 团队 成员 进入 在 一个 身体 .

然后其他队员依次进入。

['evɪdəntli] ['kærən][hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ðæt]
Evidently Karen had intercepted them in the hallway and warned them that
显然 凯伦 有 截获 他们 在 这 门厅 和 警告 他们 那
[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌɪn'saɪd] ;
they would find some unusual situation inside ;
他们 会 寻找 一些 异常 情况 里面 ;

显然，凯伦在走廊里拦住了他们，并警告他们里面会有一些不寻常的情况；

['i:v(ə)n][soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [sər'praɪzd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['ædəm]
even so , there was a burst of surprised exclamations when they found Adam
甚至 所以 , 那里 曾是 一个 爆裂 的 惊讶 感叹词 什么时候 他们 成立 亚当
- ['ʌndər] [dɪ'tenʃn] .
Lowiewski under detention .
- 在下面 拘留 .

即便如此，当他们发现亚当·洛维夫斯基被拘留时，还是响起了一阵惊讶的惊叹声。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [mə'klaʊd] [sed] , " [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
" Ladies and gentlemen , " MacLeod said , " I regret to tell you that I have
" 女士们 和 先生们 , " 麦克劳德 说 , " 我 后悔 到 告诉 你 那 我 有
[pleɪst] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:li:g] ,
placed our colleague ,
放置 我们的 同事 ,

麦克劳德说："女士们、先生们，我很遗憾地告诉大家，我已经安排了我们的同事……"

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , ['ʌndər] [ə'rest] .
Dr . Lowiewski , under arrest .
博士 . - , 在下面 逮捕 .

洛维夫斯基博士已被逮捕。

[hi:; hi][ɪz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l]['deɪtə][tu:; tə]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ]
He is suspected of betraying confidential data to agents of the Fourth
他 是 怀疑 的 背叛 机密的 数据 到 代理人 的 这 第四
['kɔmintə:n] .
Komintern .
共产国际 .

他被怀疑向第四代共产国际特工泄露机密数据。

['jestərdeɪ] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['deɪtə][ɑ:n][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [hɪr] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ti:m] - ['si:krət]['deɪtə]
Yesterday , I learned that data on all our work here , including Team - secret data
昨天 , 我 学习 那 数据 在 全部 我们的 工作 这里 , 包括 团队 - 秘密 数据
[ɑ:n][ðə; ði][su:gi:'hɑ:rə] [ɪ'fekt] ,
on the Sugihara Effect ,
在 这 杉原 影响 ,

昨天，我得知我们在这里的所有工作数据，包括关于杉原效应的团队机密数据，

[hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔmintəːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] ['riːsɜːrtʃ]

had	got	into	the	hands	of	the	Komintern	and	was	being	used	in	research
有	得到	进入	这	双手	的	这	共产国际	和	曾是	存在	用过的	在	研究

[æt; ət][ðə; ði][smɔ'lensk] [ləˈbɔrətəriz] .

at	the	Smolensk	laboratories	.
在	这	斯摩棱斯克	实验室	.

落入共产国际手中，并在斯摩棱斯克实验室用于研究。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt]['dʒen(ə)rəl]['neɪˌlænd] [bleimz] [ðɪs] [tiːm] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l] -

I	also	learned	that	General	Nayland	blames	this	Team	as	a	whole	with	double	-
我	还	学习	那	一般的	奈兰德	责备	这	团队	作为	一个	所有的	和	双倍的	-

['diːlɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðɪs] ['deɪtə][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔmintəːn] .

dealing	and	selling	this	data	to	the	Komintern	.
处理	和	销售	这	数据	到	这	共产国际	.

我还了解到，奈兰德将军指责整个团队搞两面派勾当，把这些数据卖给了共产国际。

[aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['eni] ['leŋθi] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['ætɪtuːd]

I	don't	need	to	go	into	any	lengthy	exposition	of	General	Nayland's	attitude
我	不	需要	到	去	进入	任何	冗长	展览	的	一般的	-	态度

[tɔːrd] [ðɪs] [tiːm] ,

toward	this	Team	,
朝向	这	团队	,

我无需赘述奈兰将军对这支球队的态度。

[ɔːr] [tɔːrd] [friː] ['saɪəntɪsts] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [ɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] - ['kɑːntrækt] ['sɪstəm] .

or	toward	Free	Scientists	as	a	class	,	or	toward	the	research	-	contract	system	.
或者	朝向	自由的	科学家	作为	一个	班级	, 或者		朝向	这	研究	-	合同	系统	.

或者朝着自由科学家这一群体发展，或者朝着研究合同制度发展。

[nɔːr][duː][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [prest] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

Nor	do	I	need	to	point	out	that	if	he	pressed	these	charges	against	us	,
也不	做	我	需要	到	观点	出去	那	如果	他	按下	这些	收费	反对	我们	,

我也无需指出，如果他对我们提出这些指控，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['sʌfər] [deθ] [ɔːr] [ɪmˈprɪznmənt] . "

some	of	us	could	easily	suffer	death	or	imprisonment	.	"
一些	的	我们	可以	容易地	遭受	死亡	或者	监禁	.	"

我们中的一些人很容易就会丧命或入狱。

" [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

"	So	he	had	to	have	a	victim	in	a	hurry	,
"	所以	他	有	到	有	一个	受害者	在	一个	匆忙	,

所以他必须尽快找到一个受害者。

[ænd; ənd] [pʊld] [maɪ] [neɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] , " - [sniəd] .

and	pulled	my	name	out	of	the	hat	,	"	Lowiewski	sneered	.
和	拉	我的	姓名	出去	的	这	帽子	,	"	-	冷笑	.

“然后他从帽子里抽出了我的名字，”洛维耶夫斯基冷笑道。

" [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [sɜːr] ['nevl] ['lɔːtn] [sed] .

"	I	appreciate	the	gravity	of	the	situation	,	"	Sir	Neville	Lawton	said	.
"	我	欣赏	这	重力	的	这	情况	,	"	先生	内维尔	劳顿	说	.

“我深知事态的严重性，”内维尔·劳顿爵士说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][suːgiːˈhɑːrə] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['deɪtə] [bɪˈtreɪd] ,

"	And	if	the	Sugihara	Effect	was	among	the	data	betrayed	,
"	和	如果	这	杉原	影响	曾是	之中	这	数据	背叛	,

“如果杉原效应也包含在被泄露的数据之中，

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	understand	that	nobody	but	one	of	us	could	have	betrayed	it	.
我	能	理解	那	无人	但	一	的	我们	可以	有	背叛	它	.

我能理解，除了我们中的一个之外，没有人会背叛它。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ˌnesə'serəli] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ædəm] ?

But	why	,	necessarily	,	should	it	be	Adam	?
但	为什么	,	一定	,	应该	它	是	亚当	?

但为什么一定要是亚当呢?

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ækses] [tuː; tə][ɔːl] ['rekərdz] [ænd; ənd] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['deɪtə] . "

We	all	have	unlimited	access	to	all	records	and	theoretical	data	.	"
我们	全部	有	无限	使用权	到	全部	记录	和	理论	数据	.	"

我们所有人都可以无限制地访问所有记录和理论数据。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

"确切地。

[bʌt; bət] [kə'lektɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] .

But	collecting	information	is	the	smallest	and	easiest	part	of	espionage	.
但	收集	信息	是	这	最小	和	最容易	部分	的	间谍	.

但收集情报只是间谍活动中最小、最容易的部分。

['ɔːlmoʊst] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [kə'lekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Almost	anybody	can	collect	information	.
几乎	任何人	能	收集	信息	.

几乎任何人都可以收集信息。

[wer] [ðə; ði][spaɪ] ['riːəli] [əːnz] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪz][ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Where	the	spy	really	earns	his	pay	is	in	transmitting	of	information	.
在哪里	这	间谍	真的	收入	他的	支付	是	在	传输	的	信息	.

间谍真正挣钱的地方在于传递信息。

[naʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][fæn'tæstɪk][sɪ'kjʊrətɪ] ['meʒərz] [ɪn] [fɔːrs] [hɪr] ,

Now	,	think	of	the	almost	fantastic	security	measures	in	force	here	,
现在	,	思考	的	这	几乎	极好的	安全	措施	在	力量	这里	,

现在，想想这里实施的近乎完美的安保措施吧。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

and	consider	how	you	would	get	such	information	,
和	考虑	如何	你	会	得到	这样的	信息	,

并思考如何获取此类信息。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['deɪtə] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['hjuːmən] ['paʊər] [ʌv; əv]

including	masses	of	mathematical	data	beyond	any	human	power	of
包括	群众	的	数学	数据	超过	任何	人类	力量	的

[ˌmeməraɪ'zeɪʃən; ˌmeməraɪ'zeɪʃən] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] . "

memorization	,	out	of	this	reservation	.	"
记忆	,	出去	的	这	预订	.	"

其中包括大量超出人类记忆能力的数学数据，这些数据都来自这个保留地。

" [hɑː] , ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [teɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] , " [su'zæn] ['meɪˌlɑːrd; 'maɪˌɑːr(d)] [sed] .

"	Ha	,	nobody	can	take	anything	out	,	"	Suzanne	Maillard	said	.
"	哈	,	无人	能	拿	任何事物	出去	,	"	苏珊娜	美拉德	说	.

"哈，谁也拿不走任何东西，"苏珊娜·马亚尔说道。

" [nɑːt]['iːv(ə)n] [wʌnz] ['brekfəst] .

"	Not	even	one's	breakfast	.
"	不是	甚至	一个人的	早餐	.

"连早餐都没吃。"

[ɪz]['ædəm] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['sɔːrsərɪ] , [tuː] ? "

Is	Adam	accused	of	sorcery	,	too	?	"
是	亚当	被告	的	巫术	,	也	?	"

亚当也被指控使用巫术吗?

" [ðə; ði]['oʊnli] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [siːld]
" The only material things that are allowed to leave this reservation are sealed
" 这 仅有的 材料 事物 那 是 允许 到 离开 这 预订 是 密封
['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['mɒdlz] [ænd; ənd] ['deɪtə] [ʃɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'veləpmənt] [plænts] .
cases of models and data shipped to the different development plants .
案例 的 模型 和 数据 已发货 到 这 不同的 发展 植物 .

"唯一允许离开这个保护区的物质是密封的模型和数据箱，这些模型和数据将被运送到不同的开发工厂。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [suːgiː'hɑːrə] [ɪ'fekt] ['nevər] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [goʊ] [aʊt] [ðæt] [weɪ] ,
And the Sugihara Effect never was reported , and wouldn't go out that way ,
和 这 杉原 影响 绝不 曾是 据报道 , 和 不会 去 出去 那 方式 ,
" [haɪm] [ben] - ['hilel] ['ɔbdʒiktid] .
" Heym ben - Hillel objected .
" 嘿 本 - 希勒尔 反对 .

"杉原效应从未被报道过，也不会以这种方式消失，"海姆·本-希勒尔反驳道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['deɪtə] [ɑːn] [ðə; ði] [suːgiː'hɑːrə] [ɪ'fekt] [riːtʃt] [smɔ'lensk] , " [mə'klaʊd] [rɪ'plaɪd] .
" But the data on the Sugihara Effect reached Smolensk , " MacLeod replied .
" 但 这 数据 在 这 杉原 影响 达到 斯摩棱斯克 , " 麦克劳德 回复 .

"但是有关杉原效应的数据已经传到了斯摩棱斯克，"麦克劳德回答说。

" [ænd; ənd] [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dɑːrwɪn] [ænd; ənd] ['wɔlis] : [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
" And don't talk about Darwin and Wallace : it wasn't a coincidence .
" 和 不 讲话 关于 达尔文 和 华莱士 : 它 不是 一个 巧合 .

"别提达尔文和华莱士了：这绝非巧合。"

[ðɪs] [stʌf] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːnˌtoʊ] ['beɪs(ə)n] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n]
This stuff was taken out of the Tonto Basin Reservation by the only person
这 东西 曾是 已采取 出去 的 这 通托 盆地 预订 经过 这 仅有的 人
[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
who could have done so ,
WHO 可以 有 完毕 所以 ,

这些东西是从通托盆地保护区带出来的，而只有这个人才能做到这一点。

[ɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sɜːrtʃ] .
in the only way that anything could leave the reservation without search .
在 这 仅有的 方式 那 任何事物 可以 离开 这 预订 没有 搜索 .

这是唯一一种无需搜索即可将任何物品从预订中移除的方法。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ['ʃædoʊd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr]
So I had that person shadowed , and at the same time I had our
所以 我 有 那 人 阴影 , 和 在 这 相同的 时间 我 有 我们的
['telɪfoʊn] [laɪnz] [tæpt] ,
telephone lines tapped ,
电话 线条 轻敲 ,

所以我派人跟踪了那个人，同时还窃听了我们的电话线路。

[ænd; ənd] ['iːvzˌdrɔpt] [ɑːn] [ɔːl] [kɔːlz] ['entərɪŋ] [ɔːr] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['sentər] .
and eavesdropped on all calls entering or leaving this center .
和 偷听 在 全部 呼叫 进入 或者 离开 这 中心 .

并窃听所有进出该中心的电话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [spaɪ] - ['kəriər] [kɔːld] ['ædəm] - ,
And the person who had to be the spy - courier called Adam Lowiewski ,
和 这 人 WHO 有 到 是 这 间谍 - 导游 称为 亚当 - ,

而那个必须扮演间谍信使的人名叫亚当·洛维夫斯基。

[ænd; ənd] - [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpənˌhaɪmər]
and **Lowiewski** **made** **an** **appointment** **to** **meet** **him** **at** **the** **Oppenheimer**
和 - 制成 一个 预约 到 见面 他 在 这 奥本海默
['vɪlɪdʒ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [haʊs] [tuː; tə] [pleɪ] [tʃes] . "
Village **Recreation** **House** **to** **play** **chess** **.** **"**
村庄 娱乐 房子 到 玩 棋 . "

洛维夫斯基约好在奥本海默村娱乐中心与他见面下棋。

" ['veri] [sə'spɪʃəs] , ['veri] [sə'spɪʃəs] , " - [dɪ'raɪdid] .
" **Very** **suspicious** **,** **very** **suspicious** **,** **"** **Lowiewski** **derided** **.**
" 非常 可疑的 , 非常 可疑的 , " - 嘲笑 .

"非常可疑，非常可疑，"洛维夫斯基嘲讽道。

" [aɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'nɑːnɪməs]
" **I** **receive** **a** **call** **from** **a** **friend** **at** **the** **same** **time** **that** **some** **anonymous**
" 我 收到 一个 称呼 从 一个 朋友 在 这 相同的 时间 那 一些 匿名的
[sə'spekt] [ɪz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [foʊn] .
suspect **is** **using** **the** **phone** **.**
怀疑 是 使用 这 电话 .

"我接到朋友的电话时，与此同时，一个匿名嫌疑人正在使用电话。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][faɪv] ['hʌndrəd] ['telɪfoʊn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] . "
There **are** **only** **five** **hundred** **telephone** **conversations** **a** **minute** **on** **this** **reservation** **.** **"**
那里 是 仅有的 五 百 电话 对话 一个 分钟 在 这 预订 . "

这个保护区每分钟只有五百通电话。

" [ɪ'miːdiətli] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , " [mə'klaʊd]
" **Immediately** **,** **Dr** **.** **Lowiewski** **attempted** **to** **leave** **this** **building** **,** **"** **MacLeod**
" 立即地 , 博士 . - 尝试过 到 离开 这 建筑 , " 麦克劳德
[went] [ɑːn] .
went **on** **.**
去 在 .

"洛维夫斯基博士随即试图离开这栋大楼，"麦克劳德继续说道。

" [wen] [aɪ] [ˌɪntə'septid] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
" **When** **I** **intercepted** **him** **,** **he** **tried** **to** **draw** **a** **pistol** **.**
" 什么时候 我 截获 他 , 他 尝试 到 画 一个 手枪 .

"我拦截他时，他试图拔出手枪。"

[ðɪs] [wʌn] .
This **one** **.**
这 一 .

这个。

" [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [bə'retə] .
" **He** **exhibited** **the** **Beretta** **.**
" 他 展出 这 贝雷塔 .

他展示了贝雷塔手枪。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [səːtʃt] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
" **I** **am** **now** **going** **to** **have** **Dr** **.** **Lowiewski** **searched** **,** **in** **the** **presence**
" 我 是 现在 去 到 有 博士 . - 搜索 , 在 这 在场
[ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
of **all** **of** **you** **.**
的 全部 的 你 .

"现在，我要当着你们所有人的面，对洛维夫斯基医生进行搜查。"

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['ælɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
" **He** **nodded** **to** **Alex** **and** **the** **Englishman** **.**
" 他 点头 到 亚历克斯 和 这 英国人 .

他向亚历克斯和那位英国人点了点头。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] ['θɜːrəli] .
They did their work thoroughly .
他们 做过 他们的 工作 彻底 .

他们工作做得非常出色。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] - ['paːkɪt] [ɪ'fekts] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ;
A pile of Lowiewski's pocket effects was made on the table ;
一个 桩 的 - 口袋 效果 曾是 制成 在 这 桌子 ;

桌子上堆放着一堆洛维夫斯基制作的口袋魔术效果；

[æz; əz] [iːtʃ] ['aɪtəm][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ][poʊl] [meɪd] [sʌm; səm][sɑːr'kæstɪk] ['kɑːment] .
as each item was added to it , the Pole made some sarcastic comment .
作为 每个 物品 曾是 额外 到 它 , 这 极 制成 一些 讽刺的 评论 .

每添加一件物品，波兰人都会发表一些讽刺的评论。

" [ænd; ənd] [ðæt] [pæk] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] : [ʌn'oʊpənd] , " [hiː; hi] [dʒɪəd] .
" And that pack of cigarettes : unopened , " he jeered .
" 和 那 盒 的 香烟 : 未开封 , " 他 嘲笑 .

“还有那包香烟：都没开封呢，”他嘲笑道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ðɪ]['deɪtə][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃərəz][baɪ] [tə'lepəθi] ,
" I suppose I communicated the data to the manufacturers by telepathy ,
" 我 认为 我 沟通 这 数据 到 这 制造商 经过 心灵感应 ,

“我想我是通过心灵感应把数据传递给制造商的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɪgəret] ['pepərz][ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪŋk] . "
and they printed it on the cigarette papers in invisible ink . "
和 他们 打印 它 在 这 卷烟 文件 在 无形的 墨水 . "

他们用隐形墨水把图案印在了香烟纸上。

" ['meɪbi] [nɑːt] .
" Maybe not .
" 或许 不是 .

也许不是。

['meɪbi] [juː; jʊ]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [pæk] , [ænd; ənd] [ðen] [riː'siːld] [ˌaɪ 'tiː] , " ['keɪtoʊ] [sə'dʒestɪd] .
Maybe you opened the pack , and then resealed it , " Kato suggested .
或许 你 打开 这 盒 , 和 然后 重新密封 它 , " 加藤 建议 .

“也许你打开了包装，然后又重新密封了，”加藤推测道。

" [ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['spætʃələ]['ʌndər][ðə; ðɪ] ['seləfeɪn] ; [laɪk] [ðɪs] .
" A heated spatula under the cellophane ; like this .
" 一个 加热 抹刀 在下面 这 玻璃纸 ; 喜欢 这 .

“用加热过的铲子隔着玻璃纸；就像这样。”

" [hiː; hi] [juːst] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] .
" He used the point of his knife to illustrate .
" 他 用过的 这 观点 的 他的 刀 到 阐明 .

他用刀尖做了个示范。

[ðə; ðɪ] ['seləfeɪn] [keɪm] [ˌʌn'siːld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [iːz] : [soʊ][dɪd][ðə; ðɪ] ['revənuː] [stæmp] .
The cellophane came unsealed with surprising ease : so did the revenue stamp .
这 玻璃纸 来了 未密封 和 奇怪 舒适 : 所以 做过 这 收入 邮票 .

玻璃纸包装很容易就撕开了，印花税票也一样。

[hiː; hi] [dʌmpt] [aʊt][ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæk] : [ˌsɪks'tiːn] [sɪgə'rets] , [fɔːr] ['sɪgəret] [tɪp] -
He dumped out the contents of the pack : sixteen cigarettes , four cigarette tip -
['ɛndz] ,
ends ,
结束 ,

他把烟盒里的东西全倒了出来：十六支香烟，四个烟头，

[fɔːr] ['bɪts] [snæpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]

four	bits	snapped	from	the	other	ends	—	and	a	small	aluminum
四	比特	啪啪	从	这	其他	结束	—	和	一个	小的	铝

['maɪkroʊfɪlm]['kæps(ə)l] .

microfilm	capsule	.
缩微胶片	胶囊	.

从另一端折断的四个部件——以及一个小型铝制缩微胶片胶囊。

- [feɪs] [twɪtʃt] .

Lowiewski's	face	twitched	.
-	脸	抽搐	.

洛维夫斯基的脸抽搐了一下。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [hiː; hi][traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [held]

For	an	instant	,	he	tried	vainly	to	break	loose	from	the	men	who	held
为了	一个	立即的	,	他	尝试	徒劳地	到	休息	松动的	从	这	男人	WHO	握住

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他曾试图挣脱抓住他的人，但徒劳无功。

[ðen] [hiː; hi] [slʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

Then	he	slumped	into	a	chair	.
然后	他	瘫倒	进入	一个	椅子	.

然后他颓然地坐到椅子上。

[haɪm] [ben] - ['hilel] [gɑːspt] [ɪn] [ʃɑːkt] [sər'praɪz] .

Heym	ben	-	Hillel	gasped	in	shocked	surprise	.
嘿	本	-	希勒尔	倒吸一口气	在	震惊	惊喜	.

海姆·本-希勒尔惊讶地倒吸了一口气。

[suˈzæn] ['meɪˌlɑːrd; 'maɪˌɑːr(d)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , - [kraɪ] .

Suzanne	Maillard	gave	a	short	,	felinelike	cry	.
苏珊娜	美拉德	给予	一个	短的	,	-	哭	.

苏珊娜·马亚尔发出了一声短促的、像猫一样的叫声。

[sɜːr] ['nevl] ['lɔːtn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kæps(ə)l] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [maɪ] ['seɪntɪd]

Sir	Neville	Lawton	looked	at	the	capsule	curiously	and	said	:	"	Well	,	my	sainted
先生	内维尔	劳顿	看起来	在	这	胶囊	奇怪的是	和	说	:	"	出色地	,	我的	圣徒

[ænt] ['ægəθə] ! "

Aunt	Agatha	!	"
阿姨	阿加莎	!	"

内维尔·劳顿爵士好奇地看着胶囊，说道："哦，我亲爱的阿加莎姑妈！"

" [ðæts] [ðə; ði]['kæps(ə)l][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [nuːn] , " [fə'riːdə] - [ɪk'skleɪmd] , ['pɪkɪŋ]

"	That's	the	capsule	I	gave	him	,	at	noon	,	"	Farida	Khouroglu	exclaimed	,	picking
"	那就是	这	胶囊	我	给予	他	,	在	中午	,	"	法里达	-	惊呼	,	挑选

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

"那是我中午给他的胶囊，"法里达·库罗格鲁一边说着，一边拿起胶囊。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] - [prə'dʒekʃ(ə)n][fɪlm] .

She	opened	it	and	pulled	out	a	roll	of	colloidex	projection	film	.
她	打开	它	和	拉	出去	一个	卷	的	-	投影	电影	.

她打开盒子，拿出一卷胶体投影胶片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sɪgəret] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði]['kæps(ə)l] ,

There	was	also	a	bit	of	cigarette	paper	in	the	capsule	,
那里	曾是	还	一个	少量	的	卷烟	纸	在	这	胶囊	,

胶囊里还有一小块香烟纸。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [noʊ'teɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] - ['kærəktərz] .
upon **which** **a** **notation** **had** **been** **made** **in** **Kyrilic** **characters** **.**
之上 哪个 一个 符号 有 到过 制成 在 - 人物 .

上面用基里尔字母做了标记。

['ru,dɔlf] [vɑːn] - [kʊd; kəd] [riːd] ['rʌʃ(ə)n] .
Rudolf **von** **Heldenfeld** **could** **read** **Russian** **.**
鲁道夫 冯 - 可以 读 俄语 .

鲁道夫·冯·海尔登费尔德会读俄语。

" - ['deɪtə][ɑːn] [nuː] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['foʊtɑːn] - [nuː'triːnoʊ] - [ɪ'lektrɑːn] ['ɪntərtʃeɪndʒ] .
" **'** **Data** **on** **new** **development** **of** **photon** **-** **neutrino** **-** **electron** **interchange** **.**
" - 数据 在 新的 发展 的 光子 - 中微子 - 电子 交汇处 .

"关于光子-中微子-电子交换的新进展的数据。

- [dʒʊ'laɪ] , - - .
22 **July** **,** **'** **65** **.**
- 七月 , - - .

1965年7月22日。

[vlæd'mɪr] . -
Vladmir **.** **'**
弗拉基米尔 . -

弗拉基米尔。

[vlæd'mɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz] [ðɪs] - [koʊd] [neɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Vladmir **,** **I** **suppose** **,** **is** **this** **schweinhund's** **code** **name** **,** **"** **he** **added** **.**
弗拉基米尔 , 我 认为 , 是 这 - 代码 姓名 , " 他 额外 .

"我猜，弗拉基米尔是这只猪的代号，"他补充道。

[ðə; ði][fɪlm][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .
The **film** **and** **the** **paper** **passed** **from** **hand** **to** **hand** **.**
这 电影 和 这 纸 通过了 从 手 到 手 .

胶片和纸张在多人手中传递。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [sæt] [daʊn] ;
The **other** **members** **of** **the** **Team** **sat** **down** **;**
这 其他 成员 的 这 团队 卫星 向下 ;

团队其他成员都坐了下来;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['ædəm]
there **was** **a** **tendency** **to** **move** **away** **from** **the** **chair** **occupied** **by** **Adam**
那里 曾是 一个 趋势 到 移动 离开 从 这 椅子 占领 经过 亚当
- .
Lowiewski **.**
- .

人们有种想要远离亚当·洛维夫斯基所坐椅子的倾向。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [sniəd] .
He **noticed** **this** **and** **sneered** **.**
他 注意到 这 和 冷笑 .

他注意到这一点，冷笑了一声。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv][kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrəl] ['lepər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Afraid** **of** **contamination** **from** **the** **moral** **leper** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 害怕的 的 污染 从 这 道德 麻风病人 ? " 他 问 .

"害怕被道德败坏的人玷污吗？"他问道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kə'rekt] [jʊr; jər]['stuːpɪd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['erərz] .
" **You** **were** **glad** **enough** **to** **have** **me** **correct** **your** **stupid** **mathematical** **errors** **.**
" 你 是 高兴的 足够的 到 有 我 正确的 你的 愚蠢的 数学 错误 .

你很高兴让我纠正你那些愚蠢的数学错误。

" ['keɪtoʊ][suːgiːˈhɑːrə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['kæpsə)l] , [tʊk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgəret]
" **Kato** **Sugihara** **picked** **up** **the** **capsule** **,** **took** **a** **final** **glance** **at** **the** **cigarette**
" 加藤 杉原 挑选 向上 这 胶囊 , 采取 一个 最终的 瞥一眼 在 这 卷烟
[pæk] ,
pack **,**
盒 ,

加藤杉原拿起胶囊，最后看了一眼香烟盒，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [məˈklaʊd] : " [aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] .
and **said** **to** **MacLeod** **:** **"** **I'll** **be** **back** **as** **soon** **as** **this** **is** **done** **.**
和 说 到 麦克劳德 : " 患病的 是 后退 作为 很快 作为 这 是 完毕 .

他对麦克劳德说："这件事一结束我就回来。"

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['bɝːti] ['wuːstɝ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːk] .
" **With** **that** **,** **he** **left** **the** **room** **,** **followed** **by** **Bertie** **Wooster** **and** **the** **Greek** **.**
" 和 那 , 他 左边 这 房间 , 随后 经过 伯蒂 伍斯特 和 这 希腊语 .

"说完，他就离开了房间，伯蒂·伍斯特和那个希腊人也跟着离开了。"

[haɪm] [ben] - ['hilel] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] :
Heym **ben** **-** **Hillel** **turned** **to** **the** **others** **:**
嘿 本 - 希勒尔 转向 到 这 其他的 :

海姆·本-希勒尔转向其他人：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɜːrt] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kɪkt]
his **eyes** **had** **the** **hurt** **and** **puzzled** **look** **of** **a** **dog** **that** **has** **been** **kicked**
他的 眼睛 有 这 伤害 和 困惑 看 的 一个 狗 那 有 到过 踢
[fɔːr; fər] [noʊ] ['riːz(ə)n] .
for **no** **reason** **.**
为了 不 原因 .

他的眼神里充满了受伤和困惑，就像一只无缘无故被踢了一脚的狗一样。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [duː] [ðɪs] ?
" **But** **why** **did** **he** **do** **this** **?**
" 但 为什么 做过 他 做 这 ?

但他为什么要这样做呢?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [hiː; hi] [dʒʌst] [toʊld] [juː; jʊ] , " [məˈklaʊd] [rɪˈplaɪd] .
" **He** **just** **told** **you** **,** **"** **MacLeod** **replied** **.**
" 他 只是 讲述 你 , " 麦克劳德 回复 .

"他刚才已经告诉过你了，"麦克劳德回答道。

" ['hiːz] [ðə; ði] [greɪt] ['ædəm] - .
" **He's** **the** **great** **Adam** **Lowiewski** **.**
" 他是 这 伟大的 亚当 - .

"他是伟大的亚当·洛维夫斯基。"

['tʃekɪŋ] [mæθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɪzɪks] - ['riːsɜːrtʃ] [tiːm] [ɪz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .
Checking **math** **for** **a** **physics** **-** **research** **team** **is** **beneath** **his** **dignity** **.**
检查 数学 为了 一个 物理 - 研究 团队 是 下面 他的 尊严 .

为物理研究团队检查数学题有损他的尊严。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] ['kɔmintəːn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [prəˈfesərʃɪp] [æt; ət] ['stælɪn] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
I **suppose** **the** **Komintern** **offered** **him** **a** **professorship** **at** **Stalin** **University** **.**
我 认为 这 共产国际 提供 他 一个 教授职位 在 斯大林 大学 .

我猜想共产国际曾给他提供过斯大林大学的教授职位。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] - [feɪs] ['kiːnli] .
" He was watching Lowiewski's face keenly .
" 他 曾是 观看 - 脸 敏锐地 .

他正密切地观察着洛维夫斯基的脸。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" No , " he continued .
" 不 , " 他 持续 .

“不，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊviet] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]
" It was probably the mathematics chair of the Soviet Academy of
" 它 曾是 大概 这 数学 椅子 的 这 苏联 学院 的
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] . "
Sciences . "
科学 . "

“那很可能是苏联科学院的数学系主任。”

" [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] ['smʌg(ə)l] ['maɪkroʊfɪlm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" But who was this person who could smuggle microfilm out of the
" 但 WHO 曾是 这 人 WHO 可以 走私 缩微胶片 出去 的 这
[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ?
reservation ?
预订 ?

“但是，究竟是谁能够将缩微胶片走私出保留地呢？”

" [suˈzæn] ['meɪˌlɑːrd; 'maɪˌɑːr(d)] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Suzanne Maillard wanted to know .
" 苏珊娜 美拉德 通缉 到 知道 .

苏珊娜·马亚尔想知道。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ˌtelɪpɔːr'teɪʃn] , [ðen] ?
" Somebody has invented teleportation , then ?
" 某人 有 发明 传送 , 然后 ?

“那么，有人发明了瞬间移动技术吗？”

" [mə'klaʊd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" MacLeod shook his head .
" 麦克劳德 摇晃 他的 头 .

麦克劳德摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] - [ʃoʊ'fɜːr] .
" It was General Nayland's chauffeur .
" 它 曾是 一般的 - 司机 .

“那是奈兰将军的司机。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
It had to be .
它 有 到 是 .

一定是这样。

['dʒen(ə)rəl] - [kɑːr][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [səːtʃt] .
General Nayland's car is the only thing that gets out of here without being searched .
一般的 - 车 是 这 仅有的 事物 那 获得 出去 的 这里 没有 存在 搜索 .

奈兰将军的车是唯一一辆未经搜查就能离开这里的车。

[ðə; ði][kɑːr][ɪtˈself][ɪz] ['sɝːvɪst] [æt; ət]['ɑːrmi]['viːək(ə)lz] [puːl] ;
The car itself is serviced at Army vehicles pool ;
这 车 本身 是 已维修 在 军队 车辆 水池 ;

车辆本身由陆军车辆维修站进行保养；

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][haɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'fedərət] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ˌaʊt'saɪd] .

nobody	**could**	**hide**	**anything**	**in**	**it**	**for**	**a**	**confederate**	**to**	**pick**	**up**	**outside**	**.**
无人	可以	隐藏	任何事物	在	它	为了	一个	南方邦联	到	挑选	向上	外部	.

谁也无法在里面藏东西，让南方联盟的人从外面捡到。

['neɪˌlænd][ɪz][ə; eɪ] [stʌft] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['stʌfɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪnpɑːt]['hɪtlər][tuː; tə] [buːt]

Nayland	**is**	**a**	**stuffed**	**shirt**	**of**	**the**	**first**	**stuffing**	**,**	**and**	**a**	**tinpot**	**Hitler**	**to**	**boot**
奈兰德	是	一个	填充	衬衫	的	这	第一的	馅	,	和	一个	锡罐	希特勒	到	启动

,

,

,

奈兰德是个十足的迂腐之徒，而且还是个山寨希特勒。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [fə'nætɪkli] [ænd; ənd] [ɪnkə'rʌptəblɪ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] .

but	**he**	**is**	**fanatically**	**and**	**incorruptibly**	**patriotic**	**.**
但	他	是	狂热地	和	廉洁奉公	爱国	.

但他是一位狂热而正直的爱国者。

[ðæt] [liːvz] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

That	**leaves**	**the**	**chauffeur**	**.**
那	树叶	这	司机	.

那就只剩下司机了。

[wen] - [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , ['noʊbɑːdi]['iːv(ə)n] [siːz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ]

When	**Nayland's**	**in**	**the**	**car**	**,**	**nobody**	**even**	**sees**	**him**	**;**	**he**	**might**	**as**	**well**	**be**	**a**
什么时候	-	在	这	车	,	无人	甚至	看到	他	;	他	可能	作为	出色地	是	一个

['roʊbɑːt] ['stɪrɪŋ] - [dɪ'vaɪs] .

robot	**steering**	**-**	**device**	**.**
机器人	转向	-	设备	.

当奈兰德坐在车里时，没有人会注意到他；他就像一个机器人方向盘一样。

[oʊld] [keɪs] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['braʊnz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] .

Old	**case**	**of**	**Father**	**Brown's**	**Invisible**	**Man**	**.**
老的	案件	的	父亲	布朗的	无形的	男人	.

布朗神父的《隐形人》老案。

[soʊ] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kəriər] , [ɔːl][aɪ][dɪd][wʌz; wəz][hæv; həv] ['ɑːmed]

So	**,**	**since**	**he**	**had**	**to**	**be**	**the**	**courier**	**,**	**all**	**I**	**did**	**was**	**have**	**Ahmed**
所以	,	自从	他	有	到	是	这	导游	,	全部	我	做过	曾是	有	艾哈迈德

[ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['rɑːmən] ['ʃædoʊ] [hɪm; ɪm] ,

Abd	**-**	**el**	**-**	**Rahman**	**shadow**	**him**	**,**
腹部	-	el	-	拉赫曼	阴影	他	,

所以，既然他必须当信使，我就让艾哈迈德·阿卜杜勒·拉赫曼跟着他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tæp]['aʊər; ɑːr] ['foʊnz] .

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**tap**	**our**	**phones**	**.**
和	在	这	相同的	时间	轻敲	我们的	电话	.

同时，我们还在敲击手机。

[wen] [hiː; hi] ['kɔntæktid] - , [aɪ] [nuː] - [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['treɪtər] .

When	**he**	**contacted**	**Lowiewski**	**,**	**I**	**knew**	**Lowiewski**	**was**	**our**	**traitor**	**.**
什么时候	他	联系	-	,	我	知道	-	曾是	我们的	叛徒	.

当他联系洛维耶夫斯基时，我就知道洛维耶夫斯基是我们的叛徒。

" [sɜːr] ['nevl] ['lɔːtn] [geɪv] [ə; eɪ] ['stræŋglɪŋ] [læf] .

"	**Sir**	**Neville**	**Lawton**	**gave**	**a**	**strangling**	**laugh**	**.**
"	先生	内维尔	劳顿	给予	一个	勒死	笑	.

内维尔·劳顿爵士发出了一声令人窒息的笑声。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ænt] ['fæni] !

"	**Oh**	**,**	**my**	**dear**	**Aunt**	**Fanny**	**!**
"	哦	,	我的	亲爱的	阿姨	舢	!

“哦，我亲爱的芬妮阿姨！”

[ænd; ənd] ['neɪˌlænd] [goʊz] ['pɑːzətɪvli] ['krækərz] [ɑːn] [sɪ'kjʊrəti] .

And	Nayland	goes	positively	crackers	on	security	.
和	奈兰德	去	积极地	饼干	在	安全	.

而奈兰德在安保方面简直疯了。

[hiː; hi] [gets] [guːs] [pim'pəl] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['hiːrz] ['sʌmbɑːdi] ['seɪɪŋ] - [iː] = mc2 - ,

He	gets	goose	pimples	every	time	he	hears	somebody	saying	'	E	=	mc2	'	,
他	获得	鹅	粉刺	每一个	时间	他	听到	某人	说	-	E	=	mc2	-	,

他每次听到有人说"E=mc²"都会起鸡皮疙瘩。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ə; eɪ] ['kɔmintəːn] [spaɪ] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

for	fear	a	Komintern	spy	might	hear	him	.
为了	害怕	一个	共产国际	间谍	可能	听到	他	.

因为他担心会被共产国际的间谍听到。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['hæznt] [pʊt] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [plæŋks] ['kɑːnstənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] [lɪst] .

It's	a	wonder	he	hasn't	put	the	value	of	Planck's	Constant	on	the	classified	list	.
它是	一个	想知道	他	还没有	放	这	价值	的	普朗克的	持续的	在	这	分类	列表	.

令人惊讶的是，他竟然没有把普朗克常数的值列入机密清单。

[hiː; hi] [sets] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [fæn'tæstɪk] [sɜːrtʃ] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] ['bæriərz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

He	sets	up	all	these	fantastic	search	rooms	and	barriers	,	and	then	he
他	套	向上	全部	这些	极好的	搜索	房间	和	障碍	,	和	然后	他

['draɪvz] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

drives	through	the	gate	,
驱动	通过	这	门	,

他设置了所有这些复杂的搜查室和障碍，然后开车穿过大门。

[hɔːŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [hɔːrn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [tɑːp] ['siːkrɪts] .

honking	his	bloody	horn	,	with	his	chauffeur's	pockets	full	of	top	secrets	.
鸣笛	他的	血腥	喇叭	,	和	他的	司机的	口袋	满的	的	顶部	秘密	.

他按响了该死的喇叭，而他的司机口袋里装满了最高机密。

[naʊ] [aɪv] [siːn] ['evriθɪŋ] ! "

Now	I've	seen	everything	!	"
现在	我已经	已见	一切	!	"

现在我什么都见识过了!

" [nɑːt] [kwaɪt] ['evriθɪŋ] , " [mə'klaʊd] [sed] .

"	Not	quite	everything	,	"	MacLeod	said	.
"	不是	相当	一切	,	"	麦克劳德	说	.

"并非全部，"麦克劳德说。

" ['keɪtoʊz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['kæps(ə)l] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [pæk] ,

"	Kato's	going	to	put	that	capsule	in	another	cigarette	pack	,
"	加藤的	去	到	放	那	胶囊	在	其他	卷烟	盒	,

"加藤打算把那个胶囊放进另一个香烟盒里。"

[ænd; ənd] ['hiːl] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læb] ['gɝːlz] [tuː; tə] ['ɑːpənˌhaɪmər] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he'll	send	one	of	his	lab	girls	to	Oppenheimer	Village	with	it	,
和	地狱	发送	一	的	他的	实验室	女孩们	到	奥本海默	村庄	和	它	,

他会派他实验室的一个女助手把它带到奥本海默村去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] .

with	a	message	from	Lowiewski	to	the	effect	that	he	couldn't	get	away	.
和	一个	信息	从	-	到	这	影响	那	他	不能	得到	离开	.

洛维夫斯基发来一条信息，大意是他无法逃脱。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ʃoʊ'fɜːr] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

And	when	this	chauffeur	takes	it	out	,
和	什么时候	这	司机	需要	它	出去	,

当这位司机把它开出去的时候，

['hiːl] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kaʊntər] ['espiənɑːʒ] [roʊd] - [blɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [taʊn] .

he'll	run	into	a	Counter	Espionage	road	-	block	on	the	way	to	town	.
地狱	跑步	进入	一个	柜台	间谍	路	-	堵塞	在	这	方式	到	镇	.

他进城途中会遇到反间谍部门设置的路障。

[ðeɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [træns'fɜːr] ['neɪˌlænd] [tuː; tə] [ðə; ði]

They'll	shoot	him	,	of	course	,	and	they'll	probably	transfer	Nayland	to	the
他们会	射击	他	,	的	课程	,	和	他们会	大概	转移	奈兰德	到	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [flʌd] [kən'troʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

Mississippi	Valley	Flood	Control	Project	,
密西西比州	谷	洪水	控制	项目	,

他们当然会枪毙他，而且很可能会把奈兰德调到密西西比河谷防洪工程队。

[wer] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] .

where	he	can't	do	any	more	damage	.
在哪里	他	不能	做	任何	更多的	损害	.

他再也无法造成任何破坏了。

[æt; ət] [liːst] , [wiːl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [her] . "

At	least	,	we'll	have	him	out	of	our	hair	.	"
在	至少	,	出色地	有	他	出去	的	我们的	头发	.	"

至少，他不会再给我们添麻烦了。

" [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] [her] [left] , " [haɪm] [ben] - ['hilel] [gluːmd] .

"	If	we	have	any	hair	left	,	"	Heym	ben	-	Hillel	gloomed	.
"	如果	我们	有	任何	头发	左边	,	"	嘿	本	-	希勒尔	阴郁	.

“如果我们还有头发的话，”海姆·本-希勒尔沮丧地说。

" [juːv] [gɑːt] ['neɪˌlænd] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You've	got	Nayland	into	trouble	,	but	you	haven't	got	us	out	of	it	.	"
"	你已经	得到	奈兰德	进入	麻烦	,	但	你	还没有	得到	我们	出去	的	它	.	"

“你让奈兰德陷入了麻烦，但你并没有让我们摆脱困境。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [suˈzæn] ['meɪˌlɑːrd; 'maɪˌɑːr(d)] [di'mɑːndid] .

"	Suzanne	Maillard	demanded	.
"	苏珊娜	美拉德	要求	.

苏珊娜·马亚尔要求道。

" ['hiːz] [faʊnd] [ðə; ði] ['treɪtər] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [liːk] . "

"	He's	found	the	traitor	and	stopped	the	leak	.	"
"	他是	成立	这	叛徒	和	停止	这	泄露	.	"

“他找到了叛徒，堵住了泄密的漏洞。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [stɪl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tiːm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪ'treɪəl] , " [ðə; ði] [ɪz'reɪli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	Yes	,	but	we're	still	responsible	,	as	a	team	,	for	this	betrayal	,	"	the	Israeli	pointed	out	.
"	是的	,	但	是	仍然	负责任的	,	作为	一个	团队	,	为了	这	背叛	,	"	这	以色列	尖	出去	.

“是的，但作为一个团队，我们仍然要为这种背叛负责，”这位以色列人指出。

" [ðɪs] ['neɪˌlænd] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enməti] [wɪtʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['mɪlɪtərɪsts] [fiːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [friː] ['saɪəntɪsts] ,

"	This	Nayland	is	only	a	symptom	of	the	enmity	which	politicians	and	militarists	feel	toward	the	Free	Scientists	,
"	这	奈兰德	是	仅有的	一个	症状	的	这	敌意	哪个	政治家	和	军国主义者	感觉	朝向	这	自由的	科学家	,

“奈兰德事件只是政客和军国主义者对自由科学家们敌意的一个征兆。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] - ['kɑːntrækt] ['sɪstəm] .

and	of	their	opposition	to	the	research	-	contract	system	.
和	的	他们的	反对	到	这	研究	-	合同	系统	.

以及他们对科研合同制度的反对。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə][juːz] .

Now	they	have	a	scandal	to	use	.
现在	他们	有	一个	丑闻	到	使用	.

现在他们有丑闻可以利用了。

['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [liːk] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] ;

Our	part	in	stopping	the	leak	will	be	ignored	;
我们的	部分	在	停止	这	泄露	将要	是	忽略	;

我们在阻止泄密方面所做的努力将被忽视;

[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['saɪəntɪst] . "

the	publicity	will	be	about	the	treason	of	a	Free	Scientist	.	"
这	宣传	将要	是	关于	这	叛国罪	的	一个	自由的	科学家	.	"

这次宣传的重点将是一位自由科学家的叛国行为。

" [ðæts] [raɪt] , " [sɜːr] ['nevl] ['lɔːtn] [ə'griːd] .

"	That's	right	,	"	Sir	Neville	Lawton	agreed	.
"	那就是	正确的	,	"	先生	内维尔	劳顿	同意	.

“没错，”内维尔·劳顿爵士同意道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ʌp] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] .

"	And	that	brings	up	another	point	.
"	和	那	带来	向上	其他	观点	.

“这就引出了另一点。”

[wiː; wi] ['sɪmpli] [kɑːnt][hænd] [ðɪs] ['feloʊ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

We	simply	can't	hand	this	fellow	over	to	the	authorities	.
我们	简单地	不能	手	这	同伴	超过	到	这	当局	.

我们绝对不能把这个人交给当局。

[ɪf] [wiː; wi][duː] , [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ðæt] [meɪ] [rek] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] ['ʌndər]

If	we	do	,	we	establish	a	precedent	that	may	wreck	the	whole	system	under
如果	我们	做	,	我们	建立	一个	先例	那	可能	破坏	这	所有的	系统	在下面

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɑːpəreɪt] . "

which	we	operate	.	"
哪个	我们	操作	.	"

如果我们这样做，就会开创一个先例，这可能会摧毁我们赖以运转的整个体系。

" [jes] :

"	Yes	:
"	是的	:

“是的:

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] ['gʌvərnmənts] [stɑːrt] ['pʊtɪŋ] [friː] ['saɪəntɪsts] [ɑːn]['traɪəl]

it	would	be	a	fine	thing	if	governments	start	putting	Free	Scientists	on	trial
它	会	是	一个	美好的	事物	如果	政府	开始	推杆	自由的	科学家	在	审判

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	shooting	them	,
和	射击	他们	,

如果各国政府开始审判并枪毙自由科学家，那将是一件好事。

" [fə'riːdə] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] .

"	Farida	Khouroglu	supported	him	.
"	法里达	-	有	他	.

法里达·库罗格鲁支持他。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] . "

"	In	a	few	years	,	none	of	us	would	be	safe	.	"
"	在	一个	很少	年	,	没有任何	的	我们	会	是	安全的	.	"

“几年后，我们谁都不安全了。”

" [bʌt; bət] , " [suˈzæn] [kraɪd] ,

"	But	,	"	Suzanne	cried	,
"	但	,	"	苏珊娜	哭	,

“可是，”苏珊娜哭着说，“

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ]

"	you	are	not	arguing	that	this	species	of	an	animal	be	allowed	to	betray
"	你	是	不是	争论	那	这	物种	的	一个	动物	是	允许	到	背叛

[ˌjuː 'es] [ʌnˈpʌnɪʃt] ? "

us	unpunished	?	"
我们	未受惩罚	?	"

“你难道不是在主张应该允许这种动物背叛我们而不受惩罚吗？”

" [lʊk] , " ['ruˌdɔlf][vɑːn] - [sed] .

"	Look	,	"	Rudolf	von	Heldenfeld	said	.
"	看	,	"	鲁道夫	冯	-	说	.

“看，”鲁道夫·冯·赫尔登菲尔德说。

" [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] ['kɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [rɪ'muːv]

"	Let	us	give	him	his	pistol	,	and	one	cartridge	,	and	let	him	remove
"	让	我们	给	他	他的	手枪	,	和	一	墨盒	,	和	让	他	消除

[hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

himself	like	a	gentleman	.
他自己	喜欢	一个	绅士	.

“让我们给他一把手枪和一颗子弹，让他像个绅士一样离开。”

[hiː; hi] [wɪl] [sper] [hɪmˈself][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,

He	will	spare	himself	the	humiliation	of	trial	and	execution	,
他	将要	空闲的	他自己	这	屈辱	的	审判	和	执行	,

他将免去受审和处决的屈辱。

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['saɪəntɪst] ['pɪləriːd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	us	all	the	embarrassment	of	having	a	fellow	scientist	pilloried	as	a
和	我们	全部	这	尴尬	的	拥有	一个	同伴	科学家	被公开羞辱	作为	一个

['treɪtər] . "

traitor	.	"
叛徒	.	"

我们所有人都感到羞耻，因为我们的一位同行科学家被公开指责为叛徒。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['prʌʃən] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " - [sed] .

"	Now	there's	a	typical	Prussian	suggestion	,	"	Lowiewski	said	.
"	现在	有	一个	典型的	普鲁士	建议	,	"	-	说	.

“这真是典型的普鲁士式建议，”洛维夫斯基说道。

['keɪtoʊ][suːgiːˈhɑːrə] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ə'loʊn] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Kato	Sugihara	,	returning	alone	,	looked	around	the	table	.
加藤	杉原	,	返回	独自的	,	看起来	大约	这	桌子	.

独自一人回来的加藤杉原环顾了一下桌子。

" [dɪd][aɪ] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ?

"	Did	I	miss	something	interesting	?
"	做过	我	错过	某物	有趣的	?

我错过了什么有趣的事情吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [oʊ] , ['veri] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Oh , very , " Lowiewski told him .
" 哦 , 非常 , " - 讲述 他 .

"哦，非常，"洛维夫斯基告诉他。

" [jʊr; jər]['dʒʌŋkər] [frend] [θɪŋks] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][pər'fɔ:rm]['sepʊkʊ; se'pʊkʊ] .
" Your Junker friend thinks I should perform seppuku .
" 你的 容克 朋友 思考 我 应该 履行 切腹 .

"你那个混混朋友觉得我应该切腹自尽。"

" ['keɪtoʊ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['kwɪkli] .
" Kato nodded quickly .
" 加藤 点头 迅速地 .

加藤连忙点头。

" ['eksələnt] [aɪ'di:ə] !
" Excellent idea !
" 出色的 主意 !

"好主意！"

" [hi:; hi] [kən'grætjuleitid] [vɑ:n] - .
" he congratulated von Heldenfeld .
" 他 恭喜 冯 - .

"他向冯·赫尔登菲尔德表示祝贺。

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , ['hi:l] [seɪv] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" If he does , he'll save everybody a lot of trouble .
" 如果 他 做 , 地狱 节省 大家 一个 很多 的 麻烦 .

"如果他这么做，就能为大家省去很多麻烦。"

[hɪm'self] [ɪn'klu:dɪd] .
Himself included .
他本人 包括 .

包括他自己。

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] .
" He nodded again .
" 他 点头 再次 .

他再次点了点头。

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ðæt] , [wi:; wi][kæn; kən] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['æftər] ['hi:z] [ded] . "
" If he does that , we can protect his reputation , after he's dead . "
" 如果 他 做 那 , 我们 能 保护 他的 名声 , 后 他是 死的 . "

"如果他那样做，我们就能在他死后保住他的名誉。"

" [aɪ][dəunt] ['ri:əli] [si:] [haʊ] , " [sɜ:r] ['nevl] ['ɔbdʒiktid] .
" I don't really see how , " Sir Neville objected .
" 我 不 真的 看 如何 , " 先生 内维尔 反对 .

"我真不明白该怎么做，"内维尔爵士反对道。

" [wen] [ðə; ði] ['kaʊntər] ['espiənɑ:ʒ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðɪs] , [ðə; ði] [θɪŋ] [went] [aʊt]
" When the Counter Espionage people were brought into this , the thing went out
" 什么时候 这 柜台 间谍 人们 是 带来 进入 这 , 这 事物 去 出去
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kən'troʊl] . "
of our control . "
的 我们的 控制 . "

"反间谍人员介入后，事情就失控了。"

" [waɪ] , [ðɪs] [ʃoʊˈfɜːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][spaɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][spaɪ] - ['kəriər] , " [məˈklaʊd]
" **Why , this chauffeur was the spy , as well as the spy - courier , " MacLeod**
" 为什么 , 这 司机 曾是 这 间谍 , 作为 出色地 作为 这 间谍 - 导游 , " 麦克劳德
[sed] .
said .
说 .

"原来，这个司机既是间谍，又是间谍信使，"麦克劳德说道。

" [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [trænzˈmɪtɪd] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] ['piːsmiːl] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt]
" **The information he transmitted was picked up piecemeal from different**
" 这 信息 他 传输 曾是 挑选 向上 零散地 从 不同的
[ˌɪndɪˈskriːt] [læb] - ['wɜːrkərz][ænd; ənd] ['stjʊdnts] [əˈtætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tiːm] .
indiscreet lab - workers and students attached to our team .
轻率 实验室 - 工人 和 学生 随附的 到 我们的 团队 .

"他传递的信息是从我们团队中一些不谨慎的实验室工作人员和学生那里零零散散地获取的。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] , ['mʌmb(ə)l] - ['mʌmb(ə)l] .
Of course , we are investigating , mumble - mumble .
的 课程 , 我们 是 调查 , 咕哝 - 咕哝 .

当然，我们正在调查中，嗯.....

['nætʃ(ə)rəli] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [æd'mɪt] , ['mʌmb(ə)l] - ['mʌmb(ə)l] .
Naturally , no one will admit , mumble - mumble .
自然 , 不 一 将要 承认 , 咕哝 - 咕哝 .

当然，没人会承认，嘟囔嘟囔。

[noʊ] [stoʊn] [wɪl] [biː; bi] [left] [ˌʌnˈtɜːrnd] , ['mʌmb(ə)l] - ['mʌmb(ə)l] .
No stone will be left unturned , mumble - mumble .
不 石头 将要 是 左边 未翻阅 , 咕哝 - 咕哝 .

我们会不放过任何线索，嗯嗯嗯。

['dɪsəpləneri] ['ækʃ(ə)n] , ['mʌmb(ə)l] - ['mʌmb(ə)l] . "
Disciplinary action , mumble - mumble . "
纪律处分 行动 , 咕哝 - 咕哝 . "

"纪律处分，嗯嗯嗯。"

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] ['maɪkroʊfɪlm] ['piːsmiːl] , [tuː] ?
" **And I suppose he got that microfilm piecemeal , too ?**
" 和 我 认为 他 得到 那 缩微胶片 零散地 , 也 ?

"我猜他也是一点一点地弄到那份缩微胶片的吧？"

" - [æskt] .
" **Lowiewski asked .**
" - 问 .

洛维耶夫斯基问道。

" [oʊ] , [ðæt] ?
" **Oh , that ?**
" 哦 , 那 ?

"哦，你说的是那个吗？"

" [məˈklaʊd] [ʃˈrʌgd] .
" **MacLeod shrugged .**
" 麦克劳德 耸了耸肩 .

麦克劳德耸了耸肩。

" [ðæt] [wʌz; wəz][plaːntid][ɑːn][hɪm; ɪm] .
" **That was planted on him .**
" 那 曾是 已种植 在 他 .

"那是栽赃给他的。"

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gɝːlz] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm]

One	of	our	girls	arranged	an	opportunity	for	him	to	steal	it	from
一	的	我们的	女孩们	安排	一个	机会	为了	他	到	偷	它	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我们其中一个女孩安排他从她那里偷走了它。

['æftər] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] .

after	we	began	to	suspect	him	.
后	我们	开始	到	怀疑	他	.

在我们开始怀疑他之后。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['keɪtoʊ] ['fɔːlsəˌfaɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] .

Of	course	,	Kato	falsified	everything	he	put	into	that	report	.
的	课程	,	加藤	伪造	一切	他	放	进入	那	报告	.

当然，加藤在那份报告中所写的一切都是捏造的。

[æz; əz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [its] ['wɜːrθləs] . "

As	information	,	it's	worthless	.	"
作为	信息	,	它是	毫无价值	.	"

作为信息而言，它毫无价值。

" ['wɜːrθləs] ?

"	Worthless	?
"	毫无价值	?

“毫无价值？”

[its] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['keɪtoʊ] [grɪnd] .

It's	better	than	that	,	"	Kato	grinned	.
它是	更好的	比	那	,	"	加藤	咧嘴一笑	.

“比那好多了，”加藤咧嘴一笑。

" [aɪm] ['riːəli] ['sɑːri] [ðə; ði] ['kɔmintɜːn] [wəʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	really	sorry	the	Komintern	won't	get	it	.
"	我是	真的	对不起	这	共产国际	惯于	得到	它	.

“我很遗憾共产国际不会理解这一点。”

[ðeid] [traɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] ['beɪtətrɑːn] [æt; ət] [smɔ'lensk] ,

They'd	try	some	of	that	stuff	out	with	the	big	betatron	at	Smolensk	,
他们会	尝试	一些	的	那	东西	出去	和	这	大的	贝塔特隆	在	斯摩棱斯克	,

他们会在斯摩棱斯克的巨型电子回旋加速器上试验一些东西。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪkroʊsekənd] ['æftər] [ðeid] [θroʊ] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [smɔ'lensk] [wʊd] [lʊk] [wɜːrs]

and	a	microsecond	after	they'd	throw	the	switch	,	Smolensk	would	look	worse
和	一个	微秒	后	他们会	扔	这	转变	,	斯摩棱斯克	会	看	更糟

[ðæn; ðən] [ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] [dɪd] . "

than	Hiroshima	did	.	"
比	广岛	做过	.	"

他们按下开关后仅仅一微秒，斯摩棱斯克的惨状就会比广岛还要惨烈。

" [wel] , [waɪ] [wʊd] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] ['kɑːliːg] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?

"	Well	,	why	would	our	esteemed	colleague	commit	suicide	,	just	at	this	time	?
"	出色地	,	为什么	会	我们的	尊敬的	同事	犯罪	自杀	,	只是	在	这	时间	?

“那么，我们尊敬的同事为什么要在这个时候自杀呢？”

" ['kærən] - [æskt] .

"	Karen	Hilquist	asked	.
"	凯伦	-	问	.

凯伦·希尔奎斯特问道。

" ['meɪbi] [pluː'toʊniəm] ['pɔɪzənɪŋ] .
" Maybe plutonium poisoning .
" 或许 钚 中毒 .

“可能是钚中毒。”

" [fə'riːdə] [sə'dʒestɪd] .
" Farida suggested .
" 法里达 建议 .

“法里达建议道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - [læb] [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm]['puː][ɪn]
" He was doing something in the radiation - lab and got some Pu in
" 他 曾是 正在做 某物 在 这 辐射 - 实验室 和 得到 一些 普 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他在辐射实验室做实验时，体内接触到了钚。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʃuːtɪŋz] [nɑːt][æz; əz]['peɪnf(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
and of course , shooting's not as painful as that .
和 的 课程 , 枪击事件 不是 作为 痛苦 作为 那 .

当然，枪击事件远没有那么痛苦。

[soʊ] — "
So — "
所以 — "

所以-”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !
" Oh , my dear !
" 哦 , 我的 亲爱的 !

“哦，我的宝贝！”

" [su'zæn] [prəu'testid] .
" Suzanne protested .
" 苏珊娜 抗议 .

苏珊娜抗议道。

" [ðæt] [bʌt; bət] [stɪŋks] !
" That but stinks !
" 那 但 臭气熏天 !

“但是那太糟糕了！”

[ðə; ði] [greɪt] ['ædəm] - , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌmæθə'mætɪks] ,
The great Adam Lowiewski , descending from his pinnacle of pure mathematics ,
这 伟大的 亚当 - , 下降 从 他的 巅峰 的 纯的 数学 ,
[tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ] ['vʌlgər] [ɪk'sperɪmənt] ?
to perform a vulgar experiment ?
到 履行 一个 庸俗 实验 ?

伟大的亚当·洛维耶夫斯基，从纯粹数学的巅峰跌落，去做一个庸俗的实验?

[wɪð; wɪθ]['æktʃuəl] [θɪŋz] ?
With actual things ?
和 实际的 事物 ?

用实物吗?

" [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [geɪv] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ʃʌdər] .
" The Frenchwoman gave an exaggerated shudder .
" 这 法国女人 给予 一个 夸张的 不寒而栗 .

“那位法国女子夸张地颤抖了一下。”

" ['hɒrəz] ! "
" **Horrors** **!** **"**
" 恐怖 ! "

"太可怕了！"

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['getɪŋ] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] ,
" **Besides** **,** **if** **our** **people** **began** **getting** **radioactive** **,**
" 除了 , 如果 我们的 人们 开始 获得 放射性 ,

"此外，如果我们的人民开始受到放射性物质的影响，

['sʌmbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kleɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfli] [ʌv; əv] [ðə; ði]
somebody **would** **be** **sure** **to** **claim** **we** **were** **endangering** **the** **safely** **of** **the**
某人 会 是 当然 到 宣称 我们 是 危及 这 安全 的 这
[hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
whole **establishment** **,**
所有的 建立 ,

肯定会有人声称我们危及了整个机构的安全，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] - [sɪ'kjʊrəti] [klɔːz] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪn'voʊkt] ,
and **the** **national** **-** **security** **clause** **would** **be** **invoked** **,**
和 这 国家的 - 安全 条款 会 是 调用 ,

届时将援引国家安全条款。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['noʊzi] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] ['gaigə] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] , " [sɜːr]
and **some** **nosy** **person** **would** **put** **a** **geiger** **on** **the** **dear** **departed** **,** **"** **Sir**
和 一些 爱管闲事的人 人 会 放 一个 盖革 在 这 亲爱的 已离开 , " 先生
['nevl] ['ædɪd] .
Neville **added** **.**
内维尔 额外 .

"一些爱管闲事的人会用盖革计数器对逝者进行检测，"内维尔爵士补充道。

" ['nɜːrvəs] [kə'læps] .
" **Nervous** **collapse** **.**
" 紧张的 坍塌 .

精神崩溃。

" ['kærən] [sed] .
" **Karen** **said** **.**
" 凯伦 说 .

凯伦说道。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪəti] , [ɔːl] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] ['kreɪzi] .
" **According** **to** **the** **laity** **,** **all** **scientists** **are** **crazy** **.**
" 根据 到 这 俗人 , 全部 科学家 是 疯狂的 .

在普通人看来，所有科学家都是疯子。

['kreɪzi] ['piːp(ə)l] [kɪl] [ðəm'selvz] .
Crazy **people** **kill** **themselves** **.**
疯狂的 人们 杀 他们自己 .

精神错乱的人会自杀。

['ædəm] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .
Adam **Lowiewski** **was** **a** **scientist** **.**
亚当 - 曾是 一个 科学家 .

亚当·洛维夫斯基是一位科学家。

['ergoʊ] ['ædəm] - [kɪld] [hɪm'self] .
Ergo **Adam** **Lowiewski** **killed** **himself** **.**
因此 亚当 - 被杀 他自己 .

因此，亚当·洛维夫斯基自杀了。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [kə'læps] ['iznt] [ˌɪnstrə'mentəli] [dɪ'tektəb(ə)l] .
Besides , a nervous collapse isn't instrumentally detectable .
除了 , 一个 紧张的 坍塌 不是 工具性地 可检测的 .

此外，神经衰弱是无法通过仪器检测出来的。

" [haɪm] [ben] - ['hilel] [lʊkt] [æt; ət] [mə'klaʊd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['trʌbld] .
" Heym ben - Hillel looked at MacLeod , his eyes troubled .
" 嘿 本 - 希勒尔 看起来 在 麦克劳德 , 他的 眼睛 麻烦 .

“海姆·本-希勒尔看着麦克劳德，眼神忧虑。

" [bʌt; bət] , ['dʌŋk] ; [hæv; həv][wi:; wi][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] ,
" But , Dunc ; have we the right to put him to death ,
" 但 , 邓克 ; 有 我们 这 正确的 到 放 他 到 死亡 ,

“但是，邓克，我们有权处死他吗？”

['i:ðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ɔ:r][baɪ][æn; ən]['ɑ:rmi]['faɪərɪŋ][skwɑ:d] ?
either by his own hand or by an Army firing squad ?
任何一个 经过 他的 自己的 手 或者 经过 一个 军队 射击 队 ?

是自杀还是被军队枪决?

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [rɪ'membər] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['treɪtər] ; [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['gretɪst]
" Remember he is not only a traitor ; he is one of the world's greatest
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l][maɪndz] .
mathematical minds .
数学 思想 .

“记住，他不仅是个叛徒；他还是世界上最伟大的数学家之一。”

[hæv; həv][wi:; wi][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [maɪnd] ?
Have we a right to destroy that mind ?
有 我们 一个 正确的 到 破坏 那 头脑 ?

我们有权摧毁那种思想吗?

" [vɑ:n] - ['ʃaʊtɪd] , ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] :
" Von Heldenfeld shouted , banging his fist on the table :
" 冯 - 喊叫 , 砰砰作响 他的 拳头 在 这 桌子 :

冯·海尔登菲尔德大喊道，同时一拳砸在桌子上：

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] ['hi:z] [gaʊs] [ænd; ənd] ['ri:ma:n] [ænd; ənd] [lɜ'ɛnts] [ænd; ənd][ˌpwɑ:ŋ'kɑ:r][ænd; ənd]
" I don't care if he's Gauss and Riemann and Lorenz and Poincare and
[mɪŋ'kɔ:fski] [ænd; ənd] ['hwaithed] [ænd; ənd]['aɪnˌstaɪn] ,
Minkowski and Whitehead and Einstein ,
明科夫斯基 和 怀特黑德 和 爱因斯坦 ,

“我不在乎他是不是高斯、黎曼、洛伦兹、庞加莱、闵可夫斯基、怀特海或爱因斯坦，

[ɔ:l] [kə'læpst] ['ɪntu:][wʌn] !
all collapsed into one !
全部 倒塌 进入 一 !

全部坍缩成一了!

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['treɪtər] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ju: 'es] , [bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]
The man is a stinking traitor , not only to us , but to all scientists and
[ɔ:l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] !
all sciences !
全部 科学 !

这个人是个彻头彻尾的叛徒，不仅背叛了我们，也背叛了所有科学家和所有科学!

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ʃuːt] [hɪm'self] , [hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][let]

If	he	doesn't	shoot	himself	,	hand	him	over	to	the	United	States	,	and	let
如果	他	不	射击	他自己	,	手	他	超过	到	这	团结的	各州	,	和	让

[ðem; ðəm] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] !

them	shoot	him	!
他们	射击	他	!

如果他不自杀，就把他交给美国，让他们枪毙他!

[waɪ] [duː][wiː; wi][goʊ][ɑːn]['ɑːrgjuːɪŋ] ?

Why	do	we	go	on	arguing	?
为什么	做	我们	去	在	争论	?

我们为什么还要争论下去?

" - [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [naʊ] .

"	Lowiewski	was	smiling	,	now	.
"	-	曾是	微笑	,	现在	.

“洛维耶夫斯基现在面带笑容。”

[ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [bɪ'loʊ] ,

The	panic	that	had	seized	him	in	the	hallway	below	,
这	恐慌	那	有	查获	他	在	这	门厅	以下	,

他在楼下走廊里感受到的那种恐慌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [wen] [ðə; ði] ['sɪgəret] [pæk] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] , [hæd; həd][left] [hɪm; ɪm] .

and	the	desperation	when	the	cigarette	pack	had	been	opened	,	had	left	him	.
和	这	绝望	什么时候	这	卷烟	盒	有	到过	打开	,	有	左边	他	.

打开香烟盒时的那种绝望感，已经消失了。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːdɪst][prə'poʊz(ə)l] , [wɪtʃ] [wɪl] [sɑːlv] [jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	I	have	a	modest	proposal	,	which	will	solve	your	difficulties	,	"	he	said	.
"	现在	我	有	一个	谦虚的	提议	,	哪个	将要	解决	你的	困难	,	"	他	说	.

“现在我有一个小小的建议，可以解决你们遇到的困难，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] , ['pepərz] , ['kloʊðɪŋ] , ['evriθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [niːd] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

"	I	have	money	,	papers	,	clothing	,	everything	I	will	need	,	outside	the	reservation	.
"	我	有	钱	,	文件	,	衣服	,	一切	我	将要	需要	,	外部	这	预订	.

“我在保留地外有钱、证件、衣服，以及我需要的一切。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][dʒʌst][let][ˌem 'iː] [liːv] [hɪr] .

Suppose	you	just	let	me	leave	here	.
认为	你	只是	让	我	离开	这里	.

假设你让我离开这里。

[ðen] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [ðɪs] ['fɪkʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] ['ʌndɜˑlɪŋz] ,

Then	,	if	there	is	any	trouble	,	you	can	use	this	fiction	about	the	indiscreet	underlings	,
然后	,	如果	那里	是	任何	麻烦	,	你	能	使用	这	小说	关于	这	轻率	下属	,

然后，如果出现任何麻烦，你就可以用这个关于下属不谨慎的虚构故事来搪塞。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʌn'nesəseri] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ]['suːɪsaɪd] —

without	the	unnecessary	embellishment	of	my	suicide	—
没有	这	不必要	装饰	的	我的	自杀	—

无需对我的自杀进行不必要的渲染——

" ['ruˌdɔlf][vɑːn] - [let] [aʊt][æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [rɔːr] [ʌv; əv]['fjʊri] .

"	Rudolf	von	Heldenfeld	let	out	an	inarticulate	roar	of	fury	.
"	鲁道夫	冯	-	让	出去	一个	不善言辞	吼	的	愤怒	.

鲁道夫·冯·海尔登费尔德发出了一声含糊不清的愤怒咆哮。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'jɑːnd][wɜːrdz] .
For **an** **instant** **he** **was** **beyond** **words** **.**
为了 一个 立即的 他 曾是 超过 字 .

他一时语塞。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then **he** **sprang** **to** **his** **feet** **.**
然后 他 弹簧 到 他的 脚 .

然后他猛地站了起来。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
" **Look** **at** **him** **!**
" 看 在 他 !

"看看他！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['duːps][ænd; ənd] [fuːlz] [hiː; hi]
" **Look** **at** **him** **,** **laughing** **in** **our** **faces** **,** **for** **the** **dupes** **and** **fools** **he**
" 看 在 他 , 笑 在 我们的 面孔 , 为了 这 重复 和 傻瓜 他
[θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
thinks **we** **are** **!**
思考 我们 是 !

"看看他，对着我们哈哈大笑，因为他觉得我们是傻瓜和受骗者！"

" [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [mə'klaʊd] .
" **He** **thrust** **out** **his** **hand** **toward** **MacLeod** **.**
" 他 推力 出去 他的 手 朝向 麦克劳德 .

他向麦克劳德伸出了手。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪst(ə)l] !
" **Give** **me** **the** **pistol** **!**
" 给 我 这 手枪 !

把手枪给我！

[hiː; hi][wəʊnt] [ʃuːt] [hɪm'self] ; [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "
He **won't** **shoot** **himself** **;** **I'll** **do** **it** **for** **him** **!** **"**
他 惯于 射击 他自己 ; 患病的 做 它 为了 他 ! "

他不会自杀，我来替他开枪！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] , ['dʌŋk] .
" **It** **would** **work** **,** **Dunc** **.**
" 它 会 工作 , 邓克 .

"这招管用，邓肯。"

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [haɪm] [ben] - ['hilel]['ɜːdʒd] .
Really **,** **it** **would** **,** **"** **Heym** **ben** **-** **Hillel** **urged** **.**
真的 , 它 会 , " 嘿 本 - 希勒尔 敦促 .

"真的会这样，"海姆·本-希勒尔敦促道。

" [noʊ] , " ['kærən] - [ˌkɔntrə'diktid] .
" **No** **,** **"** **Karen** **Hilquist** **contradicted** **.**
" 不 , " 凯伦 - 矛盾 .

"不，"凯伦·希尔奎斯特反驳道。

" [ɪf] [hiː; hi] [left] [hɪr] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wiːd]
" If he left here , everybody would know what had happened , and we'd
" 如果 他 左边 这里 , 大家 会 知道 什么 有 发生 , 和 我们会
[biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
be accused of protecting him .
是 被告 的 保护 他 .

"如果他离开这里，所有人都会知道发生了什么事，我们会被指控包庇他。"

[ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] [hɪm'self] , [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [θɪŋz] [hʌʃt] [ʌp] : [ded] ['treɪtəz] [ɑːr; ər] [gʊd]
If he kills himself , we can get things hushed up : dead traitors are good
如果 他 杀戮 他自己 , 我们 能 得到 事物 静静地 向上 : 死的 叛徒 是 好的
['treɪtəz] .
traitors .
叛徒 .

如果他自杀，我们就能把事情掩盖过去：死去的叛徒才是好叛徒。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ə'laɪv] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌdɪsə'soʊsieɪt; ˌdɪsə'soʊʃieɪt] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm]
But if he remains alive , we must disassociate ourselves from
但 如果 他 遗迹 活 , 我们 必须 分离 我们自己 从
[hɪm; ɪm] [baɪ] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] . "
him by handing him over . "
他 经过 处理 他 超过 . "

但如果他还活着，我们必须把他交出去，以此与他撇清关系。

" [ænd; ənd] [rek] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːm] ?
" And wreck the prestige of the Team ?
" 和 破坏 这 声望 的 这 团队 ?

"然后毁掉球队的声誉？"

" - [æskt] .
" Lowiewski asked .
" - 问 .

洛维耶夫斯基问道。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] !
" At least you will not live to see that !
" 在 至少 你 将要 不是 居住 到 看 那 !

"至少你不会活着看到那一幕！"

" [suˈzæn] [riˈtɔːtid] .
" Suzanne retorted .
" 苏珊娜 反驳 .

苏珊娜反驳道。

[haɪm] [ben] - ['hilel] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Heym ben - Hillel put his elbows on the table and his head in his hands .
嘿 本 - 希勒尔 放 他的 肘部 在 这 桌子 和 他的 头 在 他的 双手 .

海姆·本·希勒尔将双肘放在桌子上，双手抱头。

" [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [səˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ?
" Is there no solution to this ?
" 是 那里 不 解决方案 到 这 ?

难道这个问题没有解决办法吗?

" [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [weɪld] .
" he almost wailed .
" 他 几乎 哀嚎 .

他几乎嚎啕大哭。

" ['sɜːrt(ə)nli] : [æn; ən] ['ɑːbviəs] [səˈluːʃ(ə)n] , " [məˈklaʊd] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" Certainly : an obvious solution , " MacLeod said , rising .
" 当然 : 一个 明显的 解决方案 , " 麦克劳德 说 , 上升 .

"当然：这显然是个解决办法，"麦克劳德说着站了起来。

" ['ru,dɔlf][hæz; həz][dʒʌst]['steɪtɪd][,aɪ 'ti:] .
" Rudolf has just stated it .
" 鲁道夫 有 只是 声明 它 .

鲁道夫刚才已经说过了。

['oʊnli][aɪm] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ti:m] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒɑ:bz][ə; eɪ] [ti:m] -
Only I'm leader of this Team , and there are , of course , jobs a team -
仅有的 我是 领导者 的 这 团队 , 和 那里 是 , 的 课程 , 工作 一个 团队 -
['li:dər] ['sɪmpli] ['dʌznt] ['delɪgət] .
leader simply doesn't delegate .
领导者 简单地 不 代表 .

只有我是这个团队的领导，当然，有些工作是团队领导是不会委派的。

" [ðə; ði] ['seɪfti] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'retə] [klɪkt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
" The safety catch of the Beretta clicked a period to his words .
" 这 安全 抓住 的 这 贝雷塔 点击 一个 时期 到 他的 字 .

“贝雷塔手枪的保险扣咔哒一声，仿佛在为他的话语画上句号。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [rentʃt] ['ɔ:lmoʊst] ['fɪzɪkli] [aʊt][ʌv; əv] - .
" The word was wrenched almost physically out of Lowiewski .
" 这 单词 曾是 扭动 几乎 身体 出去 的 - .

“这句话几乎是从洛维夫斯基口中硬生生地挤出来的。”

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['despərət] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He , too , was on his feet , a sudden desperate fear in his face .
他 , 也 , 曾是 在 他的 脚 , 一个 突然 绝望的 害怕 在 他的 脸 .

他也站了起来，脸上突然露出绝望的恐惧。

" [noʊ] ! [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['mɜ:rdər][,em 'i:] ! "
" No ! You wouldn't murder me ! "
" 不 ! 你 不会 谋杀 我 ! "

“不！你不会杀我的！”

" [ðə; ði][tɜ:rm][ɪz] - ['eksɪkju:t] - , " [mə'klaʊd] [kə'rektɪd] .
" The term is ' execute ' , " MacLeod corrected .
" 这 学期 是 - 执行 - , " 麦克劳德 已更正 .

“正确的术语是‘执行’，”麦克劳德纠正道。

[ðen] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [swʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃɑ:t] ['ædəm] - [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
Then his arm swung up , and he shot Adam Lowiewski through the forehead .
然后 他的 手臂 摇摆 向上 , 和 他 射击 亚当 - 通过 这 前额 .

然后他抬起手臂，朝亚当·洛维夫斯基的额头开了一枪。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðə; ði][poʊl] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
For an instant , the Pole remained on his feet .
为了 一个 立即的 , 这 极 剩余 在 他的 脚 .

波兰人愣住了，一时没动。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ni:z] ['bʌkld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['fɔ:rwərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['slaɪdɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
Then his knees buckled , and he fell forward against the table , sliding to the
然后 他的 膝盖 弯曲 , 和 他 跌倒 向前 反对 这 桌子 , 滑动 到 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

然后他双膝一软，向前倒在桌子上，滑倒在地。

[mə'klaʊd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [bɪ'haɪnd]['keɪtoʊ][su:gi:'hɑ:rə][ænd; ənd][fə'ri:də] -

MacLeod	went	around	the	table	,	behind	Kato	Sugihara	and	Farida	Khouroglu
麦克劳德	去	大约	这	桌子	,	在后面	加藤	杉原	和	法里达	-

[ænd; ənd] [haɪm] [ben] - ['hilel] ,

and	Heym	ben	-	Hillel	,
和	嘿	本	-	希勒尔	,

麦克劳德绕着桌子走了一圈，走到加藤杉原、法里达·库罗格鲁和海姆·本-希勒尔身后。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] .

and	stood	looking	down	at	the	man	he	had	killed	.
和	站立	寻找	向下	在	这	男人	他	有	被杀	.

他站在那里，低头看着自己杀死的那个人。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['rɛnɪgeɪdz]

He	dropped	the	automatic	within	a	few	inches	of	the	dead	renegade's
他	掉落	这	自动的	之内	一个	很少	英寸	的	这	死的	叛逆者的

[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

outstretched	hand	,
伸展	手	,

他把自动手枪扔在了离死去的叛徒伸出的手只有几英寸的地方。

[ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] .

then	turned	to	face	the	others	.
然后	转向	到	脸	这	其他的	.

然后转身面对其他人。

" [aɪ] [rɪ'gret] , " [hi:; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [blæŋk][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	I	regret	,	"	he	addressed	them	,	his	voice	and	face	blank	of	expression	,
"	我	后悔	,	"	他	已解决	他们	,	他的	嗓音	和	脸	空白的	的	表达	,

“我很遗憾，”他面无表情地对他们说道，声音也毫无波澜。

" [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɑ:li:g] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ædəm] - ,

"	to	announce	that	our	distinguished	colleague	,	Dr	.	Adam	Lowiewski	,
"	到	宣布	那	我们的	杰出的	同事	,	博士	.	亚当	-	,

[hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd][baɪ] ['ʃu:tɪŋ] ,

has	committed	suicide	by	shooting	,
有	坚定的	自杀	经过	射击	,

“我们宣布，我们杰出的同事亚当·洛维夫斯基博士开枪自杀身亡。”

['æftər][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [kə'læps] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'wɜ:rk] .

after	a	nervous	collapse	resulting	from	overwork	.
后	一个	紧张的	坍塌	结果	从	过度劳累	.

因过度劳累导致精神崩溃后。

" [sɜ:r] ['nevl] ['lɔ:tn] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

"	Sir	Neville	Lawton	looked	critically	at	the	motionless	figure	on	the	floor	.
"	先生	内维尔	劳顿	看起来	关键	在	这	静止不动	数字	在	这	地面	.

内维尔·劳顿爵士审视地看着地板上一动不动的人影。

" [aɪm][ə'freɪd] [wi:l] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [stɪk] , ['dʌŋk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	we'll	have	trouble	making	that	stick	,	Dunc	,	"	he	said	.
"	我是	害怕的	出色地	有	麻烦	制作	那	戳	,	邓克	,	"	他	说	.

“恐怕我们很难让这件事成功，邓克，”他说。

" [ju:; jʊ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə'baʊt] [faɪv] [ja:dz] ; [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['paʊdər] [mɑ:rk][ɑ:n][hɪm; ɪm] . "

"	You	shot	him	at	about	five	yards	;	there	isn't	a	powder	mark	on	him	.	"
"	你	射击	他	在	关于	五	码	;	那里	不是	一个	粉末	标记	在	他	.	"

“你在大约五码的距离开枪打死了他；他身上没有火药痕迹。”

" [oʊ] , ['sɑ:ri] ; [aɪ][fər'gɑ:t] .

"	Oh	,	sorry	;	I	forgot	.
"	哦	,	对不起	;	我	忘了	.

“哦，对不起，我忘了。”

" [mək'laʊdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mɑːkɪŋli] [kən'traɪt] .
" MacLeod's voice was mockingly contrite .
" 麦克劳德 嗓音 曾是 嘲讽地 懊悔 .

麦克劳德的声音带着嘲讽的悔意。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪk'sprest] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [biː; bi] ['kriːˌmeɪtɪd]
" It was Dr . Lowiewski's expressed wish that his remains be cremated
" 它 曾是 博士 . - 表达 希望 那 他的 遗迹 是 火化
[æz; əz] [suːn] ['æftər] [deθ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as soon after death as possible ,
作为 很快 后 死亡 作为 可能的 ,

"洛维夫斯基博士生前希望他的遗体在去世后尽快火化。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪsɪz] [biː; bi] [held] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] .
and that funeral services be held over his ashes .
和 那 葬礼 服务 是 握住 超过 他的 灰烬 .

并举行葬礼仪式，安葬他的骨灰。

[ðə; ði][bɪg] [ɪ'lektrɪk] ['fɜːrnɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetl'ɜːrdʒɪkl] [læb] [wɪl] [duː] , [aɪ] [θɪŋk] . "
The big electric furnace in the metallurgical lab will do , I think . "
这 大的 电的 炉 在 这 冶金 实验室 将要 做 , 我 思考 . "

我想，冶金实验室里的大型电炉应该可以。

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fɔːr'mælətiz] — " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [prəu'testid]
" But . . . but there'll be all sorts of formalities — " the Englishman protested
" 但 . . . 但 将会 是 全部 排序 的 手续 — " 这 英国人 抗议
.
:
.

"但是……但是会有各种各样的手续——"英国人抗议道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [fər'get] .
" Now you forget .
" 现在 你 忘记 .

现在你忘了。

['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt] , " [mə'klaʊd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
Our contract , " MacLeod reminded him .
我们的 合同 , " 麦克劳德 提醒 他 .

"我们的合同，"麦克劳德提醒他。

" [wiː; wi][stænd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][kən'træktʃuəl] [ɪ'mjuːnəti] :
" We stand upon our contractual immunity :
" 我们 站立 之上 我们的 合同 免疫 :

我们主张我们的合同豁免权：

[wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][wəʊnt] [ə'laʊ] ['eni] ['stuːpɪd] [ˌbjʊrə'krætɪk] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'siːst]
we certainly won't allow any stupid bureaucratic interference with our deceased
我们 当然 惯于 允许 任何 愚蠢的 官僚主义 干涉 和 我们的 死者
['kɑːliːgz] [wɪʃɪz] .
colleague's wishes .
同事 愿望 .

我们绝不允许任何愚蠢的官僚主义干涉我们已故同事的遗愿。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr][em] . [diː] . [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['peɪroʊl] ,
We have a regular M . D . on our payroll ,
我们 有 一个 常规的 M . D . 在 我们的 工资单 ,

我们公司有一位正式的医生，

[ɪn] [keɪs] ['enibɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deθ] [sər'tɪfɪkət] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ,
in case anybody has to have a death certificate to keep him happy ,
在 案件 任何人 有 到 有 一个 死亡 证书 到 保持 他 快乐的 ,

万一有人需要一份死亡证明才能让他满意呢，

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] — " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

but	beyond	that	—	"	He	shrugged	.
但	超过	那	—	"	他	耸了耸肩	.

但除此之外——"他耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ðoʊ] !

"	It	burns	me	up	,	though	!
"	它	烧伤	我	向上	,	尽管	!

"这让我很生气！"

" [suˈzæn] [ˈmeɪˌlɑːrd; ˈmaɪˌɑːr(d)] [kraɪd] .

"	Suzanne	Maillard	cried	.
"	苏珊娜	美拉德	哭	.

苏珊娜·马亚尔哭了。

" ['æftər] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ɪz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ænɛkst, ə'nɛkst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westərn] ['juːniən] ,

"	After	the	spaceship	is	built	,	and	the	Moon	is	annexed	to	the	Western	Union	,
"	后	这	飞船	是	建造	,	和	这	月亮	是	附件	到	这	西	联盟	,

"宇宙飞船建成后，月球被西方联盟吞并之后，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [pʌb'lɪsəti] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['juːlədʒaɪz] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [æn; ən] [is'kæriət] !

there	will	be	publicity	,	and	people	will	eulogize	this	species	of	an	Iscariot	!
那里	将要	是	宣传	,	和	人们	将要	讴歌	这	物种	的	一个	伊斯卡里奥特	!

将会引起公众关注，人们将会赞扬这种加略人！

" [haɪm] [ben] - ['hilel] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət] [mə'klaʊd] [ɪn] [ʃɑːkt] [ˌʌnbɪ'liːf] , [raʊzd] [hɪm'self] .

"	Heym	ben	-	Hillel	,	who	had	been	staring	at	MacLeod	in	shocked	unbelief	,	roused	himself	.
"	嘿	本	-	希勒尔	,	WHO	有	到过	凝视	在	麦克劳德	在	震惊	不信	,	唤醒	他自己	.

"海姆·本·希勒尔一直震惊地盯着麦克劳德，难以置信，这时他回过神来。

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] ?

"	Well	,	why	not	?
"	出色地	,	为什么	不是	?

"嗯，为什么不呢？"

['iznt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['fʌŋkʃ(ə)n] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɜːrs] [ˌprɔbə'bilitiz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['juːlədʒi] ?

Isn't	the	creator	of	the	Lowiewski	function	transformations	and	the	rules	of	inverse	probabilities	worthy	of	eulogy	?
不是	这	创作者	的	这	-	功能	转变	和	这	规则	的	逆	概率	值得	的	颂	?

难道洛维夫斯基函数变换和逆概率法则的创立者不值得被颂扬吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mə'klaʊd] .

"	He	turned	to	MacLeod	.
"	他	转向	到	麦克劳德	.

他转向麦克劳德。

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

"	I	couldn't	have	done	what	you	did	,	but	maybe	it	was	for	the	best	.
"	我	不能	有	完毕	什么	你	做过	,	但	或许	它	曾是	为了	这	最好的	.

"我做不到你那样，但也许那样反而是最好的。"

[ðə; ði] ['treɪtər] [ɪz] [ded] ; [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] . "

The	traitor	is	dead	;	the	mathematician	will	live	forever	.	"
这	叛徒	是	死的	;	这	数学家	将要	居住	永远	.	"

叛徒已死，数学家将永垂不朽。

" [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] , " [məˈklaʊd] [sed] .

"	You	miss	the	whole	point	,	"	MacLeod	said	.
"	你	错过	这	所有的	观点	,	"	麦克劳德	说	.

“你完全没抓住重点，”麦克劳德说。

" [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Both	of	you	.
"	两个都	的	你	.

你们两个。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] , [laɪk] [ˈgæŋstəz] [ˈbʌmpɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈkrɔsɚ] .

It	wasn't	a	question	of	revenge	,	like	gangsters	bumping	off	a	double	-	crosser	.
它	不是	一个	问题	的	复仇	,	喜欢	黑帮分子	碰撞	离开	一个	双倍的	-	交叉	.

这不是一起复仇事件，不像黑帮分子除掉一个背叛者那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈwaɪtwɑːʃɪŋ] - [fɔːr; fər][pɑːˈsterəti] .

And	it	wasn't	a	question	of	whitewashing	Lowiewski	for	posterity	.
和	它	不是	一个	问题	的	粉刷	-	为了	后人	.

这不是为了后世而粉饰洛维夫斯基的问题。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [məˈklaʊd] [ˈriːsɜːrtʃ] [tiːm] .

We	are	the	MacLeod	Research	Team	.
我们	是	这	麦克劳德	研究	团队	.

我们是麦克劳德研究团队。

[wiː; wi] [oʊ] [noʊ] [ˈpɜːrmənənt] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] , [nɔːr] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] ,

We	owe	no	permanent	allegiance	to	,	nor	acknowledge	the	authority	of	,
我们	欠	不	永恒的	忠诚	到	,	也不	承认	这	权威	的	,

我们不永久效忠于任何组织，也不承认其权威。

[ˈeni] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsɑːvrənti] [ɔːr] [ˈeni] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

any	national	sovereignty	or	any	combination	of	nations	.
任何	国家的	主权	或者	任何	组合	的	国家	.

任何国家主权或任何国家联盟。

[wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgʌvərnmənts] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəlz] .

We	deal	with	national	governments	as	with	equals	.
我们	交易	和	国家的	政府	作为	和	等于	.

我们与各国政府平等对待。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrs] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [lɔːz] .

In	consequence	,	we	must	make	and	enforce	our	own	laws	.
在	结果	,	我们	必须	制作	和	执行	我们的	自己的	法律	.

因此，我们必须制定并执行我们自己的法律。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] ['steɪtəs; 'stætəs]['oʊnli][ɑːn] ['sʌfrəns] .

"	You	must	understand	that	we	enjoy	this	status	only	on	sufferance	.
"	你	必须	理解	那	我们	享受	这	地位	仅有的	在	忍耐	.

你必须明白，我们享有这种地位完全是靠着别人的容忍。

[ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˈtɑːləreɪt] [ðə; ði] [friː] ['saɪəntɪsts] ['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [niːd] [ˌjuː 'es]

The	nations	of	the	world	tolerate	the	Free	Scientists	only	because	they	need	us
这	国家	的	这	世界	容忍	这	自由的	科学家	仅有的	因为	他们	需要	我们

,

,

,

世界各国之所以容忍自由科学家，仅仅是因为他们需要我们。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌjuː 'es] .

and	because	they	know	they	can	trust	us	.
和	因为	他们	知道	他们	能	相信	我们	.

因为他们知道他们可以信任我们。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[noʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ]
no **responsible** **government** **official** **is** **going** **to** **be** **deceived** **for** **a** **moment** **by**
不 负责任的 政府 官方的 是 去 到 是 受骗 为了 一个 片刻 经过
[ðɪs] ['suːɪsaɪd]['stɔːri] [wiːv] [kən'fekt] .
this **suicide** **story** **we've** **confected** **.**
这 自杀 故事 我们已经 捏造的 .

任何负责任的政府官员都不会被我们编造的这个自杀故事蒙蔽片刻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪtər] ,
It **will** **be** **fully** **understood** **that** **Lowiewski** **was** **a** **traitor** **,**
它 将要 是 完全 理解 那 - 曾是 一个 叛徒 ,

人们将会彻底明白，洛维耶夫斯基是个叛徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
and **that** **we** **found** **him** **out** **and** **put** **him** **to** **death** **.**
和 那 我们 成立 他 出去 和 放 他 到 死亡 .

我们找到了他，并处死了他。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrəleri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [tiːm] , [æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] ,
And **,** **as** **a** **corollary** **,** **it** **will** **be** **understood** **that** **this** **Team** **,** **as** **a** **Team** **,**
和 , 作为 一个 推论 , 它 将要 是 理解 那 这 团队 , 作为 一个 团队 ,

由此可知，这支团队作为一个团队，

[ɪz] ['fʊli] ['trʌstwɜːrði] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tiːm] ['membər] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
is **fully** **trustworthy** **,** **and** **that** **when** **any** **individual** **Team** **member** **is** **found** **to** **be**
是 完全 值得信赖的 , 和 那 什么时候 任何 个人 团队 成员 是 成立 到 是
[ʌn'trʌstwɜːrði] ,
untrustworthy **,**
不可信赖的 ,

完全值得信赖，一旦发现任何团队成员不可信，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l] .
he **will** **be** **dealt** **with** **promptly** **and** **without** **public** **scandal** **.**
他 将要 是 已处理 和 及时 和 没有 民众 丑闻 .

他将受到迅速处理，不会引发公众丑闻。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] ,
In **other** **words** **,** **it** **will** **be** **understood** **,** **from** **this** **time** **on** **,**
在 其他 字 , 它 将要 是 理解 , 从 这 时间 在 ,

换句话说，从今以后，这一点将得到理解。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'klaʊd] [tiːm] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ˌaɪ 'tiː][in'dʒɔiz][ænd; ənd][ðə; ði]
that **the** **MacLeod** **Team** **is** **worthy** **of** **the** **status** **it** **enjoys** **and** **the**
那 这 麦克劳德 团队 是 值得 的 这 地位 它 享受 和 这
[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [kən'kɑːmɪtənt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
responsibilities **concomitant** **with** **it** **.** **"**
职责 伴随物 和 它 . "

麦克劳德团队配得上它所享有的地位以及与之相应的责任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神